

GB	p. 4 - 8
D	p. 9 - 13
F	p. 14 - 18
NL	p. 19 - 23
E	p. 24 - 28
P	p. 29 - 33
I	p. 34 - 38
DK	p. 39 - 43
N	p. 44 - 48
S	p. 49 - 53
FIN	p. 54 - 58
TR	p. 59 - 65
GR	p. 66 - 70
PL	p. 71 - 75
CZ	p. 76 - 80
SK	p. 81 - 85
H	p. 86 - 90
SLO	p. 91 - 95
RU	p. 96 - 101
UA	p. 102 - 106
HR	p. 107 - 111
RO	p. 112 - 116
ET	p. 117 - 121
LT	p. 122 - 126
LV	p. 127 - 131

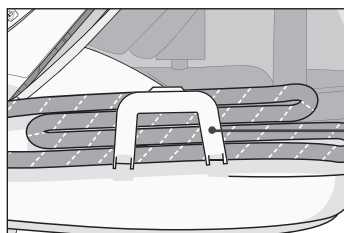
Tefal®

EXPRESS COMPACT ANTI-CALC

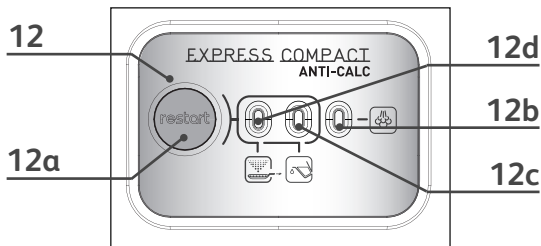
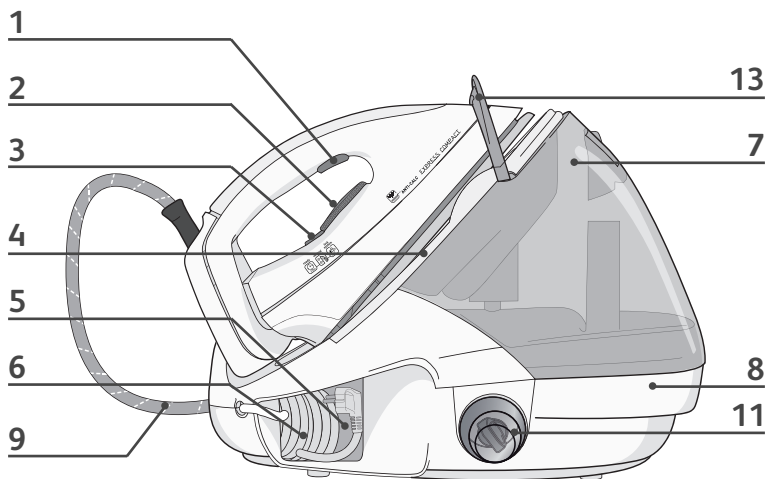


www.tefal.com

GB
D
F
NL
E
P
I
DK
N
S
FIN
TR
GR
PL
CZ
SK
H
SLO
RU
UA
HR
RO
ET
LT
LV



10



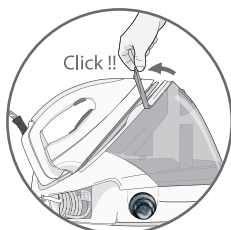


fig. 1



fig. 2

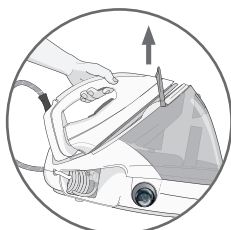


fig. 3



fig. 4

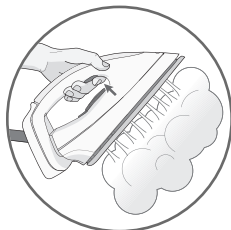


fig. 5

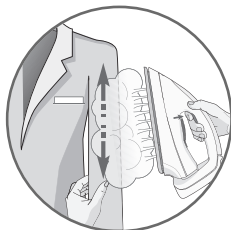


fig. 6

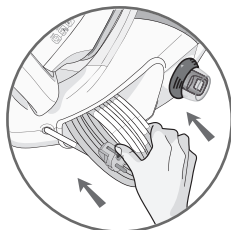


fig. 7

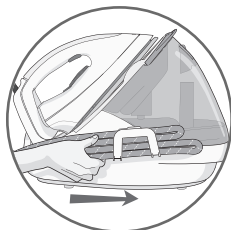


fig. 8

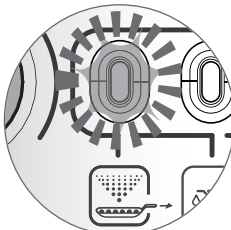


fig. 9



fig. 10

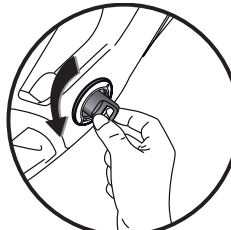


fig. 11

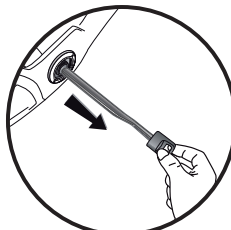


fig. 12



fig. 13

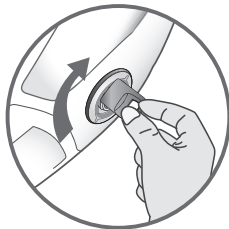


fig. 14

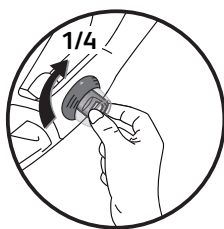


fig. 15

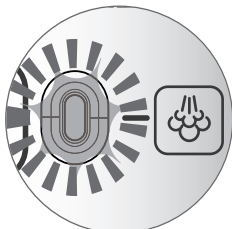


fig. 16

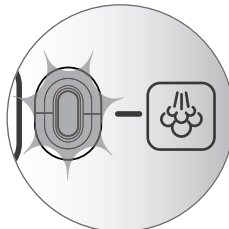


fig. 17

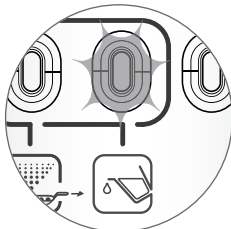


fig. 18



fig. 19

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems:
 - a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam;
 - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into:
 - an electrical installation with voltage between 230V and 240V.
 - an earthed socket.

Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.

- Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.
- If the electric power cord or the iron-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
Always unplug your appliance:
 - before rinsing the anti-scale valve or before filling the water tank,
 - before cleaning your generator,
 - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended :
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts.
Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Before unscrewing the anti-scale valve cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).
- If you lose or damage the anti-scale valve cap, have it replaced by an approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.

Description

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Steam control button | 9. Iron-base steam cord |
| 2. Iron temperature adjustment dial | 10. Steam cord storage clip |
| 3. Iron thermostat light | 11. Scale collector |
| 4. Iron rest | 12. Control panel |
| 5. Power cord storage space | a - Restart button |
| 6. Power cord | b - "Steam ready" light |
| 7. Water tank | c - "water tank empty" light |
| 8. Steam generator boiler
(in the base unit) | d - "Anti-calc" indicator |
| | 13. Lock-System hoop |

— Locking system for retaining the iron on the base - Lock system

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage:
 - Locking - **fig.1**
 - Unlocking - **fig.2**
- To carry your steam generator by the iron handle:
 - Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - **fig.1**.
 - Grasp the handle of the iron to carry your steam generator - **fig.3**.

Preparation

What water may be used ?

- Your iron has been designed to operate using untreated tap water. However, in some coastal regions, your water may have a high salt content. In this case, only use demineralised water.
- Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

If your water is very hard (check with your local water authority) it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions :
50% untreated tap water,
50% distilled or demineralised water.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, flat heat-resistant surface.
- We recommend that you use a mesh type ironing board to allow steam to pass through the garments for better ironing results and also to prevent steam venting sideways.
- Check that your appliance is unplugged and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - **fig.4**.

Using your steam generator

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space.
- Tilt the locking ring of the iron forwards to release the safety catch.
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- The boiler heats up - **fig.16**.
When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready - **fig.17**.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

Use

Steam ironing

- Place the iron's temperature control dial according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. Be careful! The steam generator is ready when the thermostat light goes out and when the green "steam ready" light stays on.
- While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed - **fig.5**. The steam will stop when you release the button.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Setting the temperature

SETTING THE TEMPERATURE ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:

TYPE OF FABRICS	SETTING TEMPERATURE CONTROL
Linen, cotton	• • • 
Wool, viscose	• • 
Synthetics, silk (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	• 

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

• Iron temperature setting:

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
- Woollen garments: press repeatedly on the steam control button - **fig.5** to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control dial to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.

As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.

- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button - **fig.5** (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - **fig.6**.

Refilling the water tank

- When the red "water tank empty" indicator light turns on, there is no more steam - **fig.18**. The water tank is empty.
- Unplug the steam generator and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - **fig.4**.
- Replug the generator. Press the "restart" button on the control panel - **fig.19**. to continue ironing. When the green light stops flashing, the steam is ready.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Regularly clean the soleplate with a damp, **non-metallic washing up pad**.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.



Easy descaling of your steam generator:

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This valve, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale valve: they could damage it.

Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

Operation:

- An orange “anti-scale” light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale valve needs rinsing - **fig.9**.

⚠ Important: This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely. To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

- Once the steam generator has cooled down completely, remove the scale collector cover - **fig. 10**.
- Unscrew the anti-scale valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - **fig.11** and **fig.12**.
- To clean the valve properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - **fig.13**.
- Put the valve back into its housing and screw it in completely to keep it watertight - **fig.14**.
- Refit the scale collector cover - **fig. 15**.

The next time you use your iron, press the “restart” button on the control panel to turn off the orange “anti-scale” light.

Storing your generator

- Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Fold the carrying arm down onto the iron until it clicks into position, ensuring that your iron is safely locked onto its housing.
- Store the electrical cord in its storage place - **fig.7**.
- Store the steam cord in the cord storage clip - **fig.8**.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The generator does not come on and the thermostat light is not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
	Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough.	Contact an Approved Service Centre.

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator	Check that your ironing board is suitable.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see § "for what water may be used"). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light on).	Fill the tank and press the "Restart" button until the indicator goes out.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The rinse plug has not been tightened correctly.	Tighten the rinse plug correctly.
	The rinse plug seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The red "water tank empty" light is on.	The water tank is empty.	Press the Restart button on the control panel until the indicator goes out.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The "anti calc" indicator is lit.	You have not pressed the "Restart" button.	Press the "Restart" button on the control panel.

Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a civic waste disposal centre.



If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - Ireland
or consult our website - www.tefal.co.uk

Wichtige

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz ihres Gerätes sorgfältig durch: eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und die Garantie erlischt.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit ...).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
 - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
 - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
 - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
 - an eine geerdete Steckdose an.Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt. Das Verlängerungskabel muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden .
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen und legen oder ziehen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten.
Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
 - vor dem Füllen des Dampfbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
 - vor dem Reinigen des Generators,
 - nach jedem Gebrauch.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen abkühlen.
- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, stabil ist.
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
 - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle und die Abstellfläche des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!
Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügelautomaten in Berührung kommen.
- Bevor Sie den Kollektor spülen, bitte darauf achten, dass der Generator mindestens 2 Stunden abgekühlt hat und vom Stromnetz abgeschaltet wurde, bevor Sie den Kollektor aufschrauben.
- Sollten Sie den Kollektor verlieren oder beschädigen, diesen bitte nur durch eine autorisierte Kundendienst-Werkstatt ersetzen lassen.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center nachsehen.

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Bügeleisenablage
5. Kabelstufach
6. Netzkabel
7. Wasserbehälter
8. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
9. Dampfkabel
10. Clip zur Aufbewahrung der Dampfkabel
11. Kalk-Kollektor
12. Bedienungsfeld
 - a - Wiedereinschaltaste "RESTART"
 - b - "Dampfgenerator betriebsbereit" Kontrollleuchte
 - c - "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte
 - d - "Anti-Kalk" Kontrollleuchte
13. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - "Lock - System"

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern:
 - Verriegelung - **Abb.1.**
 - Entriegelung - **Abb.2.**
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
 - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - **Abb.1.**
 - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise - **Abb.3.**

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- Benutzen Sie nie die nachstehend aufgeführten Wasser. Sie enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunem Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Geräts führen können: reines destilliertes Wasser aus dem Handel, Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entkalktes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlage Wasser, destilliertes Wasser, Regenwasser, abgekochtes Wasser, gefiltertes Wasser, in Flaschen abgefülltes Wasser...

Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit destilliertem Wasser.

Befüllen des Wasserbehälters

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät ausgesteckt ist und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - **Abb.4.** Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab.
- Klappen Sie den Feststellbügel des Bügeleisens nach vorne, um die Sperre zu entriegeln.
- Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) blinkt nach dem Einschalten - **Abb.16.** Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten) - **Abb.17.**

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

Benutzung

Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung! Der Dampfgenerator ist bügelbereit, wenn die Leuchte des

Bügeleisen erlischt und die grüne Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit" konstant leuchtet.

- Während des Bügelns schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampfaste - **Abb.5**. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wasserbehälter. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bündelnden Seite der Textilie auf.

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antileitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

Temperatur einstellen

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN

GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURSCHALTERS
Leinen, Baumwolle	• • • 
Wolle, Viskose	• • 
Synthetik, Seide (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	• 

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampfaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampfaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

• Einstellen des Temperaturschalters:

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampfaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungsstück - **Abb.5**. So werden Glanzstellen vermieden.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampfaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf Maximalposition.

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampfaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) - **Abb.5**. und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - **Abb.6**.

Befüllen des Behälters während der Benutzung

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Wasserbehälter leer" aufleuchtet, haben Sie keinen Dampf mehr - **Abb.18**.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Stecken Sie die Dampfzentrale aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - **Abb.4**. Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.
- Schalten Sie den Generator wieder ein. Drücken Sie die "Restart" Taste. - **Abb.19**.

Wenn die grüne Kontrollleuchte aufhört zu blinken, ist der Dampfgenerator wieder einsatzbereit.

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.
- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, **nichtmetallischen Schwamm**.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.



Einfaches Entkalken Ihres Generators:

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss - **Abb.9**.

⚠ Achtung, diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn den Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist. Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.

- Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab - **Abb.10**.
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - **Abb.11** et **Abb.12**.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - **Abb.13**.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um seine Dichtigkeit zu garantieren - **Abb.14**.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein - **fig.15**.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche „Reset“ Taste, um die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auszuschalten.

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Feststellbügel über das Bügeleisen und lassen Sie ihn einrasten; auf diese Weise wird Ihr Bügeleisen sicher in seinem Fach blockiert.
- Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstaufach - **Abb.7**.
- Wickeln Sie das Dampfkabel um den Generator und stecken Sie es in den seitlichen Verstaumraum - **Abb.8**.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

PROBLEM	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.

PROBLEM	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
	Ihr Thermostat ist verstellt: Die Temperatur ist zu niedrig.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföfchen.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Sprühen Sie den Boiler.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Seite 10: Welches Wasser verwenden?). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wasserbehälter ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Drücken Sie zum Neustart die „Restart“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Die rote „Wasserbehälter leer“ Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben nicht die „Restart“ Taste gedrückt.	Füllen Sie den Wasserbehälter auf und drücken Sie die „Restart“ Taste, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Das „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben die „Restart“ Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie die „Restart“ Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».
 Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
 Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 10A avec conducteur de terre.
- Dérivez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
 Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer le collecteur,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
 - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
 Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de rincer le collecteur, attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le collecteur.
- Si vous perdez ou abîmez le collecteur, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

Description

- | | |
|---|--|
| 1. Commande vapeur | 9. Cordon vapeur |
| 2. Bouton de réglage de température du fer | 10. Clip de rangement du cordon vapeur |
| 3. Voyant du fer | 11. Collecteur de tartre |
| 4. Plaque repose-fer | 12. Tableau de bord |
| 5. Compartiment de rangement du cordon électrique | a. - Touche "Restart" |
| 6. Cordon électrique | b. - Voyant "vapeur prête" |
| 7. Réservoir 1,6 l | c. - Voyant "réservoir vide" |
| 8. Chaudière (à l'intérieur du boîtier) | d. - Voyant "Anti-calc" |
| | 13. Lock-System |

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System

- Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement :
 - Verrouillage - **fig.1**
 - Déverrouillage - **fig. 2**
- Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :
 - Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'endechement du verrouillage (identifié par un « clic ») - **fig. 1**
 - Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - **fig. 3**

Préparation

Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Cependant, dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des sècheurs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Remplissez le réservoir

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" - **fig. 4.**

Mettez la centrale vapeur en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de verrouillage du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté.
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type « terre ».
- La chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - **fig. 16.** Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête - **fig. 17.**

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

Utilisation

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.

- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prêts s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - **fig. 5**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

Réglez la température

RÉGLAGE TEMPÉRATURE EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :

TYPE DE TISSUS	RÉGLAGE DU BOUTON DE TEMPÉRATURE
Lin, coton	• • • 
Laine, viscose	• • 
Synthétiques, soie (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	• 

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (fig.5) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

• Réglage du bouton de température du fer :

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
- Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions - **fig. 5**, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

Défroissez verticalement

- Réglez le bouton de température du fer sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur - **fig. 5** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - **fig. 6**.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant rouge "réservoir vide" s'allume - **fig. 18**, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.
- Débranchez la centrale vapeur et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir - **fig. 4**.
- Rebranchez la centrale vapeur. Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage - **fig. 19**, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec **une éponge non métallique**.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

N'introduisez pas de produits détartants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Détartez facilement votre centrale vapeur :



Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fonctionnement :

- Un voyant orange "anti-calc" clignote au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur - fig.9.

⚠ Attention cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tartre - fig.10.
- Dévissez complètement le collecteur et retirer le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la cuve - fig.11 et fig.12.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - fig.13.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - fig.14.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place - fig.15.

Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "restart" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc".

Rangez la centrale vapeur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "clac" de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier.
- Rangez le cordon électrique dans son logement - fig. 7.
- Rangez le cordon vapeur dans le clip cordon - fig. 8.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer n'est pas allumé.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension.
L'eau coule par les trous de la semelle.	Votre thermostat est déréglé : la température est toujours trop basse.	Contactez un Centre Service Agréé.
	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. (voir § "Rincez la chaudière").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge allumé).	Remplissez le réservoir.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du bouchon.	Le bouchon est mal serré.	Resserrez le bouchon.
	Le joint du bouchon est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche « Restart » de redémarrage située sur le tableau de bord.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "anti calc" est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "restart" redémarrage.	Appuyez sur la touche "restart" de redémarrage située sur le tableau de bord.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



Veiligheidsadviezen

Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).
- Uw generator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van een storing, het teveel aan stoom laat ontsnappen.
 - Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geaard is.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.
- Indien het elektriciteitsnet of het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit direct vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
- De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.
Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank ompoelt,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.
- Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Wacht voor het legen van het verzamelstaafje altijd 2 uur na het uitschakelen en afkoelen van de generator, alvorens het verzamelstaafje los te draaien.
- Bij verlies of beschadiging van het verzamelstaafje kunt u dit vervangen bij een erkend servicecentrum.
- Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
- Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Strijkijzerplateau
5. Opbergruimte netsnoer
6. Netsnoer
7. Waterreservoir
8. Stoomtank (boiler)
9. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
10. Opbergclip van het stoomsnoer
11. Kalkopvangsysteem
12. a - Restart knop
b - Lampje: Stoom klaar
c - Controlelampje: waterreservoir leeg
d - "Anti-kalk" controlelampje
13. Lock-System

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system

- Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen:
 - Vergrendelen - **fig.1.**
 - Ontgrendelen - **fig.2.**
- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer:
 - Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») - **fig.1.**
 - Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen - **fig.3.**

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

- Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater. In sommige regio's aan zee kan het zoutgehalte in uw water hoog zijn. Gebruik in die gevallen uitsluitend gedemineraliseerd water.
- Gebruik nooit de onderstaande soorten water, zij bevatten namelijk organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater, gekookt en gefilterd water, water uit flessen...

Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de handel verkrijgbaar is.

Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - **fig.4.**

Stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank wordt warm op - **fig. 16.**
- Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken - **fig. 17.**

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

Gebruik

Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Klap de vergrendelingsboog van het strijkijzer terug op de voorzijde om het veiligheidsplaatje te deblokkeren.
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie! Het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.

- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - **fig.5**. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Het strijkijzer niet op een metaal plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperatuur.

Temperatuur instellen

DE TEMPERATUURREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:

TEXTIELSOORT	INSTELLING VAN DE TEMPERATUURREGELAAR VAN HET STRIJKIJZER
Linnen, Katoen	• • • 
Wol, Viscose	• • 
Synthetische stoffen, Zijde Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide	• 

Belangrijk : controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding. Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

• Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de laagste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan - **fig.5**.

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) - **fig.5**, waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt - **fig.6**.

Het waterreservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode lampje "waterreservoir leeg" brandt - **fig.18**, heeft u geen stoom meer.
- Haal de stekker van de stoomcentrale uit het stopcontact en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - **fig.4**.
- Steek de stekker in het stopcontact. **Druk bij het volgende gebruik op de toets "Restart" - fig.19.** Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).

- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Leeg en spoel het waterreservoir om.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.

Maak uw stoomgenerator op eenvoudige wijze kalkvrij:

Doel: geen producten in het waterreservoir voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) of om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.

Laat, alvorens uw stoomgenerator te legen, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - fig.13.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - fig.14.
- Zet de beschermkap van de kalkopvangsysteem terug op zijn plaats - fig.15.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de reset-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan.

Het opbergen van de generator

- Haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de steunboog terug op het strijkijzer tot u een vergrendelings-"klik" hoort, uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze geblokkeerd op zijn houder.
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt. - fig.7.
- Bevestig het stoomsnoer tussen de opbergclip. - fig.8.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.

Problemen met uw stoomgenerator

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer brandt niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en zet het apparaat aan.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijklank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is.	Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfjel.	Breng stijfjel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het waterreservoir is leeg, het rode lampje op de stoomtank brandt.	Vul het reservoir en druk op de toets "Restart" tot het lampje dooft.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Het rode controlelampje « waterreservoir leeg » brandt.	U heeft niet op de Restart knop gedrukt.	Druk op het bedieningspaneel op de toets "Restart" voor het opnieuw starten, totdat het lampje dooft.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	De dop is niet goed vastgeschroefd.	Draai de dop weer stevig aan.
	De pakking van de dop is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Het "antikalk" controlelampje brandt.	U heeft niet op de toets « restart » voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op de toets « restart » voor het opnieuw starten, op het bedieningspaneel.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !

Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Consejos de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme a las instrucciones eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente...)
- Su central de vapor es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para un uso doméstico.
- El aparato está equipado con 2 sistemas de seguridad:
 - una válvula que evita cualquier exceso de presión y que, en caso de disfunción, deja escapar el excedente de vapor,
 - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Conecte siempre la central de vapor:
 - a una instalación eléctrica cuya tensión se encuentre entre 220 y 240 V.
 - a una toma eléctrica de tierra.

Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.

Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe sea de tipo bipolar IOA con toma de tierra.
- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a una toma de tierra.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable del vapor esté dañado, deberá llevarlo a cambiar obligatoriamente a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.

Desconecte siempre el aparato:

 - antes de llenar el depósito o de lavar el colector,
 - antes de limpiarlo,
 - después de utilizarlo.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha sobre el reposaplanchas, asegúrese de que la superficie en la que se encuentra es estable.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas cuentan, a través de una persona responsable de su seguridad, con una vigilancia o con unas instrucciones previas relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia:
 - cuando esté conectado a la electricidad,
 - mientras que no se haya enfriado alrededor de 1 hora.
- La suela de la plancha y la placa reposaplanchas de la carcasa pueden alcanzar unas temperaturas muy elevadas y provocar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Antes de lavar el colector, espere siempre a que la central del vapor se haya enfriado y desconectado desde hace más de 2 horas para desatornillar el colector.
- Si pierde o estropea el colector, llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado.
- No sumerja nunca la central de vapor en agua o en cualquier otro líquido. No la pase nunca bajo el agua del grifo.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.

Descripción

1. Mando de vapor
2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha
3. Piloto de la plancha
4. Placa reposaplanchas
5. Compartimento para guardar el cable eléctrico
6. Cable eléctrico
7. Depósito 1,6 l
8. Caldera (en el interior de la caja)
9. Cable de vapor
10. Clip para guardar el cable de vapor
11. Colector de cal
12. Panel de control
 - a. - Botón "Restart"
 - b. - Piloto "vapor listo"
 - c. - Piloto "depósito vacío"
 - d. - Piloto "Antical"
13. Lock-System

Sistema de bloque de la plancha en la base - Lock System

- Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la caja con bloqueo para facilitar el transporte y el almacenamiento :
 - Bloqueo - **fig.1**
 - Desbloqueo - **fig.2**
- Para transportar su central de vapor por el asa:
 - Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se active el bloqueo (que identificará al oír un "clic") - **fig.1.**
 - Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor - **fig.3.**

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

- El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. No obstante, en algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua es elevado. En este caso, utilice exclusivamente agua desmineralizada.
- No utilice nunca agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de la batería o de condensación (por ejemplo agua de los tendedores, agua de los frigoríficos, agua de los climatizadores, agua de lluvia), ya que éstas contienen residuos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan derrames, manchas marrones o un envejecimiento prematuro del aparato.

Si el agua es muy calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo con un 50% de agua desmineralizada de la tienda.

Llene el depósito

- Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal que no sea sensible al calor.
- Asegúrese de que el aparato está desconectado y abra la pestaña del depósito.
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - **fig.4** y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max".

Ponga la central de vapor en marcha

- Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
- Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad.
- Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
- La caldera está calentándose: el piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear - **fig.16.**
Cuando el piloto verde deje de parpadear (tras aprox. 2 minutos), el vapor estará listo - **fig.17.**

La primera vez que utilice el aparato, puede desprenderse humo o un olor que no es nocivo. Este fenómeno no tiene consecuencias en el uso del aparato y desaparecerá rápidamente.

Uso

Planchar con vapor

- Sitúe el botón de ajuste de la temperatura de la plancha en el tipo de tejido que va a planchar (véase el siguiente cuadro).

- El piloto de la plancha se enciende. Atención: el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control deje de parpadear.
- Durante el planchado, el piloto situado en la plancha y el piloto de vapor listo se encienden y se apagan en función de las necesidades de calor, pero esto no tiene ninguna incidencia en el uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando de vapor situado bajo el asa de la plancha - **fig.5**.
El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.
- Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

No coloque nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearla; colóquela sobre la placa reposaplanchas de la caja: ésta está equipada con topes anti-deslizantes y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

Regular la temperatura

AJUSTE DE LA TEMPERATURA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR:

TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE TEMPERATURA	
Lino, algodón	• • •	
Lana, viscosa	• •	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	•	

Cuando utilice el aparato por primera vez o si hace ya unos minutos que no utiliza el vapor: pulse varias veces seguidas el mando de vapor (fig.5) alejado de la ropa. Esto le permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

• Ajuste del botón de temperatura de la plancha:

- Empiece primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (••• o Max).
- Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
- Si plancha prendas de lana, pulse el mando de vapor por impulsiones - **fig.5**, y no pose la plancha sobre la prenda. De este modo, evitará que se desluzca

Planchar en seco

- No pulse el mando de vapor.

Elimine las arrugas verticalmente

Para no quemar los tejidos diferentes del lino o del algodón, mantenga la plancha alejada a unos centímetros.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha en la posición máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. **Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.**
- Pulse el mando de vapor - **fig.5** de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - **fig.6**.

Llene el depósito durante el uso

- Cuando se encienda el piloto rojo "depósito vacío" **fig.18**, significará que ya no queda vapor. El depósito de agua está vacío.
- Desconecte la central de vapor y abra la pestaña del depósito.
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - **fig.4** y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max" del depósito.
- Vuelva a conectar la central de vapor. Pulse el botón "Restart" de puesta en marcha - **fig.19**, situado en el panel de control, para seguir planchando. Cuando el piloto verde deje de parpadear, el vapor estará listo.

Limpieza y Mantenimiento

Limpie su central de vapor

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie regularmente la suela **con una esponja no metálica**.
- Limpie de vez en cuando las partes plásticas con un paño suave ligeramente humedecido.



Eliminar la cal fácilmente de su central de vapor:

No introduzca productos eliminadores de cal (vinagre, eliminadores de cal industriales...) para lavar la caldera ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar su central de vapor, deberá esperar obligatoriamente a que se enfríe durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemadura.

Para prolongar la vida útil de su central de vapor y evitar las proyecciones de cal, su central de vapor está equipada con un colector de cal integrado. Este colector, situado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- Un piloto naranja "antical" parpadea en el panel de control para indicarle que tiene que lavar el colector - fig.9.

⚠ Atención, esta operación no debe llevarse a cabo mientras que la central de vapor no lleve desconectada más de dos horas y no se encuentre completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar cerca de un fregadero, ya que el agua puede salir de la cuba al abrirla.

- Una vez la central de vapor completamente fría, retire el oculatocolelector de cal - fig.10.
- Desatornille completamente el colector y retírelo de la carcasa. La cal acumulada se encuentra en la cuba - fig.11 y fig.12.
- Para limpiar bien el colector sólo tiene que lavarlo con agua del grifo y eliminar la cal que contiene - fig.13.
- Vuelva a colocar el colector en su compartimento atornillándolo de nuevo completamente para asegurar la estanqueidad - fig.17.
- Vuelva a colocar el oculatocolelector de cal en su sitio - fig.15.

La próxima vez que utilice el aparato pulse el botón "restart" situado en el panel de control para apagar el piloto naranja "antical".

Guarde la central de vapor

- Coloque la plancha sobre la plancha reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír un "clic" de bloqueo, de este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la caja.
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - fig.7.
- Guarde el cable de vapor en el clip de cable. - fig.8.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

¿Tiene un problema con la central vapor?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha no está encendido.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra correctamente conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente.
El agua corre por los orificios de la suela.	El termostato está desajustado: La temperatura sigue siendo demasiado baja.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.

Problemas	Causas probables	Soluciones
El agua corre por los orificios de la suela.	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Lave la caldera. (consúltese § "Lave la caldera")
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (consúltese § qué agua se debe utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El depósito está vacío (piloto rojo encendido).	Llene el depósito y pulse el botón "Restart" hasta que se apague el piloto.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Sale vapor alrededor del tapón.	El tapón está mal apretado.	Apriete de nuevo el tapón.
	La junta del tapón está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
El piloto rojo "depósito de agua vacío" está encendido.	No ha pulsado el botón "Restart" para volver a ponerlo en marcha.	Pulse el botón "Restart" de puesta en marcha situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
El piloto "antical" está encendido.	No ha pulsado el botón "Restart" de reinicio.	Pulse el botón "Restart" de reinicio situado en el panel de control.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

- ① Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
- ➡ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.



RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a TEFAL de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...).
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos. Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança:
 - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, permitindo em caso de avaria a libertação do excesso de vapor ;
 - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador:
 - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
 - numa tomada eléctrica com condutor terra.

Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia. Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.
- Desenrole totalmente o cabo antes de ligar a ficha à tomada.
- Se o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão obrigatoriamente ser substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo.

Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada:

 - antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira;
 - antes de o limpar;
 - após cada utilização.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde o coloca tem estabilidade.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
 - quando está ligado à corrente eléctrica;
 - enquanto não estiver totalmente frio (cerca de 1 hora).
- A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras : não lhes toque. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Antes de desapertar a tampa de esvaziamento da colectora, espere sempre que o gerador arrefeça (desligado da corrente há mais de 2 horas).
- Durante a lavagem da colectora, nunca a encha directamente na torneira.
- Se perder ou danificar a tampa de esvaziamento da colectora, peça a sua substituição a um Serviço de Assistência Técnica.
- Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água corrente.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não pode ser utilizado. Nunca o desmonte: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Tefal por forma a evitar qualquer tipo de perigo.

Descrição

1. Comando de vapor
2. Botão de regulação de temperatura do ferro
3. Indicador luminoso do ferro
4. Base de repouso do ferro
5. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
6. Cabo eléctrico
7. Reservatório de 1,6 l
8. Caldeira
9. Cabo de vapor
10. Clip de arrumação do cabo de vapor
11. Colector de calcário
12. Painel de controlo
 - a. - Tecla "Restart"
 - b. - Indicador luminoso "vapor pronto"
 - c. - Indicador luminoso "reservatório vazio"
 - d. - Indicador luminoso "Anti-calc"
13. Lock-System

— Sistema de bloqueio do ferro na base de repouso – Lock System

- O gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio para facilitar o transporte e a arrumação :
 - Bloqueio - **fig.1**
 - Desbloqueio - **fig.2**
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
 - Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor e rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ouvir um "clik" de bloqueio - **fig.1**
 - Segure no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - **fig.3**

Preparação

Que água utilizar?

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Contudo, em determinadas regiões junto ao mar, o teor em sal da água pode ser muito alto. Neste caso, utilize apenas água desmineralizada.
- Nunca utilize água que contenha aditivos (goma, perfume, substâncias aromáticas, amaciador, etc.) nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, a água das máquinas de secar roupa, a água dos frigoríficos, a água dos climatizadores, a água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, manchas acastanhadas ou um envelhecimento prematuro do aparelho.

Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada à venda no mercado.

Encha o reservatório

- Coloque o gerador de vapor num local estável e horizontal, resistente ao calor.
- Verifique se o aparelho está desligado e abra a tampa do reservatório.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível "Max".

Coloque o gerador de vapor a funcionar

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento.
- Rebata o aro de bloqueio do ferro para a frente para desbloquear o clip de segurança.
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada eléctrica de tipo "terra".
- A caldeira aquece: o indicador luminoso verde situado no painel de controlo pisca - **fig.16**
Quando o indicador luminoso verde fica fixo (passados cerca de 2 minutos), o vapor está pronto - **fig.17**.

Durante a primeira utilização, pode verificar-se a emissão de fumo e de odor inofensivos. Este fenómeno sem consequências na utilização do aparelho desaparece rapidamente.

Utilização

Engomar com vapor

- Coloque o botão de regulação da temperatura do ferro no tipo de tecido a engomar (ver tabela abaixo).
- O indicador luminoso do ferro acende-se. Atenção: o aparelho está pronto quando o indicador luminoso do ferro se apaga e o indicador luminoso verde situado no painel de controlo fica fixo.
- Enquanto passa a ferro, o indicador luminoso situado no ferro e o indicador luminoso de vapor pronto acendem-se e apagam-se em função das necessidades de aquecimento, sem incidência na utilização.
- Para obter vapor, carregue no comando de vapor situado por baixo da pega do ferro - **fig.5**
O vapor deixa de sair quando soltar o comando.
- Após cerca de um minuto, e regularmente no decorrer da utilização, a bomba eléctrica com que o aparelho está equipado injecta água na caldeira. Este processo gera um ruído perfeitamente normal.
- Se utilizar goma, pulverize-a no avesso da superfície a engomar.

Nunca coloque o ferro sobre um descanso de ferro de metal, dado que existe o risco de danificação, mas sobre a placa de descanso do ferro da estrutura: esta está equipada com patins anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas altas.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR

TIPO DE TECIDOS	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA
Linho, algodão	• • •
Lã, viscose	• •
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	•

• Regulação do botão de temperatura do ferro:

Aquando da primeira utilização ou se não utilizar o vapor há já alguns minutos: carregue várias vezes de seguida no comando de vapor (fig.5) afastando o ferro da roupa. Isso permitirá eliminar a água fria do circuito de vapor.

- Comece pelos tecidos que são engomados a baixa temperatura e acabe com aqueles que suportam uma temperatura mais alta (••• ou Max).
- Se engomar tecidos de fibras misturadas, regule a temperatura de passar a ferro com base na fibra mais frágil.
- Se engomar peças de roupa em lã, carregue no comando de vapor do ferro por impulsos - **fig.5**, sem pousar o ferro na peça de roupa. Por forma a evitar o lustro.

Passe a ferro a seco

- Não carregue no comando de vapor.

Engomar na vertical

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros de distância para não queimar o tecido.

- Regule o botão de temperatura do ferro para a posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão. **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca elimine os vincos de uma peça de roupa na própria pessoa, mas sempre pendurada num cabide.**
- Carregue no comando de vapor - **fig.5** de forma intermitente efectuando um movimento de cima para baixo - **fig.6**

Encha o reservatório no decorrer da utilização

- Quando o indicador luminoso vermelho “reservatório vazio” se acende - **fig.18**, deixa de haver vapor. O reservatório de água está vazio.
- Desligue o gerador de vapor e abra a tampa do reservatório.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível “Max” do reservatório.
- Volte a ligar a central de vapor. Carregue na tecla “Restart” para iniciar um novo arranque - **fig.19**.

situada no painel de controlo, para continuar a engomar. Quando o indicador luminoso verde se mantém aceso, o vapor está pronto.

Manutenção e Limpeza

Limpe o gerador de vapor

- Não utilize qualquer produto de manutenção ou de descalcificação para limpar a base ou o corpo.
- Nunca passe o ferro ou a sua estrutura sob água da torneira.
- Limpe regularmente a base com uma esponja não metálica.
- Limpe periodicamente as partes de plástico com a ajuda de um pano suave ligeiramente humedecido.

Antes de proceder à limpeza, certifique-se que o gerador se encontra desligado da corrente, que a base e o próprio ferro se encontram frios.



P

Proceda à descalcificação do seu gerador de vapor

Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento da central de vapor, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Para prolongar a duração útil do seu gerador de vapor e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no seu interior.

Princípio de funcionamento:

- Uma luz piloto laranja "anti-calc" pisca no painel de controlo para indicar que é necessário enxaguar o colector - fig.9

⚠ Atenção, esta operação só deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver ligado há pelo menos duas horas e estiver totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba aquando da sua abertura.

- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - fig.10.
- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caixa. O colector contém o calcário acumulado na cuba - fig.11 et fig.12.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguar-lo com água corrente por forma a eliminar o calcário que contém - fig.13.
- Volte a colocar o colector no respectivo compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquidade - fig.14.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário - fig.15.

Aquando da próxima utilização, prima o botão "reset" situado no painel de controlo para desligar o indicador laranja "anti-calc".

Arrume o gerador de vapor

- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor.
- Rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ao "clac" de bloqueio; o ferro ficará, assim, bloqueado em total segurança sobre a sua estrutura.
- Arrume o cabo eléctrico no respectivo compartimento - fig.7.
- Arrume o cabo de vapor no clipe do cabo - fig.8.
- Deixe o gerador de vapor arrefecer antes de o arrumar caso tenha de o guardar num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.

Um problema com o gerador de vapor?

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro não está aceso.	O aparelho não está ligado à corrente.	Verifique se o aparelho está devidamente ligado a uma tomada em estado de funcionamento e se está ligado à corrente.

Problemas	Causas possíveis	Soluções
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	O termostato está desregulado: a temperatura está sempre demasiado baixa.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termostato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (placa em grelha que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Enxagúe a caldeira (ver § "Enxagúe a caldeira").
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto no reservatório (ver § que água utilizar). Contacte um Centro de Assistência Autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	O reservatório está vazio (indicador luminoso vermelho aceso).	Encha o reservatório e carregue na tecla "Restart" até o indicador luminoso se apagar.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, logo, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	A tampa está mal fechada.	Volte a fechar a tampa.
	A junta da tampa está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
	O aparelho está defeituoso.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Centro de Assistência Autorizado.
O indicador luminoso vermelho "reservatório de água vazio" está aceso.	Não carregou na tecla "Restart" para um novo arranque.	Carregue na tecla "Restart" para um novo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
O indicador luminoso "anti calc" está aceso.	Não carregou no botão "restart" - novo arranque.	Carregue no botão "restart" - novo arranque situado no painel de comandos.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



Importanti raccomandazioni

Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà TEFAL da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore è un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzo. Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzo domestico.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
 - Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso;
 - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegare il generatore:
 - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
 - Ad una presa elettrica con "terra".

Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.

Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.

- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
 - prima di riempire il serbatoio o sciacquare la caldaia;
 - prima di pulirlo;
 - prima di ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
 - quando è collegato all'alimentazione elettrica;
 - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Prima di svitare il tappo del collettore raccogli-calcare, aspettare sempre che il generatore sia freddo e staccato dalla corrente da più di 2 ore.
- Se si perde o si rovina il collettore raccogli-calcare, farlo sostituire in un centro assistenza autorizzato.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato TEFAL onde evitare eventuali rischi.

Descrizione

1. Pulsante vapore
2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
3. Spia luminosa del ferro
4. Supporto poggiaferro
5. Vano avvolgicavo
6. Cavo elettrico
7. Serbatoio d'acqua
8. Caldaia (sull'unità di base)
9. Cavo vapore ferro-caldaia
10. Clip di sistemazione del cordone vapore
11. Collettore di calcare
12. Pannello di controllo
 - a - Tasto di accensione "RESTART"
 - b - Spia "Pronto vapore"
 - c - Spia "serbatoio vuoto"
 - d - Spia "Anti-calc"
13. Lock-System

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system

- Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente :
 - Chiusura - **fig.1**
 - Apertura - **fig.2**
- Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
 - posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") - **fig.1.**
 - afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore - **fig.3.**

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Tuttavia, in alcune regioni in riva al mare, il tenore di sale dell'acqua può essere elevato. In questo caso, utilizzate esclusivamente acqua demineralizzata.
- Non utilizzate mai acqua contenente additivi (amido, essenze profumate, sostanze aromatiche, addolcenti, ecc.), né l'acqua delle batterie o prodotta dalla condensazione (ad esempio l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua dei frigoriferi o dei condizionatori, l'acqua piovana). Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

Ma se l'acqua contiene molto calcare, potete utilizzare l'acqua demineralizzata in commercio.

Riempite il serbatoio

- Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
- Verificate che l'apparecchio sia staccato dalla corrente e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4.**

Accendere il generatore

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassate l'archetto di bloccaggio del ferro in avanti per sbloccare la tacca di sicurezza.
- Collegarlo allo presa di corrente.
- La spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda - **fig.16.**
Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto - **fig.17.**

Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).

- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione ! Il ferro è pronto quando la spia del termostato si spegne e quando la spia verde di "pronto vapore" rimane fissa.
- Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando - **fig.5**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiate piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate

Regolazione la temperatura

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:

TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA
Lino / Cotone	• • • 
Lana / Viscosa	• • 
Tessuti sintetici / Seta (poliestere, acetato, acrilico, poliammide)	• 

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

- **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:**
 - Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
 - Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
 - Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi - **fig.5**, senza appoggiare il ferro da stiro sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- **Stiratura in verticale**
 - Regolate il cursore della temperatura del ferro in posizione maxi.
 - Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.
 - Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinzhe di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.**
 - Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) - **fig.5** effettuando un movimento dall'alto verso il basso - **fig.6**.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Non è possibile erogare vapore e la spia rossa "serbatoio" si accende - **fig.18**.
- Staccate dalla corrente la centrale vapore e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4**.
- Ricollegate. Premete il tasto "RESTART" - **fig.19** per proseguire la stiratura. Quando la spia verde resta accesa, il vapore è pronto.

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.

Decalcificate facilmente la centrale vapore:



Persciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo svuotamento della centrale vapore, è obbligatorio lasciarla raffreddare per più di 2 ore, per evitare rischi di bruciatura.

Per prolungare la durata di vita della centrale vapore ed evitare i residui di calcare, la centrale vapore è dotata di un collettore di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare - fig.9.

⚠ Attenzione: questa operazione non deve essere effettuata finché la centrale vapore non è staccata dall'alimentazione da più di due ore e non è completamente fredda. Per effettuare questa operazione, la centrale vapore deve trovarsi vicino ad un lavello poiché può uscire dell'acqua dalla caldaia quando viene aperta.

- Una volta che la centrale vapore è completamente raffreddata, togliere il copri collettore di calcare - fig.10.
- Svitare completamente il contenitore e staccarlo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello - fig.11 et fig.12.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - fig.13.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta - fig.14.
- Rimettete il copri collettore di calcare al suo posto - fig.15.

Al successivo utilizzo premete il tasto "reset" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc".

Riporre il vostro generatore

- Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio - fig.7.
- Abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino al "clac" di bloccaggio; il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sul suo contenitore.
- Non toccate la piastra ancora calda.
- Sistemate il cavo sul comodo clip - fig.8.
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.

Un problema con il tuo generatore ?

PROBLEMI	Possibili cause	Soluzioni
Il generatore non si accende. La spia del termostato è spenta.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.

PROBLEMI	Possibili cause	Soluzioni
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Il termostato non funziona: il ferro non è abbastanza caldo.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perché non è adatto alla potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche calcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio e premete il tasto "Restart" finché non si spegne la spia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
La spia rossa "serbatoio d'acqua vuoto" è accesa.	Non avete premuto il tasto Restart.	Premete il tasto "Restart" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Stringete il tappo di scarico.
	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
La spia "anti calc" è accesa.	Non avete premuto il tasto "restart" riavvio.	Premete il tasto "restart" di riavvio situato sul pannello comandi.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



VIGTIGE ANBEFALINGER

Sikkerhedsanvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug første gang; TEFAL påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.
- Dette apparats sikkerhed er i overensstemmelse med gældende tekniske forskrifter og standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspænding, miljøbeskyttelse).
- Generatoren er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale anvendelsesforhold. Apparatet er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
 - en ventil, som forhindrer overtryk ved at lede overskydende damp ud i tilfælde af funktionsforstyrrelser.
 - en varmesikring, som forhindrer overopvarmning.
- Dampgeneratoren skal altid tilsluttes:
 - en el-installation med en spænding på mellem 220 og 240 V.
 - Tilslut kun dampgeneratoren til en ekstrabeskyttet el-installation.Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på apparatet og annullerer garantien. Hvis der benyttes forlængerledning, skal det undersøges, om den er to-polet (10 A), og om den er ekstrabeskyttet.
- Træk el-ledningen helt ud før stikket sættes i en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Hvis el-ledningen eller ledningen mellem strygejernet og basen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få den udskiftet af et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen.
Træk altid stikket ud af stikkontakten:
 - Inden kedlen skylles.
 - Inden apparatet gøres rent.
 - Hver gang apparatet har været i brug.
- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil flade. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, at soklen er anbragt på en stabil flade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer med manglende erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Gå aldrig fra dampgeneratoren:
 - når den er tilsluttet strøm,
 - så længe den ikke er kølet helt af (ca. 1 time).
- Strygesålen og soklen kan nå op på meget høje temperaturer, der kan forårsage forbrændinger. Rør derfor ikke ved dem, når de er varme.
Lad aldrig strygejernets sål røre ved el-ledningerne.
- Strygejernet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Strygejernet skal håndteres forsigtigt, og specielt hvis der stryges i lodret position. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Før kollektoren skylles, skal man altid vente til generatoren er kølet af, og man bør ikke skrue kollektoren af, før stikket har været taget ud i over 2 timer.
- Hvis kollektoren er faldet ned på gulvet eller den er beskadiget, skal den udskiftes i et autoriseret serviceværksted.
- Kom aldrig dampgeneratoren i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under vandhanen.
- Brug ikke apparatet, hvis det har været tabt på gulvet eller har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller viser tegn på funktionsforstyrrelser. Prøv aldrig selv at skille apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.

Beskrivelse

1. Dampbetjening
2. Vælger til at indstille strygejernets temperatur
3. Strygejernets kontrollampe
4. Sokkel til strygejernet
5. Opbevaringsrum til el-ledning
6. El-ledning
7. Vandbeholder 1,6 l
8. Kedel (inden i basen)
9. Dampledning
10. Clips til opbevaring af dampledning
11. Kalk-opsamler
12. Betjeningspanel
 - a. - "Restart" tast
 - b. - Kontrollampe "damp klar"
 - c. - Kontrollampe "vandbeholder tom"
 - d. - "Anti-kalk" kontrollampe
13. Låsesystem

System til spærring af strygejernet på soklen - Låsesystem

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle, der fastholder strygejernet på basen med en spærring for at gøre transport og opbevaring lettere:
 - Spærring - **fig.1**
 - Frigørelse - **fig.2**
- Sådan transporterer man dampgeneratoren med strygejernets håndtag:
 - Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå bøjlen ned om strygejernet, indtil spærringen indkobles (man hører et « klik ») - **fig.1**
 - Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren - **fig.3**

Forberedelse

Hvilken type vand skal man bruge?

- Apparatet er designet til at fungere med postevand. I visse områder tæt ved havet kan vandets saltindhold dog være meget højt. I så fald skal man udelukkende bruge demineraliseret vand.
- Brug aldrig vand, der indeholder tilsætningsstoffer (stivelse, parfume, aromatiske stoffer, blødgøringsmidler, etc.), eller vand fra batterier eller kondensvand (f.eks. vand fra tørretumblere, køleskabe, airconditionanlæg, regnvand). Disse typer vand indeholder organisk affald eller mineralske elementer, som bliver koncentreret i kraft af varmen og skaber udspyning, brune udløb eller for tidligt slid af apparatet.

Hvis vandet er meget kalkholdigt, kan man bruge en blanding med 50% postevand og 50% demineraliseret vand.

Fyld vandbeholderen op

- Stil dampcentralen på en stabil og vandret overflade, der kan tåle varmen.
- Kontroller at apparatets stik er taget ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand - **fig.4** og pas på ikke at overskride "Max" niveauet

Start dampgeneratoren

- Rul el-ledningen helt ud og tag dampledningen ud af sit rum.
- Slå bøjlen til fastholdelse ned over strygejernet for at frigøre sikkerhedslåsen.
- Tilslut dampgeneratoren ved et ekstrabeskyttet stik.
- Kedlen varmer op: Den grønne kontrollampe på betjeningspanelet blinker - **fig.16**
Når den grønne kontrollampe lyser konstant (efter ca. 2 minutter), er dampen klar - **fig.17**.

Første gang apparatet tages i brug, kan det godt afgive lidt røg og en lugt, der er helt ufarlig. Dette fænomen har ingen indflydelse på bru- gen og forsvinder hurtigt.

Brug

Dampstrygning

- Stil strygejernets temperaturvælger på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
- Strygejernets kontrollampe tænder. Vigtigt: apparatet er klar, når strygejernets kontrollampe slukker og den grønne kontrollampe på betjeningspanelet lyser konstant.
- Under strygningen vil kontrollampen på strygejernet og kontrollampen for damp tænde og slukke alt efter behovet for opvarmning, hvilket ikke har nogen indflydelse på brugen.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag, for at få damp - **fig.5**
Dampen standser, når man slipper betjeningen.
- Efter ca. et minut og regelmæssigt under brug sprøjter apparatets elektriske pumpe vand ind i kedlen. Det skaber en støj, der er helt normal.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på den side, der ikke stryges.

Stil aldrig strygejernet på en holder i metal, da det kan beskadige sålen. Det er bedst at stille strygejernet på bassens sokkel. Den er forsynet med skridsikre skiver og er designet til at tåle meget høje temperaturer.

Indstilling af temperatur

INDSTILLING AF TEMPERATUR I FORHOLD TIL DEN TYPE STOF, DER SKAL STRYGES:

TYPE STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGER
Hør, bomuld	• • • 
Uld, viskose	• • 
Syntetisk, silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	• 

Under første ibrugtagning eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange efter hinanden på dampbetjeningen (fig.5) lidt væk fra strygetøjet. På denne fjerner man koldt vand fra dampkredsløbet.

• Indstilling af strygejernets temperaturvælger:

- Begynd med at stryge det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
- Hvis der stryges stoffer, som består af en blanding af forskellige fibre, skal man indstille strygejernet efter de mest sarte fibre.
- Hvis der stryges tøj i uld, skal man blot trykke på strygejernets dampbetjening med korte tryk - **fig.5**, uden at føre strygejernet ned på tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.

Tørstrygning

- Tryk ikke på dampbetjeningen.

Når der stryges stoffer, der ikke er i hør eller bomuld, skal man holde strygejernet nogle cm væk fra stoffet for ikke at brænde det.

Lodret udglatning

- Indstil strygejernets temperaturvælger på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og træk let i det med den ene hånd.
Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig udglatte tøj på en person, men altid hængt op på en bøjle.
- Tryk af og til på dampbetjeningen - **fig.5** og bevæg strygejernet oppefra og ned - **fig.6**.

Opfyldning af vandbeholderen under brug

- Når den røde kontrollampe "vandbeholder tom" tænder - **fig.18**, er der ikke mere damp. Vandbeholderen er tom.
- Tag dampgeneratorens stik ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand og pas på ikke at overskride "Max" niveauet - **fig.4**.

- Sæt dampgeneratorens stik i igen. Tryk på "Restart" tasten - **fig.19**, der sidder på betjeningspanelet for at genoptage strygningen. Når den grønne kontrollampe forbliver tændt, er dampen klar.

Vedligeholdelse og Rengøring

Rengøring af dampgeneratoren

- Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller basen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under rindende vand.
- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp, der ikke er i metal.
- Rengør af og til delene i plastic med en let fugtig, blød klud.

Før rengøring af dampgeneratoren skal stikket være taget ud, ligesom strygesål og strygejern skal være kølet af.

Foretag en let afkalkning af dampgeneratoren:



Kom ikke afkalkningsmidler (eddike, kemiske afkalkningsmidler...) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den. Før dampgeneratoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhverrisiko for forbrændinger.

Dampgeneratoren er udstyret med en integreret kalkopsamler for at forlænge dens levetid og undgå udspyning af kalk. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Princip for virkemåde:

- En orange "anti-kalk" kontrollampe blinker på instrumentpanelet for at angive, at opsamleren skal skylles - **fig.9**.

⚠ Vigtigt: Man må ikke foretage denne afkalkning, før dampgeneratorens stik har været taget ud i over to timer og er helt kølet af. Afkalkningen skal foretages i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud, når man åbner beholderen.

- Når dampgeneratoren er kølet helt af, kan man tage skjuleren over kalk-opsamleren af - **fig.10**.
- Skru opsamleren helt af og tag den ud af sit hus. Den indeholder det kalk, der har hobet sig op i beholderen - **fig.11** og **fig.12**.
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder - **fig.13**.
- Sæt opsamleren ind i sit hus igen ved at skru den helt i, så den er vandtæt - **fig.14**.
- Sæt kalk-opsamlerens skjuler i igen - **fig.15**.

Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på "reset" knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange "anti-kalk" kontrollampe.

Opbevaring af dampgeneratoren

- Stil strygejernet på dampgeneratorens plade til strygejernet.
- Slå bøjlen ned omkring strygejernet, indtil der høres et "klik" for spærring, hvilket betyder, at strygejernet er blokeret i fuld sikkerhed på basen.
- Læg el-ledningen på plads i sit rum - **fig.7**.
- Sæt dampledning fast med clipsen - **fig.8**.
- Lad dampgeneratoren køle, før den stilles på plads, hvis den skal stå i et skab eller et trangt sted.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads i fuld sikkerhed.

Er der problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller at dampgeneratoren er tilsluttet ved et stik, der fungerer, og at den får strøm.

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Der løber vand ud af sålens huller.	Termostaten er i uorden: Temperaturen er altid for lav.	Kontakt et autoriseret serviceværksted..
	Der bruges damp, mens strygejernet ikke er varmt nok.	Kontroller termostatens indstilling. Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres.
	Vandet har kondenseret sig i slangene, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyl kedlen. (Se afsnittet "Skyllning af kedlen").
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen (se afsnittet Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Vandbeholderen er tom (tændt rød kontrollampe).	Fyld vandbeholderen op og tryk på "Restart", indtil kontrollampen slukker.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring proppen.	Proppen er ikke skruet godt fast.	Skrue proppen fast.
	Proppens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Den røde kontrollampe "vandbeholder tom" er tændt.	Der er ikke blevet trykket på "Restart" knappen.	Tryk på « Restart » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
"Anti kalk" kontrollampen er tændt.	Der er ikke blevet trykket på "restart" knappen til genopstart.	Tryk på "restart" knappen, som sidder på betjeningspanelet.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.

➔ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



Viktige Anbefalinger

Sikkerhetsinstruksjoner

- Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk første gang. All bruk som ikke er i overensstemmelse med disse anvisningene vil frita Tefal fra alt garantiansvar.
- Sikkerheten ved dette apparatet er i overensstemmelse med tekniske regler og gjeldende standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspenning, miljø).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat som kun er ment for bruk i private husholdninger.
- Apparatet er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
 - En ventil for unngå overtrykk som slipper ut dampen i tilfelle funksjonsfeil.
 - En termosikring for å unngå overoppheting.
- Koble alltid dampgeneratoren:
 - til en installasjon som har samme spenning som apparatet, dvs. mellom 220 og 240V.
 - til en jordet stikkontakt.

Enhver feilaktig tilkopling kan forårsake ureparerbare skader og oppheve garantien.

Dersom du bruker en skjøteledning, forsikre deg om at kontakten er topolet (10A) med jordleder.

- Rull den elektriske ledningen helt ut før du setter støpselet i en jordet stikkontakt.
- Hvis den elektriske ledningen eller ledningen mellom strykejernet og boksen er skadet, må disse kun skiftes ut av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.
- Koble fra apparatet ved å trekke i støpselet (og ikke i ledningen).
Trekk alltid ut støpselet av stikkontakten:
 - Før du skyller trykktanken.
 - Før du rengjør apparatet.
 - Etter hver bruk.
- Apparatet må plasseres og brukes på et stødig og varmebestandig underlag. Når strykejernet settes på avlastningsplaten, sørg for at overflaten det settes på er stabil.
- Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (iberegnet barn) med reduserte fysiske eller mentale evner eller svekkede sanseevner, eller personer uten erfaring eller kunnskap, unntatt dersom de på forhånd har fått opplæring i bruk av apparatet eller overvåkes av en som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Forlat aldri apparatet når:
 - det er strømtilkoblet,
 - før det er avkjølt (ca. 1 time etter at det er avslått).
- Strykesålen og strykejernsplatene på dampgeneratoren kan bli veldig varme, og kan forårsake brannskader: derfor må de ikke berøres.
Berør aldri de elektriske ledningene med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Utvis stor forsiktighet når du bruker strykejernet, spesielt når du bruker det til vertikal tøyglatting. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Før du skruer løs kalkoppsamlere, bør du alltid vente til generatoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.
- Hvis du mister eller ødelegger oppsamleren, må du få den erstattet på et godkjent servicesenter.
- Dampgeneratoren må aldri senkes ned i vann eller andre væsker. Hold den heller aldri under springen.
- Apparatet må ikke brukes dersom det har falt i gulvet, det har synlige tegn på skader, det lekker eller ikke fungerer normalt. Demonter aldri apparatet på egenhånd: la det bli undersøkt av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.

Beskrivelse

1. Dampknapp
2. Temperaturknapp strykejern
3. Lys strykejern
4. Avlastningsplate
5. Oppbevaringsrom til strømledningen
6. Strømledning
7. Vanntank 1,6 l
8. Damptank (i apparatet)
9. Dampledning
10. Oppbevaringsklemme til dampledningen
11. Kalksamlar
12. Kontrollpanel
 - a. - Restart-knapp
 - b. - Lampe: "damp klar"
 - c. - Lampe: "tom tank"
 - d. - "Antikalk"-lampe
13. Lock-system

— System for låsing av strykejernet på sokkelen – Lock-system

- Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejernet fast i sokkelen. Dette gjør det lettere å transportere apparatet og rydde det bort :
 - låst posisjon - **fig.1**
 - opplåst posisjon - **fig.2**
- Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejernet:
 - Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren og trykk bøylen ned på strykejernet inntil du hører at den låser seg (du hører en klikkelyd) - **fig.1**
 - Hold i håndtaket på strykejernet for å transportere dampgeneratoren - **fig.3**

Forberedelse

Hvilket vann skal brukes?

- Apparatet er laget for å fungere med kranvann. I visse områder ved kysten kan saltinnholdet i vannet være høyt. Da bør du kun bruke demineralisert vann.
- Bruk aldri vann med tilsetningsstoffer (stivelse, parfyme, aromatiske stoffer, tøyrenner osv.), og heller ikke vann fra batterier eller kondens (f.eks. vann fra tørketromler, kjøleskap, klimaanlegg, regnvann). Disse væskene inneholder organiske avfallsstoffer eller mineralpartikler som konsentrerer seg med varmen og kan medføre spruting, brune renner eller at apparatet slites tidlig.

Hvis vannet er svært kalkholdig, må du blande 50 % kranvann og 50 % demineralisert vann fra dagligvarehandelen.

Fyll opp vanntanken

- Sett dampgeneratoren på en stabil og horisontal overflate som tåler varme.
- Sjekk at apparatet er frakoblet strøm og åpne luken til vanntanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - **fig.4**. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "max"-merket.

Start opp dampgeneratoren

- Vikle strømledningen helt ut og ta dampledningen ut av ledningsrommet.
- Bøy strykejernet låsebøyle forover for å låse opp sikkerhetsblokkeringen.
- Koble dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
- Damptanken varmer opp: Den grønne lampen på kontrollpanelet blinker - **fig.16**
Når den grønne lampen lyser kontinuerlig (etter ca. 2 minutter), er dampen klar - **fig.17**.

Når apparatet brukes for første gang, kan det utstedes en lukt. Den er helt uskadelig.

Dette har ingen betydning for apparatets bruk, og vil raskt forsvinne.

Bruk

Stryk med damp

- Sett strykejernet temperaturknapp på type tekstil som skal strykes (se tabellen nedenfor).
- Lampen på strykejernet tennes. Merk: Apparatet er klart når lampen slukner og den grønne lampen på kontrollpanelet lyser kontinuerlig.

- Mens du stryker, tennes og slukkes lyset på strykejernet av oppvarmingsbehovet. Dette har ingen innvirkning på bruken av apparatet.
- Du oppnår damp ved å trykke på dampknappen under håndtaket på strykejernet - **fig.5**
Dampen stopper når du slipper opp knappen.
- Etter ca. ett minutt, og regelmessig mens du bruker apparatet, pumper den elektriske pumpen inni apparatet vann inn i damptanken. Dette lager lyder, men det er helt normalt.
- Hvis du bruker stivelse, bør du spraye den på vrangen og ikke på strykesiden.

Sett aldri strykejernet på en avlastningsplate av metall fordi det kan skade strykejernet, men sett det heller på avlastningsplaten på dampgeneratoren: Den er utstyrt med antisklitter og er spesielt laget for å tåle høye temperaturer.

Stille inn temperaturen

INNSTILLING AV TEMPERATUR AVHENGIG AV TYPE TEKSTIL SOM SKAL STRYKES	
TEKSTILTYPE	INNSTILLING AV TEMPERATURKNAPPEN
Lin, bomull	• • • 
Ull, viskose	• • 
Syntetiske tekstiler, silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	• 

Når du bruker apparatet for første gang, eller hvis du ikke har brukt dampen i noen minutter, bør du trykke flere ganger etter hverandre på dampknappen (fig.5) uten å rette dampen mot tøyet. Dette fjerner det kalde vannet fra dampkretsen.

• Temperaturknapp strykejern:

- Start med tekstilene som strykes på lav temperatur, og avslutt med tekstilene som tåler den høyeste temperaturen (••• eller Max).
- Hvis du stryker tøy med blandede fibre må du innstille stryketemperaturen på det mest ømfintlige fibret.
- Hvis du stryker ullklær, bør du bare trykke kort på dampknappen flere ganger - **fig.5**, uten å sette strykejernet direkte på tøyet. Slik unngår du at tøyet skinner.

Stryke uten damp

- Ikke trykk på dampknappen.

Stryking av opphengt tøy

For andre tekstiler enn lin og bomull, må du holde strykejernet noen centimeter fra tøyet for ikke å brenne det.

- Sett temperaturknappen på Max.
- Heng opp klesplagget på en kleshenger og strekk stoffet litt med en hånd. **Ettersom dampen er svært varm må du aldri stryke et klesplagg på en person, men alltid på en kleshenger.**
- Trykk på dampknappen - **fig.5** med jevne mellomrom samtidig som du beveger strykejernet ovenfra og ned - **fig.6**.

Fylle vanntanken under bruk

- Når den røde lampen "tom tank" tennes - **fig.18**, har du ingen damp lenger. Vanntanken er tom.
- Koble fra dampgeneratoren og åpne luken til vanntanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - **fig.4**. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "Max"-merket i tanken.
- Koble dampgeneratoren til strøm igjen. Trykk på knappen "Restart" - **fig.19** på kontrollpanelet for å fortsette strykingen. Når det grønne lyset er tent, er dampen klar.

Vedlikehold og Rengjøring

Rengjøre dampgeneratoren

- Ikke bruk rengjørings- eller avkalkingsprodukter til å rengjøre strykesålen eller generatoren.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under rennende vann.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en svamp uten metalltråder.
- Rengjør av og til plastikkdelene med en myk, så vidt fuktig klut.



Enkel avkalking av dampgeneratoren:

Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler ...) for å skylle kalkoppsamleren. Det kan skade den. Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

For å forlenge dampgeneratorens levetid og unngå kalkbelegg, er den utstyrt med en integrert kalksamlar. Denne oppsamleren er i tanken og samler automatisk opp kalken som legger seg på innsiden.

Driftsprinsipp:

- en oransje "antikalk"-lampe blinker på kontrollpanelet for å vise at oppsamleren må renses - fig.9.

⚠ NB, dette må bare utføres når dampgeneratoren har vært frakoblet strøm i over to timer, og er fullstendig avkjølt. Før dette utføres, bør du sette dampgeneratoren ved siden av en oppvaskkum fordi vann kan renne ut fra tanken når du åpner den.

- Når dampgeneratoren er fullstendig avkjølt, kan du ta av dekelet til kalksamleren - fig.10.
- Skru oppsamleren helt løs og ta den ut av hylsteret, den inneholder all kalken fra tanken - fig.11 og 12.
- For å rense oppsamleren ordentlig må du bare skylle den under rennende vann for å fjerne kalken - fig.13.
- Sett oppsamleren tilbake på plass og skru den godt fast slik at den blir tett - fig.14.
- Sett dekelet til kalksamleren tilbake på plass - fig.15.

Neste gang du bruker strykejernet, trykk på "reset" knappen på kontrollpanelet for å slå av det oransje "anti-kalk" lyset.

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Bøy strykejernet låsebøyle inntil du hører at den låser seg med et klikk. Nå er strykejernet låst i sikkerhetsposisjonen.
- Oppbevar strømledningen i ledningsrommet - fig.7.
- Vikle dampledningen rundt ledningsklemmen - fig.8.
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangt sted, må du la den avkjøles før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.

Problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Dampgeneratoren lyser ikke, eller lampen på strykejernet lyser ikke.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Sjekk at støpselet er satt i en kontakt som fungerer.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Termostaten er i uorden. Temperaturen er alltid for lav.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen.
	Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Skyll damptanken. (Se avsnittet "Skylle damptanken")
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Ha aldri andre produkter i tanken (se avsnittet "Hvilket vann skal brukes?"). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Tanken er tom (den røde lampen er tent).	Fyll tanken og trykk på "Restart" inntil lampen slukkes.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men den svært varme dampen er tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korken.	Korken er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til korken.
	Pakningen på korken er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter
Den røde lampen "vanntanken er tom" lyser.	Du har ikke trykket på knappen "Restart" for å starte opp igjen.	Trykk på knappen "Restart" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter
"Anti-kalk"-lyset er tent.	Du har ikke trykket på knappen "Restart" for å starte opp.	Trykk på knappen "Restart" på kontrollpanelet for å starte den opp.

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

Ta vare på miljøet!

- ① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.
- Ta det med til et oppsamlingssted etter et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.



VIKTIGA RÅD

Säkerhetsanvisningar

- Läs igenom instruktionerna noga innan du använder ångstationen för första gången: TEFALs garanti gäller inte om inte instruktionerna efterföljs.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lågspänningsdirektiv, miljö).
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk. Vid olämplig användning eller användning som inte följer bruksanvisningen, upphör garantin att gälla och tillverkaren fransäger sig allt ansvar. Denna apparat är endast avsedd för privat bruk.
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
 - En övertrycksventil som släpper ut överflödig ånga om driftstörning inträffar.
 - En överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- Ångstationen skall alltid anslutas till:
 - 220-240V.
 - Ett eluttag av "jordad" typ.Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft. Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 10A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet från sladdvinden innan den kopplas in i jordat eluttag.
- Om elsladden eller sladden mellan järnet och basenheten skadats måste den ersättas av en serviceverkstad som är godkänd av TEFAL för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden. Koppla alltid ur apparaten:
 - Före sköljning av ångstationstanken.
 - Före rengöring.
 - Efter varje användningstillfälle.
- Placera och använd apparaten på en stadig yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Om barn använder denna apparat måste de övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:
 - när kontakten är i;
 - innan den har avslutat helt (tar ca 1 timme).
- Järnets stryksula och järnets avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador. Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Om du förvarar apparaten i ett skåp eller i ett litet utrymme, se till att den svalnat helt innan förvaring. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Innan ångstationens vred skruvas loss, vänta tills ångstationen har svalnat (efter ca 2 timmars urkoppling).
- Vid sköljning av ångstationstanken, fyll den aldrig direkt från kranen.
- Om du råkar tappa bort eller skada ångstationstankens lock, låt en fackman byta ut det. Ta aldrig isär strykjärnet: vänd dig alltid till en godkänd TEFAL serviceverkstad.
- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en serviceverkstad godkänd av TEFAL, för att undvika fara.

BESKRIVNING

1. Ångknapp
2. Termostat för strykjärnet
3. Termostatlampa
4. Avställningsplatta
5. Sladdvinda
6. Elsladd
7. Vattentank 1,6 l
8. Ångstationstank (inuti basenheten)
9. Ångsladd
10. Fäste för förvaring av ångsladden
11. Kalkuppsamlare
12. Kontrollpanel
 - a - Startknappen "Restart"
 - b - "Ånga klar" lampa
 - c - "Vattentank tom" lampa
 - d - Kontrollampa "Anti-calc"
13. Lås-system

Spärr för strykjärnet på basenheten – "Lås – System"

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring:
 - Lås - **bild 1**.
 - Lås upp - **bild 2**.
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
 - Ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett "klick" hörs) - **bild 1**.
 - Fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen - **bild 3**.

FÖRBEREDELSE

Vilket vatten bör användas?

- Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten. Emellertid kan vattnets salthalt vara hög i vissa kustregioner. I så fall, använd endast destillerat vatten.
- Använd aldrig tillsatser i vattnet (stärkelse, parfym, dofter, mjukmedel etc.), inte heller vatten från batterier eller kondensation (t.ex. vatten från torktumlare, kylskåp, klimatanläggningar, regnvatten). Alla de här innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtäas, vilket orsakar missfärgning av vattnet, brunfärgade fläckar eller oönskad förslitning av strykjärnet.

Om vattnet är mycket kalkhaltigt, blanda 50% kranvatten och 50% destillerat vatten.

Fyll på vattentanken

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - **bild 4**.

Start av ångstationen

- Rulla ut elsladden helt och ta fram ångsladden helt från förvaringsutrymmet.
- Fäll ner säkerhetsspärren framåt för att låsa upp säkerhetssystemet.
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Ångstationstanken värms upp: den gröna lampan på kontrollpanelen blinkar - **bild 16**. När den gröna lampan förblir tänd (efter ca 2 minuter) är ångfunktionen klar - **bild 17**.

Vid första användningstillfället kan rök- och luktu-veckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.

ANVÄNDNING

Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampen börjar lysa. Observera: ångstationen är klar att användas när termostatlampen släcks och den gröna kontrollampen på kontrollpanelen lyser konstant.
- Medan man stryker tänds och släcks lampan på järnet samt lampan för "ånga är klar" beroende på behovet av värme. Detta påverkar inte strykningen.
- För att få ånga, tryck på ångknappen under järnets handtag - **bild 5**. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.

- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationstanken efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Ställ aldrig järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på basenhetens avställningsplatta: den är utrustad med glidsäkra tassor och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

Välj stryktemperatur

STÄLL IN STRYKJÄRNETS TEMPERATUR EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:

TEXTILIER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR
Linne, bomull	• • • 
Ylle, viskos	• • 
Syntetmaterial, silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	• 

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen bild 5. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

• Termostatinställning:

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (••• eller Max).
- Om du stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
- Om du stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar - **bild 5**, utan att ställa järnet på plagget. På så vis undviker man att det blir blankslitet.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat på maxläge.
- Häng upp plagget på en klädhängare och sträck tyget något med ena handen. Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Tryck på ångknappen - **bild 5**, i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned - **bild 6**.

Påfyllning av vattentanken

- När den röda lampan "tom vattentank" lyser - **bild 18**, kan det inte produceras mer ånga. Vattentanken är tom.
- Koppla ur ångstationen. Öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - **bild 4**.
- Koppla in ångstationen igen. Tryck på knappen "Restart", på kontrollpanelen - **bild 19**, för att återuppta strykningen. När den gröna lampan förblir tänd är ångan klar.

SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller basenheten.
- Placera aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan regelbundet med en svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Avkalka enkelt ångstationen:



Använd aldrig avkalkningsmedel (vinäger, kemiska avkalkningsmedel...) för att skölja vattentanken: skador kan uppstå i den.

Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att låta den svalna i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkpartiklar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa "anti-calc" blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas - fig.9.

⚠ Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren - fig.10.
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats - fig.11 och fig.12.
- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller - fig.13.
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen - fig.14.
- Sätt tillbaka uppsamlarens lock på sin plats - fig.15.

Vid nästa användning, tryck på knappen "reset" på kontrollpanelen för att släcka den orange kontrollampen "anti-calc".

Förvaring av ångstationen

- Placera järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills ett "klick" hörs, strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten.
- Stoppa in elsladden i förvaringsutrymmet - bild 7.
- Förvara ångsladden i fästet - bild 8.
- Låt ångstationen svalna helt om du förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring.

PROBLEM MED DIN ÅNGSTATION?

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Ångstationen startar inte eller termostatlampa lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt ansluten till ett fungerande uttag och inkopplad.
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Termostaten är trasig: järnet blir inte tillräckligt varmt.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad
	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet ännu inte är tillräckligt varmt.	Kontrollera termostattinställningen. Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga.
	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj ångstationstanken, (se rubriken "Sköljning av ångstationstanken").
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i vattentanken (se rubriken "Vilket vatten bör användas"). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom (röd lampa lyser).	Fyll vattentanken och tryck på knappen "Restart" ända tills lampan släcks.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Tömningsproppen sitter lös.	Dra åt tömningsproppen.
	Tömningsproppens packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Den röda lampan "tom vattentank" lyser.	Du har inte tryckt på knappen "Restart".	Tryck på knappen "Restart" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Kontrolllampan "anti calc" är tänd.	Du har inte tryckt på knappen "restart" för att starta på nytt.	Tryck på knappen "restart", på kontrollpanelen, för att starta på nytt.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

Bidra till att skydda miljön !

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeita

- Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja TEFAL vapautuu kaikesta vastuusta.
- Tämän laitteen turvallisuus vastaa teknisiä määräyksiä ja voimassa olevia normeja (Elektromagneettinen yhteensopivuus, Pienjännite, Ympäristö).
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Mikä tahansa epäasianmukainen ja käyttöohjeen vastainen käyttö vapauttaa tuotemerkin vastuusta ja takuu raukeaa.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
 - venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos laitteen ollessa epäkunnossa,
 - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytkie silytsrauta aina:
 - 220 - 240 V verkkovirtaan.
 - Maadoitettuun pistokkeeseen.Väärälle jännitteelle kytkeminen voi vaurioittaa laitetta pysyvästi eikä takuu ole tällöin voimassa. Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen (10 A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Ota sähköjohto kokonaan ulos ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai raudan ja alustan välinen johto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa TEFAL sopimushuollon vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta. Katkaise laitteesta virta seuraavissa tapauksissa:
 - ennen höyrystimen huuhtelua.
 - ennen laitteen puhdistamista.
 - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja pitää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen seisontatuelle varmista että alusta on tasainen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käyttämiseksi, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laitteen käyttöä tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta:
 - kun virta on kytkettyä
 - ennen kuin se on jäähtynyt (noin tunnin).
- Raudan pohjan ja alustan telineen lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja voi aiheuttaa palovammoja. Tässä tapauksessa älä koske niihin. Älä koskaan koske anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silität pystysuunnassa. Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ennen kuin kierrät auki höyrystimen pohjatulpan (irrotettu pistokkeesta yli 2 tuntia sitten).
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanan alla.
- Jos kadotat höyrystimen pohjatulpan tai se on vioittunut, korvaa se uudella valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä upota silytsrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanan alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silminnähäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä pura laitettasi: anna se TEFAL sopimushuollon tutkittavaksi vaarojen välttämiseksi.

Kuvaus

1. Höyrynsäädin
2. Raudan lämpötilan säätönappi
3. Raudan merkkivalo
4. Raudan alusta
5. Sähköjohdon säilytyslokero
6. Sähköjohto
7. Säiliö 1,6 l
8. Höyrystin (alustassa)
9. Höyryjohto
10. Höyryjohdon säilytystila
11. Kalkkikarstan kerääjä
12. Käyttötaulu
 - a - «Restart» -uudelleenkäynnistyspainike
 - b - Merkkivalo: vesisäiliö tyhjä
 - c - Merkkivalo: höyry valmista
 - d - Kalkkikarstan merkkivalo
13. Lock-System

Raudan Lock-System -lukitusjärjestelmä

- Höyrysilityskeskuksesi on varustettu raudan kiinnityskaarella, joka pitää rautaa alustalla kuljettamista ja säilytystä varten:
 - Lukittu - **kuva 1.**
 - Lukituksen avattu - **kuva 2.**
- Kuljeta höyrysilityskeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
 - laita rauta alustalle ja taita kaari raudan päälle, kunnes se lukittuu (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) - **kuva 1.**
 - Tartu raudan kädensijaan kuljettaessasi sitä - **kuva 3.**

Valmistus

Millaista vettä käyttää?

- Laite on suunniteltu käytettäväksi vesijohtovedellä. Joillain alueilla meren rannikolla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Tällaisessa tapauksessa on käytettävä pelkästään mineraalitonta vettä.
- Älä koskaan käytä vettä, jossa on lisäaineita (tärkkiä, hajusteita, aromiaineita, pehmennysaineita jne.), tai akkuvettä tai kondensaatiovettä (pyykinkuivaajan vettä, jääkaappien kondensaatiovettä, ilmastointilaitteiden vettä, sadevettä jne.), sillä niissä on orgaanisia jäämiä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purskahduksia, ruskeita värjäytymiä ja kuluttavat laitettasi ennen aikaisesti.

Jos vesijohtovesi sisältää paljon kalkkia, sekoita 50 % vesijohtovettä ja 50 % mineraalitonta vettä.

Täytä säiliö

- Aseta höyrysilityskeskus vakaalle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Varmista, että silityskeskus on varmasti irti pistokkeesta, avaa vesisäiliön sulkuläppä.
- Käytä vesikarahvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa ("Max") - **kuva 4.**

Höyrysilityskeskuksen käynnistys

- Kela sähkijohdon kokonaan auki ja ota höyryjohto pois säilytystilasta.
- Taita suoja-kaari pois eteenpäin turvalukituksen avaamiseksi.
- Kytke höyryrauta maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivalolla varustettua käyttökytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmitä: vihreä valo käyttötaulussa vilkkuu - **kuva 16.**
Kun vihreä merkkivalo palaa vilkkumatta (noin 2 minuutin kuluttua), höyry on valmista - **kuva 17.**

Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tällä ei kuitenkaan ole merkitystä laitteen käytön kannalta ja se loppuu pian.

Käyttö

Höyrysilitys

- Aseta lämpötilan säätövalitsin silittettävälle kankaalle sopivalle lämpötilalle (katso alla olevaa taulukkoa).
- Raudan merkkivalo syttyy. Huomio: laite on valmis, kun raudan merkkivalo sammuu ja käyttötaulun vihreä merkkivalo palaa vilkkumatta.
- Silityksen aika raudalla oleva merkkivalo ja höyryn valmiudesta ilmoittava merkkivalo saattavat syttyä ja sammua lämmöntarpeen mukaan, tämä ei haittaa käyttöä.

- Saadaksesi höyryä on painettava raudan kahvassa olevaa höyrönsäädintä - **kuva 5**. Höyryntulo lakkaa, kun vapautat höyrönsäätimen.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyröstimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta enemminkin omalle alustalleen. Siinä on liukumista estävä pinnoite ja se on suunniteltu kestämään korkeita lämpötiloja.

Lämpötilan säätö

SÄÄDÄ LÄMPÖTILAA	
KANGASTYYPI	SILITYSRAUDAN LÄMPÖSÄÄDIN
Pellava, puuvilla	• • • 
Villa, viskoosi	• • 
Tekokuidut, silkki (polyesteri, asetaatti, akryyli, polyamidi)	• 

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyrönsäädintä (kuva 5) useita kertoja peräkkäin poissa vaatteiden lähettyviltä. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrykierrosta.

• Silitysraudan lämpötilan säätäminen:

- Aloita silytys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkeampaa lämpötilaa (••• tai Max).
- Jos silität sekoitekankaita, valitse silityslämpötila arimman materiaalin mukaan.
- Jos silität villavaatteita, paina raudan höyrönsäädintä sykäyksittäin - **kuva 5**. Älä paina rautaa vaatteeseen. Vältä näin villan muuttumisen kiiltäväksi.

Kuivasilytys

- Älä paina höyryvalitsinta.

Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä silitysraudan lämpötila maksimiasentoon.
- Ripusta vaate vaateripustimelle ja pingota kangasta kevyesti kädellä. **Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate vaateripustimelle höyryttämistä varten.**
- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa - **kuva 5**, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryvalitsinta lyhyesti useampaan kertaan ja silitä ylhäältä alaspäin - **kuva 6**.

Täytä säiliö käytön aikana

- Kun säiliön tyhjenemisestä ilmoittava punainen merkkivalo syttyy - **kuva 18**, sinulla ei ole enää höyryä. Vesisäiliö on tyhjä.
- Irrota höyrysilityskeskus sähköverkosta. Avaa säiliön täytön sulkuläppä.
- Käytä vesikarhvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa ("Max") - **kuva 4**.
- Sulje vesisäiliön sulkuläppä. Kytke laite sähköverkkoon. Paina "Restart"-näppäintä - **kuva 19**, joka sijaitsee käyttötaulussa, ja jatka silytystä. Kun vihreä merkkivalo palaa, höyry on valmis käytettäväksi.

Hoito ja puhdistus

Puhdista höyrysilityskeskus

- Älä käytä silitysraudan pohjan tai alustan puhdistukseen hoito- tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanalle.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesuainetta, **jossa ei ole metallia**.
- Puhdista laitteen muoviset osat silloin tällöin pehmeällä, kevyesti kostutetulla kankaalla.



Poista kalkki helposti höyrysilitysraudastasi:

Älä laita kalkinpoistoaineita (etikkaa, teollisia kalkinpoistoaineita) säiliöön: ne voivat vahingoittaa laitetta.

Ennen höyrysilitysraudan tyhjentämistä, sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään palovammariskeiltä.

Jotta höyrysilitysrautasi käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä ja välttäisit karstaroiskeet, höyrysilitysrautasi on varustettu kiinteällä kalkkikarstan kerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisällä muodostuvan karstan.

Toimintaperiaate :

- Kalkkikarstan poiston merkivalo vilkkuu vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhdella kerääjä - fig.9.

⚠ Huomaa, tämä toimenpide tulee tehdä vain, kun höyrysilitysrauta on ollut irrotettu sähköverkosta ainakin kaksi tuntia ja se on jäähtynyt täydellisesti. Tämän toimenpiteen tekemiseksi höyrysilitysraudan on oltava pesualtaan lähellä, sillä vesi valuu säiliöstä kun se on avattu.

- Kun höyrysilitysrauta on täysin jäähtynyt, voit ottaa kalkkikarstan kerääjän suojuksen pois - fig.10.
 - Kierrä kerääjä kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynyttä karstaa - fig.11 ja fig.12.
 - Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa sen sisällön poistamiseksi - fig.13.
 - Laita kerääjä takaisin lokeroonsa ja kierrä se kiinni tiiviyn takaamiseksi - fig.14.
 - Laita kalkkikarstan kerääjän suojus takaisin - fig.15.
- Seuraavalla käyttökerralla on painettava "reset"-näppäintä käyttötaulussa , jotta kalkinpoiston oanssi merkivalo sammuu.

Höyrysilityskeskuksen säilytys

- Laita rauta höyrykeskuksen alustalle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan, kunnes kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa . Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa
- Laita sähköjohto säilytyslokeroon - kuva 7.
- Laita höyryjohto johdonpidikkeeseen - kuva 8.
- Anna silityskeskuksen jäähtyä, jos laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silityskeskuksen säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

ONKO SINULLA ONGELMA HÖYRYSILITYSKESKUKSEN KANSSA?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilityskeskus ei käynnisty tai silitysraudan merkivalo ja käyttövalitsimen merkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty toimivaan pistorasiaan ja laite on kytketty päälle.
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Termostaatti on säädetty väärin: rauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun.
	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrnsäädintä.
	Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Paina höyrypainiketta poissa silitysraudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Vesijälkiä ilmestyy kankaisiin.	Silitysraudan päällys vettynyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyryrimestä irtoaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtelee höyrystin (katso kohtaa "Höyrystimen huuhdelu").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoaainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön (katso suosituksia käytettävästä vedestä). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silitänyt uusia vaatteita ennen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirotele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä (vesisäiliön punainen merkkivalo syttyy).	Täytä vesisäiliö ja paina "Restart" -painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
	Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Höyrytys toimii, mutta höyry on niin kuumaa, että se näkyy huonommin.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Korkkia ei ole kiristetty kunnolla.	Kiristä korkki.
	Korkin tiiviste on viallinen.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Punainen "vesisäiliö on tyhjä" -merkkivalo palaa.	Et ole painanut "Restart" -painiketta.	Paina "Restart" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Kalkinpoiston merkkivalo palaa.	Et ole painanut uudelleenkäynnistysnäppäintä (restart).	Paina uudelleenkäynnistysnäppäintä (restart), joka sijaitsee käyttöpaneelissa.

FIN

Jos vian syytä ei voi määritellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

Huolehtikaamme ympäristöstä!

- ① Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.
 ➤ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.



ÖNEMLİ TALİMATLAR

Güvenlik talimatları

- Cihazınızın ilk kullanımından önce lütfen talimatlarını dikkatle okuyun: kullanım talimatlarına uygun olmayan, uygunsuz veya profesyonel bir kullanım halinde markanın tüm sorumluluğu ortadan kalkar ve garanti geçersiz olur.
- Güvenliğiniz için, bu cihaz yürürlükteki tüm standart ve mevzuatlara uygundur (alçak Gerilim, Elektromanyetik Uyum, Çevre Yönergeleri).
- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri yetersiz olan, ya da deneyim ve bilgileri olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanılamaz. Ancak güvenliklerinden sorumlu olan ve cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olan kişiler tarafından gözetim altında kullanılmaları mümkündür. Cihazla oynamamaları için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Jeneratörünüz 2 güvenlik sistemi ile donatılmıştır:
 - her türlü aşırı basıncın salınmasına imkan veren bir valf, işlev bozukluğu halinde buhar fazlasının çıkmasını sağlar;
 - cihazın aşırı ısınmasını önleyen bir ısı sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün bağlantısının daima aşağıdaki şekilde yapın:
 - gerilimi 220 ile 240 V arasında olan bir elektrik tesisatına.Her türlü bağlantı hatası, geri dönüşü olmayan bir hasara yol açabilir ve garantiyi geçersiz kılar;
 - "topraklı" tipte bir elektrik prizine.Eğer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, priz in toprak iletkanlı 10A çift kutuplu tipte olduğundan emin olun.
- Topraklı bir elektrik prizi üzerine bağlamadan önce, elektrik kordonunu tamamen açın.
- Elektrik besleme kordonu veya buhar kordonu hasar görmüşse, tehlikelerden sakınmak açısından zorunlu olarak bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazın fişini kordonundan çekerek prizden çıkarmayın. Aşağıdaki durumlarda daima cihazınızın fişini prizden çekin:
 - hazneyi doldurmadan veya kazanı çalkalamadan önce;
 - temizlemeden önce;
 - her kullanım sonrasında.
- Cihaz sabit, düz ve ısıya dayanıklı bir yüzey üzerinde yerleştirilmeli ve kullanılmalıdır. Ütüyü, ütü standı üzerine koyduğunuzda, üzerine konulan yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Bu cihaz, fiziksel, işitsel veya zihinsel yetenekleri tam güvenli bir kullanıma izin vermeyen kişilerce veya çocuklar tarafından gözetimsiz kullanılmamalıdır. Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olunması açısından gözetim altında tutulmalıdır.
- Aşağıdaki durumlarda cihazı hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayın:
 - elektrik beslemesine bağlı iken;
 - yaklaşık 1 saat kadar soğuyana dek.
- Ütünüzün tabanı ve jeneratörlü ütü standı aşırı ısınabilir ve yanmalara yol açabilir: Bu kısımlara asla dokunmayın. Hiçbir zaman ütünün tabanı ile elektrik kordonlarına dokunmayın.
- Cihazınız yanmalara yol açabilecek bir buhar çıkarır. Ütüyü dikkatle kullanın, özellikle dikey ütüleme yaparken. Buharı hiçbir zaman kişiler veya hayvanlar üzerine yöneltmeyin.
- Kazanı boşaltmadan önce daima jeneratörün soğuk olmasını ve 2 saatten fazla bir süreden beri prizden çekilmiş olmasını bekleyin. Daha sonra kazanın kapağını gevşeterek açın.
- Dikkat: kazanın kapağının düşmesi veya şiddetli bir darbe, valf ayarının bozulmasına yol açabilir. Bu durumda, kazanın kapağını bir Yetkili Servis Merkezine değiştirin.
- Kazanın çalkalanması esnasında, hiçbir zaman kazanı doğrudan musluk altında doldurmayın.
- Kazanın kapağını kaybederseniz veya bozarsanız, bir Yetkili Servis Merkezinde değiştirin.
- Jeneratörünüzü hiçbir zaman suya veya başka bir sıvıya daldırmayın. Hiçbir zaman akan su altından geçirmeyin.
- Cihaz düşmüşse, görünür hasarları varsa, sızıntı yapıyorsa veya işlevi bozuklukları varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı hiçbir zaman sökmeyin: tehlikelerden sakınmak açısından, bir Yetkili Servis Merkezine inceletin.

TANIM

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Ütü sıcaklık ayarlama düğmesi
3. Ütü ışıklı göstergesi
4. Ütü tabanlılığı plakası
5. Elektrik kordonu saklama bölmesi
6. Elektrik kordonu
7. 1,6 L su haznesi
8. Kazan (taban kısmında)
9. Buhar kordonu
10. Buhar kordonu sarma klipsi
11. Kireç kolektörü
12. Gösterge tablosu
 - a. - "Restart" tuşu (yeniden başlatma)
 - b. - "Buhar hazır " ışıklı göstergesi
 - c. - "Hazne boş " ışıklı göstergesi
 - d. - "Kireç-giderici" gösterge
13. Lock System/Kilitleme Sistemi

Ütünün tabanlılık üzerine kilitlenme sistemi - Lock System

- Taşıma ve yerleştirme kolaylığı için buhar jeneratörününüzün kilitlemeli olarak ütünün tabanı üzerine takılması halkası bulunmaktadır :
 - Kilitleme - **şekil 1**
 - Açma - **şekil 2**
- Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
 - Ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü tabanlılığı üzerine yerleştirin ve kilitlenene kadar ütüyü tutma halkasına bastırın (bir « klik » sesi duyulur) - **şekil 1**.
 - Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüyü sapından tutun - **şekil 3**.

HAZIRLAMA

Hangi türde su kullanılmalıdır?

- Cihazınız musluk suyu ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Bununla birlikte, deniz kenarındaki bazı bölgelerde, suyun tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda, sadece mineralleri giderilmiş su kullanmalısınız.
- Asla ek bileşenleri olan (nişasta, parfüm, aromatik maddeler, yumuşatıcı, vs..) ve batarya veya yoğunlaştırma suyu (örneğin çamaşır kurutma makinesi suyu, buzdolabı suyu, klima suyu, yağmur suyu) kullanmayın. Sıcaklığın etkisiyle yoğunlaşan ve püskürmelere, kahverengi sızıntılara veya cihazınızın erken yıpranmasına sebep olan organik atıklar veya mineral unsurlar içermektedirler.

Eğer suyunuz çok kireçli ise, % 50 musluk suyu ve % 50 piyasada satılan mineralleri giderilmiş su olacak şekilde bir karışım kullanın

TR

Hazne'nin doldurulması

- Buhar jeneratörünüzü sabit ve ısıya dayanıklı yatay bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Cihazınızın fişinin elektrik prizine takılı olup olmadığını kontrol edin ve hazne kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - **şekil 4**.

Buhar jeneratörünüzün çalıştırılması

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın
- Güvenlik kilidini açmak için ütünün kilitleme halkasını öne doğru itin • Buhar jeneratörünüzün fişini « topraklama » tipi bir elektrik prizine takın.
- Kazan ısınır : gösterge tablosu üzerinde yer alan yeşil ışıklı gösterge yanıp söner - **şekil 16**. Yeşil ışıklı gösterge sürekli yanmaya başladığında (yaklaşık 2 dakika sonra) buhar hazırdır - **şekil 17**.

İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu durum cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

KULLANIM

Buharla ütü yapmak

- Ütünün sıcaklık ayarlama düğmesini ütünecek kumaş türü üzerine getirin (aşağıdaki tabloya bakınız).
- Yeşil ışıklı gösterge yanar. Dikkat: ütünün ışıklı göstergesi söndüğünde ve gösterge tablosu üzerinde yer alan yeşil ışıklı gösterge sabit olarak yandığında cihaz hazırdır.

- Ütöleme süresince, ütü üzerindeki ısı ve buhar hazır ısıklı göstergesi yanar ve kullanım üzerinde etkisi olmadan sıcaklık ihtiyacına göre söner.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapı üzerinde yer alan buhar kontrol düğmesi üzerine basınız - **şekil 5** Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.
- Eğer nişasta/kola kullanıyorsanız, nişastayı ütölenecek yüzün ters tarafına püskürtün.

Ütüyü asla metalik bir ütü tabanlığı üzerine koymayın, ütüyü zarar verir, ütölemeye ara verdiğiniz zamanlarda ütünüzü ütü tabanlık plakası üzerine koyabilirsiniz: tabanlık plakası kaymaz bir koruyucu yüzey ile donanımlıdır ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.

Sıcaklığı ayarlama

ÜTÖLENECEK KUMAŞ TİPİNE GÖRE SICAKLIĞIN AYARLANMASI

KUMAŞ TİPLERİ	SICAKLIK DÜĞMESİNİN AYARLANMASI
KETEN,PAMUK	• • • 
Yün, viskoz	• • 
Sentetikler, ipek (polyester, asetat, akrilik, polyamit)	• 

İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadıysanız: ütünün buhar kontrol düğmesine giy-sinizden uzakta birkaç ar-darda basın (şekil 5). Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

• Ütünün sıcaklık düğmesinin ayarlanması:

- Ütöleme işleminden önce düşük sıcaklıkta ütölenen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklara (••• veya Maks.) elverişli kumaşlarla ütöleme işinizi sonlandırın.
- Karşık dokulu kumaşlar ütölüyorsanız, ütöleme sıcaklığını en hassas kumaş tipine göre ayarlayın.
- Eğer yün kıyafetler ütölüyorsanız, ütüyü kıyafetin üzerine koymadan sadece buhar kontrol düğmesine aralıklarla basarak ütünüzü yapın - **şekil 5**. Böylece kıyafetin parlamasını önlersiniz.

Kuru olarak ütöleme

- Buhar kontrol düğmesine basmadan ütöleyin.

Dikey olarak buruşukluk giderme

Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakma-mak için ütüyü birkaç santime-tre uzakta tutun.

- Ütünün sıcaklık ayar düğmesini maksimum pozisyona ayarlayın.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizle hafifçe gerin. Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil her zaman sadece askı üzerinde giderin.
- Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek - **şekil 5** buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın - **şekil 6**.

Kullanım esnasında haznenin doldurulması

- "Hazne boş" kırmızı gösterge ışığı yandığında - **şekil 18**, artık buhar elde edemezsiniz. Su haznesi boştur.
- Buhar merkezinin fişini elektrik prizinden çekin ve hazne kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - **şekil 4**.
- Buhar jeneratörünüzün fişini yeniden prize takın. Ütünüze devam etmek için, gösterge tablosu üzerinde bulunan yeniden başlama "Restart" düğmesi üzerine basın - **şekil 19**. Yeşil gösterge ışığı sürekli yanmaya başladığında buhar hazırdır.

BAKIM VE TEMİZLİK

Buhar jeneratörünüzün temizlenmesi

- Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.
- Ütüyü veya taban ünitesini asla akan musluk suyu altına tutmayın.

- Tabanı düzenli olarak metalik olmayan bir süngerle temizleyin.
- Plastik bölümleri ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.



— Buhar jeneratörünüzün kirecini kolayca gidermek için:

Kazanı durulamak için kireç önleyici ürünler (sirke, endüstriyel kireç önleyiciler...) kullanmayınız: bunlar zarar verebilirler.

Buhar jeneratörünüzü boşaltmadan önce, her türlü yanma riskini önlemek amacıyla en az 2 saat boyunca soğumasını beklemeniz gerekmektedir.

Buhar jeneratörünüzü kullanım ömrünü artırmak ve kireç birikmesini önlemek amacıyla, buhar jeneratörünüz entegre bir kireç kolektörü ile donanımlıdır. Bir hazneye yerleştirilmiş bu kartuş iç kısımda oluşan kireci otomatik olarak tutar.

Çalışma prensibi:

- Kartuşu durulamanız gerektiğinde bildirmek üzere kumanda panelindeki turuncu renkli "Anti-kireç" uyarı lambası yanıp söner - fig.9.

⚠ Dikkat buhar jeneratörü en az iki saat önce prizden çekilmiş olmadan ve tamamen soğumadan bu işlemin yapılmaması gerekmektedir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar jeneratörünün bir evye yanında olması gerekmektedir çünkü açılması esnasında hazneden su akabilir.

- Buhar jeneratörü tamamen soğuduğunda, kireç kolektör kapağını çıkarın - fig.10.
 - Kartuşu tamamen çözünüz ve yuvasından çıkartınız, haznesi içinde birikmiş kireç vardır - fig.11 ve fig.12.
 - Kartuşu iyice temizlemek için kartuşu akan suyun altında durulayarak birikmiş kireçten kurtulunuz - fig.13.
 - Kartuşu yerine takıp sonuna kadar çeviriniz ve bu sayede sızdırmazlığı sağlayınız - fig.14.
 - Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın - fig.15.
- Bir sonraki kullanımda turuncu renkli "anti kireç" ikaz lambasını söndürmek için kumanda panelindeki "reset" tuşuna basınız**

Buhar jeneratörünüzün kaldırılması

- Ütüyü, buhar jeneratörünün ütü tabanlılığı plakası üzerine koyun.
- Kilitlendiğine dair « klik » sesi duyana kadar taşıma halkasını ütü üzerine bastırın, böylece ütünüz kutusu üzerine güvenli bir şekilde takılmış olacaktır.
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin - **şekil 7**.
- Buhar kordonunu kordon klipsi içerisine yerleştirin. - **şekil 8**.
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmamız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar jeneratörünün soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

BUHAR JENERATÖRÜNÜZLE İLGİLİ BİR SORUN MU VAR?

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin.
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Termostatınızın ayarı bozulmuş: sıcaklık her zaman çok düşüktedir kalıyor.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönmesini bekleyiniz.

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buhar ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	Kazanı durulayın, (Bakınız § "Kazanı durulayın ")
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Hazneye asla hiçbir ürün eklemeyin (bakınız § hangi türde su kullanılmalıdır). Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alınız.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya onu yıkamadan önce yeni bir kıyafet ütülediniz.	Yeni kıyafetler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını gidermek için, çamaşırınızın yeterince durulanmasından emin olun.
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
Az buhar var veya hiç buhar yok.	Hazne boştur (kırmızı ışık yanar).	Hazneyi doldurun ve ışık sönene kadar "Restart" düğmesi üzerine basın.
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmıştır.	Buhar jeneratörü normal bir şekilde çalışıyor ama çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Tıpa iyi sıkılmamış.	Tıpayı yeniden sıkın.
	Tıpanın contası yıpranmış.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz arızalı.	Buhar merkezini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Kırmızı "su haznesi boş " ışığı yanıyor.	Yeniden başlatmak için "Restart" düğmesine basmanız.	Işık sönene kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan « Restart » düğmesine basınız.
Cihazın üzerinden buhar veya su çıkıyor.	Cihaz arızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Kireç giderici" ışığı yanıyor.	"Restart" yeniden başlatma düğmesine basmadınız.	Gösterge tablosu üzerinde yer alan "restart" yeniden başlatma düğmesine basınız.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.

Çevre korumasına katılalım!

① Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

➔ İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.



GARANTİ BELGESİ

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
 2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
 3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
 4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
 5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.
- Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:

-Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,

-Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,

-Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.

8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.

10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:

Ünvanı
Adresi

: Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.
: Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan sok. No:28
Kat:12 34398
Maslak/İstanbul

DANIŞMA HATTI: 444 40 50

FİRMA YETKİLİSİNİN:

GROUPÉ SEB İSTANBUL
EV ALETLERİ TİCARET A.Ş.


MALIN:

Markası
Cinsi

: TEFAL
: UTU

Modeli

: 1119-1520-1530-1550-1689-1765-1770-1815-1819-
1824-1830-1488-1829-2700-2710-2714-2720-2730-2840-2860-2920-FV8110-FV8115-
FV8120-FV9125-FV9135-FV3140-FV3142-FV3145-FV3160-FV4180-FV4182-FV4183-
FV4190-FV5110-FV5120-FV5130-FV5150-FV5157-FV5160-FV5170-FV8110-FV8205-
FV8210-FV9230-FV9240-FV9250-GV8110-FV3210-FV3220-FV3230-FV4250-FV4260-
FV4270-FV5116-FV5136-FV5156-FV5166-FV5176-FV5105-GV5120-GV5140-GV6600-
GV7120-GV7150-FV3235-FV2125-FV2215-GV8120-GV8160-FV9220-FV9225-FV9330-
FV9340-FV9350-FV4350-FV4370-FV3310-FV3320-FV3330-FV3332-FV5210-FV5230-
FV5250-FV5260-FV5180-FV3335-FV4360-FV5220- FV5226-FV5246-FV5266-FV3335-
FV7010-FV7020-GV8330-GV8360-GV9360- FV3215-FV3225-FV4245-FV4265-GV5150-
FV9430-FV9440-FV9450-GV7350-GV7360-GV7090-GV5220-GV5240-FV4550-FV4560-
FV4570-GV7080-FV2048-FV4369-FV5185-FV5186-FV3300-FV2450-GV7095

Belge İzin Tarihi
Garanti Belge No
Azami Tamir Süresi
Garanti Süresi
Kullanım Ömrü

: 12.06.2008
: 52775
: 30 gün
: 2 yıl
: 7 Yıl

SATICI FİRMANIN

Ünvanı

:

Adresi

:

Tel-Telefax

:

Fatura Tarih ve No

:

Teslim Tarihi ve Yeri

:

TARİH-İMZA-KAŞE

:

Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.

Σημαντικές συμβουλές

Οδηγίες ασφαλείας

• Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευαστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.

• Για την ασφάλεια σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).

• Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.

• Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας:

- μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάζοντος ατμού,

- μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.

• Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:

- σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.

- σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.

Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική 10A με αγωγό γείωσης.

• Τραβήξτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.

• Αν το καλώδιο της βάσης ή του σιδήρου έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επείγοντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Tefal για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.

• Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.

Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:

- προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,

- προτού την καθαρίσετε,

- μετά από κάθε χρήση.

• Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.

• Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου,

το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.

• Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.

• Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:

- ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,

- εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.

• Η πλάκα του σιδήρου σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σιδήρου.

• Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.

• Για να ξεβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.

• Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.

• Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.

• Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από την βρύση.

• Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει, παρουσιάσει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετε την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Διακόπτης ατμού
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σιδήρου
3. Ένδειξη θερμοστάτη
4. Πλάκα βάσης σιδήρου
5. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
6. Καλώδιο ρεύματος
7. Δοχείο νερού.
8. Λέβητας μέσα στην μονάδα βάσης
9. Καλώδιο σιδήρου/βάσης
10. Θέση αποθήκευσης καλωδίου ατμού
11. Συλλεκτής αλτρώων
12. Πίνακας ρυθμίσεων
 - a - Επανεναρξη λειτουργίας
 - b - Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος.
 - c - Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο.
 - d - Ονδείξη "Anti-calc"
13. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας ατμού Lock-System

– Σύστημα ασφάλισης του σίδηρου στην βάση (Σύστημα ασφάλισης)

- Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης όπου κλειδώνει το σίδερο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση :
 - Ασφάλιση - **ΕΙΚ. 1.**
 - Απασφάλιση - **ΕΙΚ. 2.**
- Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από την λαβή του σίδηρου:
 - τοποθετείστε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ - **ΕΙΚ. 1.**
 - Μεταφέρετε την γεννήτριά σας κρατώντας την από την λαβή του σίδηρου - **ΕΙΚ. 3.**

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης. Ωστόσο, σε ορισμένες παράκτιες περιοχές η περιεκτικότητα σε αλάτι στο νερό σας ενδέχεται να είναι υψηλή. Σε τέτοια περίπτωση, να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αποιονισμένο νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, αποσκληρυντικά, κ.λπ.), ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγεία, υγρό για κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπυκνώνονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

Εάν το νερό της περιοχής σας περιέχει πολλά άλατα αναμειξτε 50% νερό βρύσης με 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου.

Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max - **ΕΙΚ. 4.**

Θέτετε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης του σίδηρου προς τα εμπρός για να απελευθερωθεί η εγκοπή ασφαλείας (ανάλογα με το μοντέλο).
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόιλερ θερμαίνεται - **ΕΙΚ. 16.**
Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη - **ΕΙΚ. 17.**

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

ΧΡΗΣΗ

Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδηρου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σίδηρου ανάβει. Προσοχή ! Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήνει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" παραμένει σταθερά αναμμένη.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά την διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδηρου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και σβήνουν, αυτό δεν επηρεάζει το σιδερώμα.
- Για να έχετε ατμό πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδηρου και κρατήστε τον πατημένο - **ΕΙΚ. 5.** Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλάριασματός από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ
ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδήρου
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	• • • • 
ΜΑΛΛΙΝΑ, βισκοζή	• • 
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ, ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ (Πολυεστέρας, Αεστέατ, Ακρυλικό, Νάιλον)	• 

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

• Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:

- Αρχίστε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (••• ή Max).
- Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.
- Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέζετε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξι φορές, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο ρούχο που σιδερώνετε - εικ. 5.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σιδήρου.

Σιδερώνετε κάθετα

GR

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβάκερα, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικτών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδήρου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση max.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερρο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερρο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός, πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σιδήρου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω - εικ. 6.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "το δοχείο νερού είναι άδειο" ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός - εικ. 18.
- Αποσυνδέστε το ατμοσίδερο από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη MAX - εικ. 4.
- Συνδέστε ξανά την γεννήτρια στην πρίζα. Πιέστε το πλήκτρο επανέναρξη - εικ. , που βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων και συνεχίστε να σιδερώνετε.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- αδειάστε και ξεπλύνετε το δοχείο νερού.
- Καθαρίστε την κρύα πλάκα του σιδήρου σας με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

Πριν από το καθαρισμό της συσκευής σας βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την συσκευή από την πρίζα και ότι η πλάκα του σιδήρου και η βάση έχουν κρυώσει.



Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδερου:

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του ατμοσίδερου, πρέπει οπωσδήποτε να το αφήσετε να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδερου σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις των επικαθιμένων αλάτων, το ατμοσίδερο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μια πορτοκαλί ένδειξη "anti-calc" αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη - fig. 9 .

Προσοχή: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελεστεί μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το ατμοσίδερο από το ρεύμα για δύο ώρες και έχει κρυώσει εντελώς. Για να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή, το ατμοσίδερο πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη καθώς το νερό μπορεί να τρέξει από τον κάδο κατά το άνοιγμα.

- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδερο, αφαιρέστε τον συλλέκτη αλάτων - fig.10.
- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο - fig.11 και fig.12.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετε τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - fig.13.
- Ξαναποθετείτε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του - fig.14.
- Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - fig.15.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Reset" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να οβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη 'anti-calc'.

Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή

- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής.
- Ανοδipλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφαλισής. Έτσι, το σίδερο σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του.
- Αποθηκεύετε το ηλεκτρικό καλώδιο στη θέση του - εικ. 7.
- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής - εικ. 8.
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη ή δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιώστε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα .
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. Ο θερμοστάτης δεν ανάβει; Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώσετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σιδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώσετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σιδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγραποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε τον λέβητα.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώσετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.

Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή αιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλάριαματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλάριαματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που αιδερώνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	δοχείο νερού είναι άδειο (η κόκκινη ένδειξη είναι αναμμένη).	Γεμίστε το δοχείο και πατήστε το κουμπί "Restart" έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
	Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Η γεννήτρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Έχει ανάψει η κόκκινη ένδειξη "άδειο δοχείο". Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Δεν έχετε πατήσει το πλήκτρο λειτουργίας.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "Restart" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφισμένη.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης.
	Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση.
Η ένδειξη "anti calc" είναι αναμμένη.	Την έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης "restart".	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "restart" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!



- ① Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
➡ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

WAŻNE ZALECENIA

Wskazówki bezpieczeństwa

- Proszę uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia: użycie niezgodne z instrukcją obsługi zwalnia producenta z wszelkiej odpowiedzialności.
- Dla Państwa bezpieczeństwa, urządzenie to jest zgodne z obowiązującymi normami i rozporządzeniami (Dyrektywy o Niskim Napięciu, Kompatybilności Elektromagnetycznej, Środowisku...).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym: powinien być używany w normalnych warunkach użytkowania. Przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Wyposażony jest w 2 systemy zabezpieczeń:
 - zawór bezpieczeństwa nie dopuszczający do powstania nadciśnienia, który w przypadku dysfunkcji/ awarii/ pozwala na odprowadzenie nadmiaru pary;
 - bezpiecznik termiczny zabezpieczający przed przegrzaniem.
- Generator pary należy podłączyć do prądu zawsze:
 - do instalacji elektrycznej, której napięcie zawiera się pomiędzy 220 a 240 V.Każdy błąd w podłączeniu może spowodować nieodwracalne uszkodzenie i utratę gwarancji.
- do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
Jeśli używają Państwo przedłużacza, proszę sprawdzić czy gniazdko jest na pewno typu dwubiegunowego I0A z uziemieniem.
- Kabel sieciowy należy całkowicie rozwinąć przed podłączeniem go do gniazda z uziemieniem.
- Jeśli kabel sieciowy albo kabel parowy jest uszkodzony, musi być on koniecznie wymieniony przez Autoryzowane Centrum Serwisowe w celu uniknięcia jakiegokolwiek niebezpieczeństwa.
- Nie należy wyłączać urządzenia z gniazdka pociągając za kabel.
Zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdką:
 - przed napełnieniem zbiornika lub płukaniem kolektora,
 - przed czyszczeniem żelazka;
 - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni. Przed odstawieniem żelazka na podstawę pod żelazko, należy upewnić się, że powierzchnia, na której ono stoi, jest stabilna.
- Urządzenie to nie powinno być używane przez dzieci lub inne osoby bez opieki lub nadzoru, jeśli ich zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe nie pozwalają na jego bezpieczne użytkowanie. Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nigdy nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru:
 - kiedy jest podłączone do prądu;
 - do czasu kiedy nie ostygnie - około 1 godziny po zakończeniu prasowania.
- Stopa żelazka i podstawa pod żelazko mogą osiągać bardzo wysokie temperatury i powodować poparzenia:
 - nie należy ich dotykać. Nigdy nie należy stykać kabla sieciowego i parowego ze stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Należy posługiwać się żelazkiem zachowując dużą ostrożność, zwłaszcza przy prasowaniu pionowym. Nigdy nie wolno kierować parę w stronę osób lub zwierząt.
- Przed opróżnieniem bojlera, zanim odkręcimy korek, zawsze należy poczekać aż generator pary będzie zimny i pozostanie wyłączony z sieci przez okres co najmniej 2 godzin.
- Przed przystąpieniem do płukania kolektora należy odczekać, aż generator pary ostygnie. Aby móc odkręcić kolektor, generator pary musi być odłączony od źródła zasilania od ponad 2 godzin.
- Podczas płukania bojlera nigdy nie należy napełniać go wodą bezpośrednio z kranu.
- Nigdy nie zanurzać generatora pary w wodzie ani w żadnym innym płynie. Nigdy nie wkładać go pod bieżącą wodę.
- Urządzenie nie powinno być używane, jeśli wcześniej upadło, jeśli widać na nim wyraźne uszkodzenia, jeśli przecieka albo wykazuje inne anomalie w funkcjonowaniu. Nie należy demontować urządzenia samodzielnie: w celu zapewnienia bezpieczeństwa, powinno ono być sprawdzone przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

OPIS

1. Przycisk wytwarzania pary
2. Przełącznik regulowania temperatury żelazka
3. Lampka kontrolna żelazka
4. Podstawka do odkładania żelazka
5. Miejsce do chowania przewodu zasilania
6. Przewód zasilania
7. Zbiornik 1,6 l
8. Podgrzewacz wody (wewnątrz obudowy)
9. Przewód pary
10. Klips do chowania przewodu pary
11. Kolektor kamienia
12. Panel kontrolny
 - a. – Przycisk „Restart”
 - b. – Kontrolka „gotowość pary”
 - c. – Kontrolka „pusty zbiornik”
 - d. – Kontrolka antywapienna
13. Blokada Lock-System

– System blokowania żelazka na podstawie – mechanizm Lock-System

- Generator pary jest wyposażony w mechanizm przytrzymujący żelazko na obudowie z blokadą ułatwiającą przenoszenie i przechowywanie urządzenia :
 - Blokowanie – rys. 1.
 - Odblokowywanie – rys. 2.
- Aby przenieść generator pary za uchwyt żelazka:
 - Ustaw żelazko na podstawce na generatorze pary i opuść mechanizm przytrzymujący na żelazko, aż do zaskoczenia blokady (słychać wówczas „kliknięcie”) – rys. 1.
 - Aby przenieść generator pary, podnieś żelazko za uchwyt – rys. 3.

PRZYGOTOWANIE

Jakiej używać wody?

- Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z wodą kranową. W niektórych regionach nadmorskich, woda może być jednak mocno zasolona. Należy wówczas używać wyłącznie wody demineralizowanej.
- Nigdy nie należy używać wody zawierającej dodatki (krochmal, perfumy, substancje zapachowe, zmiękczacze, itp.), ani wody z baterii lub skraplanej (np. wody z suszarek na bieliznę, z lodówek, z klimatyzatorów lub wody deszczowej). Tego typu woda zawiera zanieczyszczenia organiczne lub elementy mineralne, wskutek których pod wpływem ciepła pojawiają się brązowe przebarwienia, para tryska lub dochodzi do przedwczesnego starzenia się urządzenia.

Jeżeli woda zawiera bardzo dużo wapnia, wodę z kranu należy mieszać z dostępną w handlu wodą demineralizowaną w proporcji po 50%.

PL

Napełnianie zbiornika

- Ustaw generator pary na stabilnej poziomej powierzchni odpornej na działanie wysokiej temperatury.
- Sprawdź, czy urządzenie jest odłączone od źródła zasilania i otwórz zawór zbiornika.
- Nalej do karafki na wodę maksymalnie 1,6 l wody, a następnie w karafki napełnij zbiornik, uważając, aby nie przekroczyć poziomu „Max” – rys. 4.

Uruchamianie generatora pary

- Rozwiń całkowicie przewód elektryczny i wyjmij przewód pary ze schowka.
- Opuść mechanizm blokujący żelazko do przodu, aby odblokować zawleczkę zabezpieczającą.
- Podłącz generator pary do uziemionego gniazda elektrycznego.
- Podgrzewacz wody rozpocznie podgrzewanie: kontrolka na panelu sterowania zacznie migać – rys. 16.
Zapalenie się na stałe zielonej kontrolki (po ok. 2 minutach) sygnalizuje, że para jest gotowa – rys. 17.

Przy pierwszym użyciu może pojawić się dym i zapach, które są jednak nieszkodliwe. Zjawisko to nie ma wpływu na używanie urządzenia i szybko zniknie.

UŻYTKOWANIE

Prasowanie z użyciem pary

- Ustaw przełącznik regulowania temperatury żelazka na rodzaj prasowanego materiału (patrz tabela poniżej).
- Zapali się kontrolka działania żelazka. Uwaga: urządzenie będzie gotowe, gdy zgaśnie kontrolka

żelazka i zapali się na stałe zielona kontrolka świetlna na panelu sterowania.

- W czasie prasowania kontrolka na żelazku i kontrolka pary będą gasnąć w zależności od potrzeby ogrzewania, co nie ma jednak wpływu na używanie urządzenia.
- Aby uzyskać parę, naciśnij przycisk wytwarzania pary pod uchwytem żelazka – rys. 5.

Aby zatrzymać wytwarzanie pary, wystarczy puścić przycisk.

- Po około 1 minucie i regularnie w trakcie używania pompa elektryczna wbudowana w urządzeniu wtryskuje wodę do podgrzewacza wody. Wytwarza to hałas, ale jest to normalne zjawisko.
- W przypadku stosowania krochmalu, należy go rozpylić po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.

Nie należy nigdy odkładać żelazka na metalową podstawkę pod żelazko, ponieważ mogłoby to uszkodzić żelazko. Żelazko należy stawiać na podstawkę na obudowie: jest ona wyposażona w stopki przeciwpoślizgowe i została tak zaprojektowana, aby wytrzymać wysokie temperatury.

Ustawianie

USTAWIANIE TEMPERATURY W ZALEŻNOŚCI OD RODZAJU PRASOWANEJ TKANINY:

RODZAJ TKANINY	REGULACJA PRZEŁĄCZNIKA TEMPERATURY
Len, bawełna	• • • 
Wełna, wiskoza	• • 
Tkaniny syntetyczne, jedwab (poliester, włókno octanowe lub akrylowe, poliamid)	• 

Przy pierwszym użyciu lub w przypadku długotrwałego nieużywania funkcji pary: kilkakrotnie naciśnij przycisk wytwarzania pary (rys. 5), nie trzymając żelazka skierowanego na tkaninę. Pozwoli to usunąć z obiegu pary zimną wodę.

• Regulowanie przełącznika temperatury żelazka:

- Zaczynaj od tkanin, które prasuje się w niskiej temperaturze, a kończ na tkaninach, które wytrzymują wyższą temperaturę (••• lub Max).
- Jeżeli prasujesz tkaniny z włókien mieszanych, ustaw temperaturę prasowania na najbardziej delikatne włókno.
- Prasując odzież wełnianą naciskaj przycisk wytwarzania pary impulsowo – rys. 5 bez stawiania żelazka na ubraniu. W ten sposób nie wyswiecisz ich.

Prasowanie na sucho

- Nie naciskaj przycisku wytwarzania pary.

W przypadku tkanin innych niż len i bawełna, trzymaj żelazko w odległości kilku centymetrów, tak aby nie spalić materiału.

- Ustaw przełącznik temperatury żelazka na maksimum.
- Zawieś ubranie na wieszaku i lekko naciśnij materiał ręką. **Wytwarzana para jest bardzo gorąca, nie wyglądzaj ubrania bezpośrednio na osobie, ale zawsze na wieszaku.**
- Naciskaj przycisk sterowania parą – rys. 5 robiąc przerwy i wykonując ruchy w górę i w dół – rys. 6.

Wyglądzanie w pionie

Uzupełnianie wody w zbiorniku w czasie pracy

- Gdy zapali się czerwona kontrolka „pusty zbiornik” – rys. 18, oznacza to, że nie ma już pary. Zbiornik wody jest pusty.
- Odłącz generator pary od zasilania i otwórz zawór zbiornika.
- Nalej do karafki na wodę maksymalnie 1,6 l wody, a następnie z karafki napełnij zbiornik, uważając, aby nie przekroczyć poziomu „Max” – rys. 4.
- Ponownie podłącz generator pary. Aby kontynuować prasowanie, naciśnij przycisk ponownego uruchomienia „Restart” – rys. 19, znajdujący się na panelu sterowania. Zapalenie się na stałe zielonej kontrolki sygnalizuje, że para jest gotowa.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Czyszczenie generatora pary

- Do czyszczenia stopy i korpusu żelazka nie należy stosować środków czyszczących i środków do usuwania kamienia.
- Nigdy nie należy wkładać żelazka lub jego korpusu pod bieżącą wodę.
- Stopę żelazka należy regularnie przecierać wilgotną gąbką (ale nie stalową).
- Od czasu do czasu części plastikowe można czyścić miękką i lekko wilgotną szmatką.



Łatwe odkamienianie generatora pary:

Do płukania bojlera nie należy w żadnym wypadku stosować środków odkamieniających: mogłyby one doprowadzić do jego uszkodzenia. Przed przystąpieniem do opróżniania generatora pary, należy pozostawić go do ostygnięcia na ponad 2 godziny, aby wykluczyć ryzyko poparzenia.

W celu wydłużenia trwałości generatora pary i uniknięcia odkładania się kamienia, generator został wyposażony we wbudowany kolektor kamienia. Kolektor ten jest w zbiorniku, automatycznie usuwa kamień zbierający się w środku.

Użycie:

- Pomarańczowa kontrolka antywapienna miga: należy wypłukać kolektor kamienia - rys. 9.

⚠ Uwaga, nie wolno wykonywać tej czynności, jeśli generator pary nie jest odłączony od źródła zasilania od ponad dwóch godzin i jeśli całkowicie nie ostygł. Aby wykonać tę operację, należy umieścić generator pary w pobliżu zlewu, ponieważ w czasie otwierania urządzenia ze zbiornika może wypłynąć woda.

- Po całkowitym schłodzeniu generatora pary, wyjąć przykrywkę kolektora kamienia - rys. 10.
 - Odkręcić kolektor i wyjąć z obudowy: zawiera on kamień, który nagromadził się w zbiorniku - rys. 11 i rys. 12
 - Aby oczyścić kolektor należy wypłukać go pod bieżącą wodą - rys. 13
 - Umieścić kolektor w obudowie i szczelnie zakręcić - rys. 14
 - Ponownie założyć przykrywkę kolektora kamienia - rys. 15.
- Przy następnym użyciu żelazka, naciśnięcie przycisk „Restart” znajdujący się na panelu kontrolnym, aby wyłączyć pomarańczową kontrolkę antywapienną.

Przechowywanie generatora pary

- Ustaw żelazko na jego podstawie na generatorze pary.
- Opuść mechanizm blokujący na żelazko, aż do „kliknięcia” blokady, żelazko zostanie bezpiecznie zablokowane na korpusie urządzenia
- Schowaj przewód zasilania do przewidzianego w tym celu schowka - rys. 7.
- Zamocuj przewód pary za pomocą zacisku - rys. 8.
- Jeśli generator pary przechowywany jest w szafie lub ciasnym miejscu, przez schowaniem pozwól, aby urządzenie ostygło.
- Gdy ostygnie można go bezpiecznie schować.

PROBLEM Z GENERATOREM PARY?

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Generator pary nie włącza się lub nie zapala się kontrolka żelazka.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Sprawdź, czy urządzenie jest dobrze podłączone do sprawnego gniazdka, w którym jest napięcie.
Przez otwory w stopie żelazka wycieka woda.	Rozregulowany termostat: temperatura jest nadal za niska. Używasz pary, gdy żelazko nie jest jeszcze dostatecznie gorące.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym. Sprawdź ustawienie termostatu. Przed włączeniem pary poczekaj, aż zgaśnie kontrolka żelazka.
	W rurze skropliła się woda, ponieważ funkcja pary stosowana jest po raz pierwszy lub przez długi czas nie była używana.	Naciśnij przycisk sterowania parą poza deską do prasowania i przytrzymaj wciśnięty, aż z żelazka buchnie para.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Na prasowanej tkaninie pojawiają się ślady wody.	Pokrowiec deski do prasowania jest nasiąknięty wodą, ponieważ nie jest przystosowany do mocy generatora pary.	Upewnij się, że posiadasz odpowiednią deskę do prasowania (deska z kratką, zapobiegająca skraplaniu się).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka biaława woda.	Podgrzewacz wyrzuca kamień, ponieważ nie był regularnie płukany.	Przepłucz podgrzewacz. (patrz § „Płukanie podgrzewacza wody”)
Przez otwory w stopie żelazka wycieka brązowa woda i plami tkaninę.	Stosujesz chemiczne środki usuwające kamień lub dodatki do wody do prasowania.	Nie dodawaj do zbiornika żadnych produktów (patrz § „Jakiej używać wody?”).
Stopa żelazka jest brudna i może plamić tkaninę.	Nastawiasz żelazko na zbyt wysoką temperaturę.	Patrz nasze zalecenia dotyczące ustawiania temperatury.
	Tkanina nie została wystarczająco wypłukana lub prasowane jest nowe ubranie, które nie było jeszcze prane.	Upewnij się, że tkanina jest wystarczająco dobrze wypłukana, tak aby usunąć ewentualne osady mydła lub środków chemicznych na nowych ubraniach.
	Używasz krochmalu.	Krochmal zawsze rozpylaj po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.
Mało pary lub jej brak.	Pusty zbiornik (zapala się czerwona kontrolka).	Napełnij zbiornik, naciśnij przycisk „Restart”, i przytrzymaj, aż zgaśnie zapalona kontrolka.
	Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Generator pary działa normalnie, ale bardzo gorąca para jest sucha i dlatego słabiej widoczna.
Wokół korka wydobywa się para.	Korek jest źle dokręcony.	Dokręcić korek.
	Uszczelka korka jest uszkodzona.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Zapalona czerwona kontrolka „Pusty zbiornik wody”.	Nie naciśnięto przycisku „Restart”, który ponownie uruchamia urządzenie.	Naciśnij przycisk ponownego uruchomienia „Restart” znajdujący się na panelu sterowania i przytrzymaj go, aż kontrolka zgaśnie.
Spod urządzenia wydobywa się woda lub para.	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Kontrolka „antywapienna” świeci się.	Nie naciśnięto przycisku „Restart”, aby ponownie uruchomić urządzenie.	Naciśnij przycisk ponownego uruchomienia „Restart” znajdujący się na panelu kontrolnym.

Jeżeli nie jest możliwe ustalenie przyczyn usterki, skontaktuj się z autoryzowanym punktem obsługi posprzedażnej.

Bierzmy udział w ochronie środowiska!

- ① Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.
- Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu.



DŮLEŽITÁ DOPORUČENÍ

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: použití neodpovídající manuálu instrukcí zbavuje naší značku jakékoli odpovědnosti.
 - Pro zajištění vaší bezpečnosti byl tento přístroj sestaven v souladu s aplikovatelnými normami a nařízeními (týkající se nízkého napětí, elektromagnetické kompatibility, životního prostředí...).
 - Váš generátor je elektrický přístroj: musí být spouštěn pouze v běžných podmínkách použití. Je určen pouze k domácímu využití.
 - Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
 - ventil zabráňuje vzniku přetlaku a v případě poruchy odpustí přebytek páry
 - teplotní pojistka zabráňuje jakémukoli přehřátí.
 - Zapojte generátor vždy:
 - do elektrické sítě, jejíž napětí je mezi 220 a 240V.
 - do elektrické zástrčky typu "zem".
- Chyba v zapojení může způsobit neodvratné poškození a zrušit záruku.
Použijete-li prodlužovací kabel, ověřte, že zástrčka je dvou pólová 10A s uzemněným vodičem.
- Před zapojením do zástrčky uzemněné elektrické sítě odviňte celý elektrický kabel.
 - Jsou-li šňůra do elektrické sítě nebo šňůra na páru poškozené, musí být nahrazeny pouze šňůrami dodanými přidruženým servisním centrem, aby bylo zabráněno jakémukoli dalšímu riziku.
 - Neodpojujte přístroj táhnutím za šňůru.
Vždy odpojujte přístroj:
 - před naplněním zásobníku nebo před vypláchnutím parní nádrže
 - před čištěním
 - po každém použití
 - Přístroj musí být používán a položen na stabilní pevné podložce. Pokud odložíte žehličku na odkládací desku, ujistěte se, že plocha, na kterou jí odkládáte je stabilní.
 - Tento přístroj nesmí být obsluhován lidmi (včetně dětí) se sníženou tělesnou, motorickou nebo duševní schopností nebo lidmi nezkušenými či neznalými, s výjimkou případu, kdy tito lidé konají pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo je odpovědné osoby poučí o používání přístroje.
 - Dbejte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.
 - Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru:
 - pokud je zapojen do elektrické sítě
 - pokud nevychladl alespoň 1 hodinu
 - Žehliční kontaktní plocha žehličky a plocha odkládací desky pro odložení tělesa mohou dosáhnout velmi vysokých teplot a mohou způsobit spáleniny: nedotýkejte se jich.
Nikdy se rovněž nedotýkejte žehliční kontaktní plochou a žehličkou elektrických kabelů.
 - Žehlička vypouští páru, která může způsobit spáleniny. Z toho důvodu manipulujte se žehličkou opatrně, především při vertikálním žehlení. Nikdy nesměřujte páru směrem k osobám nebo ke zvířatům.
 - Před vyprázdněním parní nádrže vždy počkejte, až bude generátor studený a doba od jeho odpojení bude vyšší než 2 hodiny. Teprve poté odšroubujte vypouštěcí uzávěr parní nádrže.
 - Pozor: Pád uzávěru z parní nádrže nebo prudký náraz mohou způsobit poškození ventilu. V takovém případě nechte nahradit uzávěr parní nádrže v přidruženém servisním centru.
 - Při vyplachování parní nádrže nikdy neprovádějte plnění přímo pod vodovodní kohoutkem.
 - Pokud ztratíte nebo poškodíte uzávěr parní nádrže, nechte si ho nahradit v přidruženém servisním centru.
 - Nikdy nenorťte generátor do vody ani do jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodovodní kohoutek.
 - Přístroj nesmí být používán pokud dojde k jeho pádu, pokud je viditelně poškozen, pokud uniká tekutina nebo pokud jeho fungování neodpovídá normálu. Nikdy přístroj sami nerozebírejte: nechte si ho zkontrolovat v přidruženém servisním centru, aby se předešlo jakémukoli riziku.

POPIS

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. Ovladač páry | 10. Klips pro uložení parní šňůry |
| 2. Ovladač regulace teploty žehličky | 11. Zachytávač vodního kamene |
| 3. Kontrolka žehličky | 12. Ovládací panel |
| 4. Odkládací plocha žehličky | a. – Tlačítko pro "Restart" |
| 5. Úložný prostor elektrické šňůry | b. – Kontrolka "Pára připravena" |
| 6. Elektrická šňůra | c. – Kontrolka "Prázdná nádržka" |
| 7. Nádržka 1,6 l | d. – Kontrolka "Anti-calc" |
| 8. Ohřívací zásobník (uvnitř jednotky) | 13. Lock-System |
| 9. Parní šňůra | |

Zajišťovací systém žehličky na podstavci – Lock System

- Váš parní generátor je vybaven obloučkem pro přidržení žehličky na jednotce se zajištěním pro snazší přenášení a uložení :
 - Zajištění – obr. 1.
 - Uvolnění – obr. 2.
- Při přenášení parního generátoru za držadlo žehličky:
 - položte žehličku na odkládací plochu parního generátoru a přiklopte přichytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění (ozve se slyšitelné zavaknutí „klik“) – obr. 1.
 - Při přenášení parního generátoru uchopte žehličku za držadlo – obr. 3.

PŘÍPRAVA

Jakou vodu lze použít?

- Váš přístroj je určen k použití běžné vody z vodovodního kohoutku. V některých přímořských oblastech může mít voda vysoký obsah soli. V tom případě používejte výhradně demineralizovanou vodu.
- Nikdy nepoužívejte vodu s obsahem přísad (škrob, parfém, vonné látky, změkčovačů, atd.), ani vodu do akumulátorů nebo kondenzační vodu (například z kondenzačních sušiček na prádlo, z chladniček, z klimatizačních přístrojů, dešťovou vodu). Tyto vody obsahují organické odpady nebo minerální prvky, které se koncentrují působením tepla a způsobují prskání, hnědé skvrny nebo předčasné opotřebení přístroje.

Jestliže používáte velmi tvrdou vodu, smíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % prodávané demineralizované vody.

Naplnění nádržky

- Parní generátor postavte na pevnou, vodorovnou a žáruvzdornou plochu.
- Ujistěte se, že váš přístroj je odpojený od elektrické sítě a otevřete kryt nádržky.
- Do nádoby na vodu napustte maximálně 1,6 l vody a vlijte ji do nádržky žehličky, dbejte přitom na to, abyste nepřekročili ukazatel "Max" – obr. 4.

Použití parního generátoru

- Elektrickou šňůru odviňte po celé délce a vyndejte parní šňůru z úložného prostoru.
- Sklopte zajišťovací objímku žehličky směrem dopředu, aby došlo k uvolnění bezpečnostní zářky (podle modelu).
- Parní generátor připojte k uzemněné elektrické zásuvce.
- Ohřívací zásobník se zahřívá: zelená kontrolka na ovládacím panelu bliká – obr. 16.
Když zelená kontrolka trvale svítí (asi po 2 minutách), pára je připravena – obr. 17.

Při prvním použití přístroje může dojít ke vzniku výparů a zápa-
chu bez škodlivých účinků. Tento projev nemá vliv na použití přístroje a rychle sám pomine.

POUŽITÍ

Žehlení s napařováním

- Dejte ovladač regulace teploty žehličky do příslušné polohy podle typu žehlené tkaniny (viz tabulka níže).
- Rozsvítí se kontrolka žehličky. Pozor: přístroj je připraven k použití, až zhasne kontrolka žehličky a zelená kontrolka na ovládacím panelu bude trvale svítit.

- Při žehlení se průběžně zhasíná a rozsvěcuje kontrolka žehličky a kontrolka indikující připravenost páry, což nemá vliv na použití.
- Chcete-li použít páru, stiskněte tlačítko ovládání páry umístěné pod držadlem žehličky – obr. 5.
Po uvolnění tlačítka se pára vypne.
- Asi po jedné minutě a pravidelně během provozu dochází k tomu, že elektrické čerpadlo přístroje vstřikuje vodu do ohřívacího zásobníku. Vzniká přitom zvuk, který je běžným provozním projevem.
- Používáte-li škrob, aplikujte jej na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.

Žehličku nikdy neodkládejte na kovovou odkládací plochu, protože by ji to mohlo poškodit. Odkládejte ji na odkladní plochu jednotky: je opatřena protiskluzovými podložkami a odolává vysokým teplotám

Nastavte teplotu

NASTAVENÍ TEPLoty PODLE TYPu ŽEHLÉNÉ TKANINY:

TYP TKANINY	NASTAVENÍ REGULÁTORU TEPLoty
Len, bavlna	• • •
Vlna, viskóza	• •
Syntetické tkaniny, hedvábí (polyester, acetátové hedvábí, akrylátové tkaniny, polyamid)	•

Při prvním použití nebo poté, co jste páru nějakou dobu nepoužívali: opakovaně stiskněte tlačítko ovládání páry (obr. 5) a držte přitom žehličku směrem od oděvu. Dosáhnete tím odstranění studené vody z parního okruhu.

• Nastavení regulátoru teploty žehličky:

- Nejdříve začněte žehlit látky, které se žehlí při nízké teplotě a nakonec žehlete ty, které snášejí nejvyšší teploty (••• nebo Max).
- Při žehlení tkanin ze smíšených vláken nastavte teplotu žehlení podle nejméně odolného vlákna.
- Při žehlení vlněných oděvů několikrát stiskněte tlačítko ovládání páry – obr. 5, žehličku přitom nedávejte na vlastní oděv. Zabrání tím vzniku lesklého vzhledu.

Žehlení na sucho

- Nestiskněte regulátor pary.

Vertikální napařování

Při žehlení jiných tkanin, než je len nebo bavlna, držte žehličku několik centimetrů od oděvu, aby nedošlo ke spálení tkaniny.

- Nastavte ovladač teploty žehličky na maximum.
- Pověste oděv na ramínko a rukou jej držte mírně napnutý. Protože pára je velice horká, nikdy se nepokoušejte odstranit záhyby oděvu přímo na nějaké osobě. Vždy k tomu použijte ramínko.
- Opakovaně stiskněte tlačítko ovládání páry – obr. 5 a pohybujte přitom žehličkou shora dolů – obr. 6

Doplnění nádržky během používání

- Když se rozsvítí červená kontrolka „prázdná nádrž“ – obr. 18, v systému již není pára. Vodní nádržka je prázdná.
- Odpojte parní generátor od elektrické sítě a otevřete kryt nádržky.
- Do nádoby na vodu napustěte maximálně 1,6 l vody a vlijte ji do nádržky, dbejte přitom na to, abyste nepřekročili ukazatel “Max” – obr. 4.
- Parní generátor opět připojte k síti. Stiskněte tlačítko “Restart” – obr. 19 na ovládacím panelu, aby bylo možno pokračovat v žehlení. Když zelená kontrolka trvale svítí, pára je připravena k použití.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění parního generátoru

- Pro čištění žehlicí desky nebo jednotky nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo přípravky proti vodnímu kameni.

- Nedržte nikdy žehličku ani jednotku podstavce přímo pod vodovodním kohoutkem.
- Pravidelně čistěte žehlicí desku nekovovou mycí houbou.
- Plastové části občas čistěte mírně navlhčeným jemným hadříkem.

Jednoduché odstraňování vodního kamene z generátoru páry:

Při čištění nádrží nepoužívejte prostředky pro odstraňování vodního kamene (ocet, průmyslové odstraňovače vodního kamene,...): mohlo by dojít k jejímu poškození. Před vyprázdněním generátoru páry jej v každém případě musíte nechat alespoň 2 hodiny vychladnout, aby nehrozilo opaření.

Pro prodloužení životnosti Vašeho generátoru páry a pro zabránění výronu vodního kamene je parní generátor vybaven zabudovaným zachytávačem vodního kamene. Tento sběrač se nachází v nádrže a automaticky se v něm hromadí vodní kámen, který se uvnitř tvoří.

Postup :

- Na panelu bliká oranžová kontrolka „anti-calc“ (odstranit vodní kámen), což znamená, že musíte vypláchnout sběrač - fig.9

⚠ Pozor, před tímto krokem musí být generátor páry alespoň dvě hodiny vypnutý a zcela vychladlý. Při této činnosti se generátor páry musí nacházet blízko výlevky, protože při otevření může z nádrží vytékat voda.

- Když je generátor páry zcela vychladlý, vyjměte kryt zachytávače vodního kamene - fig.10.
 - Sběrač zcela vyšroubujte a vyjměte jej z pouzdra, obsahuje vodní kámen nahromaděný v nádrže - fig.11 a fig.12.
 - Pro správné vyčištění stačí sběrač opláchnout pod tekoucí vodou a odstranit tím nahromaděný vodní kámen - fig.13.
 - Vraťte sběrač zpět na své místo a zcela jej zašroubujte, čímž ho utěsníte - fig.14.
 - Vraťte kryt zachytávače vodního kamene na své místo - fig.15.
- Při následujícím použití stlače tlačítko „reset“ na panelu, aby zhasla červená kontrolka „anti-calc“.**

Uložení parního generátoru

- Postavte žehličku na odkládací plochu parního generátoru.
- Sklopte přichytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění a ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“.
- Žehlička je tak bezpečně zajištěna na jednotce podstavce.
- Uložte elektrickou šňůru do úložného prostoru - obr. 7.
- Uložte parní šňůru do zásuvného úložného prostoru. - obr. 8.
- Jestliže parní generátor ukládáte do vestavěné skříně nebo do úzkého prostoru, nechte jej před uložením vychladnout.
- Nyní můžete svůj parní generátor zcela bezpečně uložit na místo.

PROBLÉM S PARNÍM GENERÁTOREM?

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Parní generátor se nespustí a kontrolka žehličky se nerozsvítí.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, že přístroj je správně zapojený do funkční zásuvky a je pod napětím.
Z otvorů v žehlicí desce vytéká voda.	Máte vadný termostat: teplota je stále příliš nízká.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.
	Používáte funkci páry, ale vaše žehlička ještě není dostatečně zahřátá.	Zkontrolujte nastavení termostatu. Před použitím ovládacího tlačítka páry počkejte, až zhasne kontrolka žehličky.
	Voda zkonzenzovala v potrubí, protože používáte páru poprvé nebo jste ji delší dobu nepoužívali.	Stiskněte tlačítko ovládání páry a žehličku přitom držte mimo žehlicí prkno. Počkejte, až začne vydávat páru.

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Na prádle se objevují proužky vody.	Vaše žehlicí prkno je přesyceno vodou, protože se nejedná o typ prkna vhodný pro žehlení s parním generátorem.	Ujistěte se, zda máte vhodné žehlicí prkno (prkno s roštem zabráňujícím vzniku kondenzace).
V otvorech žehlicí desky se objevují bílé skvrny.	V ohřívacím zásobníku se utvořil vodní kámen, protože nebyl pravidelně proplachován.	Propláchněte ohřívací zásobník. (viz § "Propláchnutí ohřívacího zásobníku")
V otvorech žehlicí desky se objevují hnědé skvrny a špiní prádlo.	Používáte chemické prostředky proti tvorbě vodního kamene nebo přísady do vody pro žehlení.	Do vodní nádržky nikdy nepřidávejte žádné přísady (viz § jakou vodu lze použít).
Na žehlicí desce jsou nečistoty nebo je zahnědlá a může špinit prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu žehlení.	Přečtěte si naše doporučení o nastavení teploty.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehlili nový oděv, který ještě nebyl vypraný.	Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané a byly tak odstraněny všechny zbytky mýdla nebo chemických prostředků z nových oděvů.
Není pára nebo je jí nedostatek.	Používáte škrob.	Škrob vždy aplikujte na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.
	Nádržka je prázdná (svítí růžová kontrolka).	Doplňte nádržku a stiskněte tlačítko "Restart", až kontrolka zhasne.
	Teplota žehlicí desky je nastavena na maximum.	Parní generátor normálně funguje, ale pára je velice horká a suchá, v důsledku čehož je méně viditelná.
Pára uniká v okolí uzávěru.	Uzávěr je nedostatečně utažený.	Dotáhněte uzávěr.
	Je poškozeno těsnění uzávěru.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.
	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Svítí červená kontrolka „prázdná nádržka na vodu“.	Nestiskli jste tlačítko "Restart".	Stiskněte tlačítko „Restart“ na ovládacím panelu, až kontrolka zhasne.
Ze spodní strany přístroje vychází pára nebo vytéká voda.	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Svítí kontrolka "anti calc".	Nestiskli jste tlačítko opakovaného zapnutí "restart".	Stiskněte tlačítko opakovaného zapnutí "restart" umístěné na ovládacím panelu.

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte autorizované záruční a pozáruční servisní středisko.

Podílejme se na ochraně životního prostředí!

- ① Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.
- ➔ Svržte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.



DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte tento návod na použitie: používanie, ktoré nie je v súlade s týmto návodom na použitie, zbavuje spoločnosť akejkoľvek zodpovednosti.
- Aby bola zabezpečená vaša bezpečnosť, tento prístroj zodpovedá platným normám a nariadeniam (Smernicom o nízkom napätí, o elektromagnetickej kompatibilite, o životnom prostredí...).
- Váš generátor pary je elektrický prístroj: musí sa používať v podmienkach, ktoré sú bežné pre jeho používanie. Je určený iba na domáce použitie.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
 - ventilom, ktorý zabráňuje vzniku akéhokoľvek pretlaku a ktorý v prípade nefunkčnosti umožní, aby prebytočná para unikla;
 - tepelnou poistkou, aby sa zabránilo prehriatiu.
- Generátor pary zapojte:
 - do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V.
 - do uzemnenej elektrickej siete.Akokoľvek chyba pri zapojení môže prístroj poškodiť tak, že sa nebude dať opraviť a tiež ruší záruku. Ak používate predlžovací kábel, skontrolujte, či je zásuvka skutočne typu I0A a či má uzemňovací vodič.
- Pred zapojením elektrického prívodného kábla do uzemnenej elektrickej zásuvky kábel úplne odtočte.
- Ak je elektrický napájací kábel alebo prívod pary poškodený, je bezpodmienečne nutné, aby ste ho dali vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Prístroj neodpájajte tak, že ťaháte za napájací kábel.
Prístroj odpojte vždy:
 - pred plnením nádržky alebo vyplachovaním bojlera;
 - pred jeho čistením;
 - po každom použití.
- Prístroj sa musí používať a musí byť položený na stabilnej ploche. Keď položíte žehličku na podstavce na odkladanie žehličky, ubezpečte sa, či je plocha, na ktorú ju ukladáte, stabilná.
- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré nemajú na to skúsenosti alebo vedomosti, okrem prípadov, keď im pri tom pomáha osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, dozor alebo za to, že ich vopred poučí o používaní tohto prístroja.
- Dozerajte na deti, aby ste si boli istý, že sa s týmto prístrojom nehrajú.
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
 - keď je zapojený do elektrickej siete;
 - kým nechladol aspoň 1 hodinu.
- Žehliaca doska vašej žehličky a doska podstavca na odkladanie žehličky umiestneného na skrinke sa môžu zohriať na veľmi vysokú teplotu a môžu spôsobiť popáleniny: Nedotýkajte sa ich. Nikdy sa žehliacou doskou žehličky nedotýkajte elektrických prívodných káblov.
- Tento prístroj produkuje paru, ktorá môže spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, najmä pri vertikálnom žehlení. Nikdy nesmerujte žehličku tak, aby para išla na osoby alebo zvieratá.
- Pred vyprázdňovaním bojlera vždy počkajte, kým generátor pary vychladne a kým bude odpojený z elektrickej siete aspoň 2 hodiny, aby ste mohli odskrutkovať uzáver bojlera.
- Pozor: Pád uzáveru bojlera alebo silný náraz môžu spôsobiť poškodenie ventilu. V takomto prípade nechajte uzáver bojlera vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Pri vyplachovaní bojlera bojler nikdy nenaplnajte priamo z vodovodného kohútika.
- Ak uzáver bojlera stratíte alebo poškodíte, nechajte ho vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Generátor pary nikdy neponárajte do vody alebo do akejkoľvek inej tekutiny. Nikdy ho nedávajte pod vodovodný kohútik.
- Prístroj nesmieste používať, ak spadol, ak je viditeľne poškodený, ak preteká alebo ak došlo k funkčným chybám. Nikdy svoj prístroj nerozmontovávajte: nechajte ho opraviť v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

POPIS

1. Regulátor pary
2. Regulátor teploty žehličky
3. Kontrolné svetlo žehličky
4. Doska na odkladanie žehličky
5. Priestor na odkladanie napájacieho kábla
6. Napájací kábel
7. Nádržka s objemom 1,6 l
8. Bojler (vo vnútri generátora pary)
9. Hadička na prívod pary
10. Spona na zachytenie hadičky na prívod pary
11. Zberač vodného kameňa
12. Ovládací panel
 - a. – Tlačidlo „Restart“ (opätovné spustenie)
 - b. – Kontrolné svetlo „para pripravená“
 - c. – Kontrolné svetlo „prázdna nádržka“
 - d. – Kontrolné svetlo „Anti-calc“
13. Lock-System (zaisťovací systém)

System na zaistenie žehličky na podstavec – Lock System

- Na skrinke tohto generátora pary sa nachádza pridržiavací oblúk žehličky so zaisťovacím systémom, aby sa uľahčil prenos a odkladanie:
 - Zaistenie – obr. 1.
 - Odistenie – obr. 2.
- Ak chcete generátor pary preniesť za rukoväť žehličky:
 - Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary a pridržiavací oblúk preklopte na žehličku, až kým sa nezaistí (musíte počuť „cvak“) – obr. 1.
 - Generátor pary môžete teraz preniesť za rukoväť žehličky – obr. 3.

PRÍPRAVA

Aká voda sa má používať?

- Do tohto prístroja sa môže nalievať voda z vodovodu. Avšak v niektorých oblastiach na pobreží môže voda obsahovať väčšie množstvo soli. V danom prípade používajte iba destilovanú vodu.
- Nikdy nepoužívajte vodu, ktorá obsahuje prísady (škrob, parfum, aromatické látky, zmäkčovadlá ap.), ani vodu z akumulátorov, ani skondenzovanú vodu (napríklad vodu zo sušičiek na bielizeň, chladničiek, klimatizačných jednotiek, ani dažďovú vodu). Tieto vody obsahujú organické odpadové látky alebo minerálne prvky, ktoré sa koncentrujú vplyvom tepla a spôsobujú vyprskávanie vody hneď farby alebo predčasné opotrebovanie prístroja.

Ak je vaša voda veľmi tvrdá, zmiešajte 50 % vody z vodovodu a 50 % kupovanej destilovanej vody.

Naplnňovanie nádržky

- Generátor pary položte na stabilnú vodorovnú plochu, ktorá odoláva teplu.
- Skontrolujte, či je prístroj odpojený z elektrickej siete a otvorte príklop nádržky.
- Zoberte džbán na vodu, nalejte doň maximálne 1,6 l vody a naplňte nádržku, pričom dbajte, aby ste neprekročili „Max“ hladinu – obr. 4.

Zapnutie generátora pary

- Napájací kábel úplne odmotajte a z úložného priestoru vytiahnite hadičku na prívod pary.
- Pred odistením bezpečnostnej západky zaisťovací oblúk žehličky sklopte dopredu.
- Generátor pary zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky.
- Bojler sa zahrieva: zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli bliká – obr. 16.
- Keď zelené kontrolné svetlo zostane rozsvietené (približne po 2 minútach), para je pripravená – obr. 17.

Je možné, že počas prvého používania prístroja dôjde k unikaniu dymu a zápachu, ktoré nie sú zdravie škodlivé. Tento jav neovplyvní prevádzku prístroja a rýchlo zmizne.

POUŽÍVANIE

Žehlenie parou

- Regulátor teploty žehličky nastavte na druh bielizne, ktorú chcete žehliť (pozri nižšie uvedené tabuľku).
- Rozsvieti sa kontrolné svetlo žehličky. Pozor: prístroj je pripravený, keď kontrolné svetlo žehličky zhasne a keď zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli svieti.

- Počas žehlenia kontrolné svetlo umiestnené na žehličke a kontrolné svetlo „para pripravená“ sa rozsvieti a zhasne podľa toho, či je potrebné žehličku zohriať, avšak nemá to žiaden vplyv na jej používanie.
- Ak potrebujete paru, stlačte regulátor pary umiestnený pod rukoväťou žehličky – obr. 5.
Para prestane vychádzať, keď regulátor pustíte.
- Elektrické čerpadlo, ktorým je vybavený tento prístroj, asi po minúte vstrekuje vodu do bojlera a vstrekuje ju pravidelne počas používania. Spôsobuje to hluk. Ide však o normálny jav.
- Ak používate škrob, nastriekajte ho na tú stranu, po ktorej nežehlíte.

žehličku nikdy neodkladajte na kovovú odkladaciu plochu, pretože by sa mohla poškodiť, ale skôr na dosku na odkladanie žehličky umiestnenú na skrinke: je vybavená protiklznými prvkami a odoláva vysokým teplotám.

Nastavenie teploty

NASTAVENIE TEPLoty PODĽA DRUHU LÁTKY, KTORÁ SA MÁ ŽEHLIŤ:	
DRUH LÁTKY	NASTAVENIE REGULÁTORA TEPLoty
Ľan, bavlna	• • • 
Vlna, viskóza	• • 
Syntetické látky, hodváb (polyester, acetát, akryl, polyamid)	• 

Pri prvom používaní alebo keď ste paru niekoľko minút nepoužívali: niekoľkokrát stlačte regulátor pary (obr. 5) mimo bielizne. Tým z okruhu pary odstránite studenú vodu.

• Nastavenie regulátora teploty žehličky:

- Začnite najprv s látkami, ktoré sa žehlí na nízkej teplote, a ukončíte tými, ktoré znesú vyššiu teplotu (••• alebo Max).
- Ak žehlíte látky vyrobené zo zmiešaných vlákien, teplotu žehlenia nastavte na najcitlivejšie vlákna.
- Ak žehlíte vlnené oblečenie, iba prerušovane stláčajte regulátor pary žehličky – obr. 5, pričom žehličku nepoložte na oblečenie. Predídete tým tomu, aby sa bielizeň leskla.

Žehlenie na sucho

- Nestláčajte regulátor pary.

Vertikálne hľadanie

Pri iných látkach ako je ľan alebo bavlna žehličku držte niekoľko centimetrov od látky, aby ste ju nepopálili.

- Regulátor teploty žehličky nastavte na maximálnu teplotu.
- Oblečenie zaveste na vešiak a jednou rukou látku zľahka natiahnite. **Používaná para je veľmi teplá, preto nikdy oblečenie nežehlíte na osobe, ale vždy na vešiaku.**
- Prerušovane stláčajte regulátor pary – obr. 5 a žehličkou pohybujte zhora dole – obr. 6.

Plnenie nádržky počas používania

- Keď sa rozsvieti červené kontrolné svetlo „prázdna nádržka“ – obr. 18, už nemáte paru. Nádržka na vodu je prázdna.
- Generátor pary odpojte z elektrickej siete a otvorte príklop nádržky.
- Zoberte džbán na vodu, nalejte doň maximálne 1,6 l vody a naplňte nádržku, pričom dbajte, aby ste neprekročili „Max“ hladinu nádržky – obr. 4.
- Generátor pary znova zapojte do elektrickej siete. Aby ste mohli v žehlení pokračovať, stlačte tlačidlo opätovného spustenia „Restart“ – obr. 19 umiestnené na ovládacom paneli. Keď zelené kontrolné svetlo zostane rozsvietené, para je pripravená.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Čistenie generátora pary

- Na čistenie žehliacej plochy žehličky a skrinky nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
- Žehličku ani jej skrinku nikdy nedávajte pod tečúcu vodu.

- Žehliacu plochu žehličky pravidelne čistite nekovovou špongiou.
- Z času na čas očistite časti z umelej hmoty jemne navlhčenou jemnou handričkou.

Jednoduché odstraňovanie vodného kameňa z generátora pary:



Pri vyplachovaní bojlera nepoužívajte prípravky na odstraňovanie vodného kameňa (ocot, priemyselné prípravky na odstraňovanie vodného kameňa...): mohli by ho poškodiť.

Pred vyprázdňovaním generátora pary je nevyhnutné, aby generátor pary chladol minimálne 2 hodiny, aby sa predišlo akémukoľvek riziku popálenia.

Tento generátor pary je vybavený zabudovaným zberačom vodného kameňa, aby sa predĺžila životnosť generátora pary a aby sa predchádzalo usádzaniu vodného kameňa.

Prevádzkový princíp:

- Na ovládacom paneli bliká oranžové kontrolné svetlo „anti-calc“ (ochrana proti vodnému kameňu), aby Vás upozornilo na to, že je potrebné opláchnuť zberač - fig.9

⚠ Upozornenie: tento úkon nevykonávajte, ak generátor pary nebol odpojený z elektrickej siete minimálne dve hodiny a ak nie je úplne vychladnutý. Pri tomto úkone je dobré, aby ste generátor pary preniesli do blízkosti výlevky, pretože pri otvorení môže z nádrže vytekať voda.

- Ak je generátor pary úplne vychladnutý, zložte kryt zberača vodného kameňa - fig.10.
- Úplne odskrutkujte zberač a vytiahnite ho z tela prístroja, nachádza sa na ňom vodný kameň, ktorý sa nahromadil v nádobe - fig.11 a fig.12.
- Aby ste zberač dobre očistili, stačí ak ho opláchnete pod tečúcou vodou, aby sa odstránil vodný kameň, ktorý sa na ňom zachytil - fig.13.
- Zberač znova vložte na svoje miesto a zaskrutkujte ho na doraz, aby ste zaistili jeho nepriepustnosť - fig.14.
- Kryt zberača vodného kameňa znova založte na miesto - fig.15.

Pri ďalšom používaní stlačte tlačidlo „reset“ (resetovať), ktoré sa nachádza na ovládacom paneli, aby sa vyplo kontrolné svetlo „anti-calc“ (ochrana proti vodnému kameňu).

Odkladanie generátora pary

- Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary.
- Pridržiavací oblúk sklopte na žehličku, až kým nepočujete „cvak“ pri zaistení, aby sa žehlička bezpečne upevnila na skrinku.
- Napájací kábel uložte do otvoru, ktorý je preň určený – obr. 7.
- Hadičku na prívod pary zasunúť do spony – obr. 8.
- Ak chcete generátor pary odložiť do skrinky alebo do úzkeho priestoru, pred odložením ho nechajte vychladnúť.
- Generátor pary môžete bezpečne odložiť.

MÁTE PROBLÉM S GENERÁTOROM PARY?

Problémy	Možné príčiny	Riešenia
Generátor pary sa nerozsvieti alebo sa nerozsvieti kontrolné svetlo žehličky.	Prístroj nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je prístroj správne zapojený vo funkčnej elektrickej sieti a či je zapnutý.
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Termostat je nesprávne nastavený: teplota je stále nízka.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Používate paru aj napriek tomu, že žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Skontrolujte nastavenie termostatu: Skôr ako stlačíte regulátor pary, počkajte, kým zhasne kontrolné svetlo žehličky.
	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvýkrát alebo preto, že ste ju dlhší čas nepoužívali.	Regulátor pary stlačte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný potah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôsobený na výkon generátora pary.	Dbajte, aby bola žehliaca doska vhodná (mriežkovaná doska, ktorá bráni vzniku kondenzátu).
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká biely výtok.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa pravidelne nevyplachuje.	Bojler vypláchnite. (pozri odsek „Vyplachovanie bojlera“)
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká hnedý výtok, ktorý zanecháva škvrny na bielizni.	Do vody na žehlenie pridávate chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Do nádržky nikdy nepridávajte žiadne látky (pozri odsek „Aká voda sa má používať?“).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Pozrite si naše rady týkajúce sa nastavenia teploty.
	Bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo žehlíte novú bielizeň, ktorú ste vopred nevyprali.	Dbajte, aby bola bielizeň úplne vypláchnutá, aby sa odstránili prípadné zvyšky prášku alebo chemických látok (pri novej bielizni).
	Používate škrob.	Škrob nastriekajte na tú stranu, po ktorej nežehlíte.
Vychádza málo pary alebo žiadna para.	Nádržka je prázdna (svieti červené kontrolné svetlo).	Nádržku naplňte a tlačidlo „Restart“ stláčajte dovtedy, kým kontrolné svetlo nezhasne.
	Teplota žehliacej plochy žehličky je nastavená na maximálnu.	Generátor pary funguje normálne, ale para je veľmi teplá, suchá a málo viditeľná.
Z okolia uzáveru vychádza para.	Uzáver je nesprávne utiahnutý.	Uzáver znova utiahnite.
	Tesnenie uzáveru je poškodené.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Svieti červené kontrolné svetlo „nádržka na vodu je prázdna“.	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „Restart“.	Tlačidlo opätovného spustenia „Restart“ umiestnené na ovládacom paneli stláčajte dovtedy, kým kontrolné svetlo nezhasne.
Zo spodnej strany prístroja vychádza para alebo vyteká voda.	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Svieti kontrolné svetlo „anti-calc“.	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „restart“.	Stlačte tlačidlo opätovného spustenia „restart“ umiestnené na ovládacom paneli.

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované popredajné servisné stredisko.

Podielajme sa na ochrane životného prostredia!

- ① Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.
- Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.



FONTOS JAVASLATOK

Biztonsági előírások

- Készüléke első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást: a használati utasításban leírtaktól eltérő használat mindennemű felelősség alól mentesíti a márkát.
- Biztonsága érdekében a készülék kivitelezése megfelel a hatályban lévő előírásoknak és rendelkezéseknek (alacsony feszültség, elektromágneses kompatibilitás, életkörnyezet..).
- Az Ön gőzállomása elektromos készülék: csak megfelelő feltételek mellett üzemeltethető. Csak háztartási használatra ajánlott.
- 2 biztonsági rendszerrel van ellátva:
 - A szelep gátolja a túlnyomás keletkezését és hiba esetében kiengedi a a gőz felesleget.
 - A hőbiztosíték gátja a túlhevítést.
- A gőzállomást mindig csatlakoztassa:
 - Az elektromos hálózatra, amely feszültsége 220 és 240V között van.
 - Földeléssel dugaszolóaljzatba.
- A csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károkat okozhat és érvényteleníti a garanciát.
- Ha hosszabb időt kábel használ, győződjön meg, hogy a dugaszolóaljzat valóban bipoláris 10A és földeléssel rendelkezik.
- A földelés dugaszolóaljzatba csatlakoztatás előtt csévélje le az egész elektromos kábelt.
- Ha az elektromos hálózat vezetéke, vagy a gőzvezetéke megrongálódott, csak márkaszerviz által szolgáltatott vezetékkel lehet helyettesíteni, hogy bármilyen rizikót elkerüljön.
- Ne kapcsolja le a készüléket a vezetékénél húzva. A készüléket mindig kapcsolja ki:
 - A tartály feltöltése előtt és a gőztartály kiöblítése előtt.
 - tisztítás előtt
 - minden használat után.
- A készüléket mindig stabil | hőálló felületre helyezze. Ha a vasalót leteszi a vasalótartóra, győződjön meg róla, hogy a felület stabil legyen.
- A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is), valamint olyan személyek, akik nem rendelkeznek a készülék használatával kapcsolatos gyakorlati vagy ismeretekkel. Ez nem érvényes az olyan személyekre, akik a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett dolgoznak, vagy akikkel a felelős személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat.
- Ügyeljen arra, hogy a készülékkel gyerekek ne játszanak.
- A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül:
 - ha a hálózati áramforrásra van kapcsolva
 - ha legalább egy óráig nem hűlt.
- A készülék vasalólapja és a generátor vasaló-tartója nagyon forró lehet, és égést okoz : soha ne érintse meg, ezeket a részeket . Soha ne érintse meg a vasalólapot és a vasalóval az elektromos vezetékeket.
- A készülék párárt fejez ki, amely égést okozhat, különösen akkor; ha a vasalódeszka szélén vasal. Soha ne irányítsa a gőzkifúvó nyílásokat személyek, vagy állatok felé.
- A gőztartály kiürítése előtt várjon, amíg a gőzállomás kihűl és a lekapcsolási ideje nagyobb lesz, mint 2 óra. Csak ezután csavarja le a gőztartály kiengedőzárát.
- Vigyázat: A gőztartály zár leesése, vagy a hirtelen ütközése a szelep megkárosodásához vezethet. Ebben az esetben a gőztartály zárat márkaszervizzel cseréltesse le.
- A gőztartály kiöblítésekor soha ne töltse fel a tartályt egyenesen a vízcsap alatt.
- Ha elveszíti, vagy megrongálja a gőztartályzárát, cseréltesse le márkaszervizben.
- Soha ne merítse a gőzállomást vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tegye folyó vízcsap alá.
- A vasaló nem használható, ha leesett és szemmel láthatóan megsérült, csepeg belőle a víz, vagy nem működik rendesen. A készüléket soha ne szedje szét: a veszély elkerülése érdekében a készüléket el kell juttatni ellenőrzésre a legközelebbi márkaszervizbe.

A KÉSZÜLÉK BEMUTATÁSA

1. Gőzgomb
2. Vasalási hőszabályozó gomb
3. Vasaló jelzőfénye
4. Vasalótartó lap
5. Tápkábel-tároló rekesz
6. Tápkábel
7. 1,6 literes víztartály
8. Forraló (a gőzfejlesztő egység belsejében)
9. Gőzvezeték
10. Gőzvezeték-rögzítő kapocs
11. Vízkő Egújító
12. Vezérlőfelület
 - a. – Restart (újraindító) gomb
 - b. – Gőzölés készenlétet jelző lámpa
 - c. – Üres tartályt jelző lámpa
 - d. – „Anti-calc” jelzőfénye
13. Lock-System

— A vasalót a tartóra rögzítő rendszer – Lock System

- A gőzállomás fel van szerelve egy rögzítőívvel, amelynek segítségével a vasaló rögzíthető, ezáltal könnyebben tárolható és szállítható:
 - Rögzítés – 1. ábra.
 - Kioldás – 2. ábra.
- Ha a gőzállomást a vasaló fogantyújánál fogva kívánja szállítani:
 - helyezze a vasalót a gőzállomás vasalótartójára, és hajtja rá a rögzítőívet a vasalóra, amíg az be nem akad (kattan egyet) – 1. ábra.
 - Ez után a gőzállomást szállíthatja a vasaló fogantyújánál fogva – 3. ábra.

ELŐKÉSZÍTÉS

Milyen vizet használnak?

- A készüléket úgy tervezték, hogy vezetékes vízzel lehessen használni. Ugyanakkor bizonyos tengerparti régiókban a víz sótartalma magas lehet. Ebben az esetben kizárólag demineralizált vizet használjon.
- Soha ne használjon adalékanyagokat (keményítőt, illatszert, aromás vegyületeket, öblítőszer stb.) tartalmazó vizet, sem pedig akkumulátorvizet vagy kondenzvizet (pl. ruhaszáritóból, hűtőszekrényből, klímaberendezésből származó vizet vagy esővizet). Ezek olyan szerves hulladékokat vagy ásványi elemeket tartalmaznak, amelyek hő hatására koncentrálnak és szivárgást, barnás folyást vagy a készülék korai elhasználódását okozzák.

Nagyon kemény víz esetén keverjen össze 50 % csapvizet és 50 % kereskedelemben kapható demineralizált vizet.

A tartály megtöltése

- Helyezze a gőzállomást egy stabil és vízszintes, hőálló felületre.
- Ellenőrizze, hogy a készülék nincs-e feszültség alatt, és nyissa ki a tartály fedelét.
- Egy vízeskancsóba töltsön maximum 1,6 l vizet, majd segítségével töltsen fel a tartályt, ügyelve arra, hogy ne lépje túl a „Max” jelzést – 4. ábra.

A gőzállomás bekapcsolása

- Tekerje le teljesen a tápkábelt, és húzza ki a gőzvezetékét a tartójából.
- A vasalót rögzítő ívet hajlítsa előre, hogy kioldja a biztonsági zárat.
- Csatlakoztassa a gőzállomást egy földelt elektromos aljzathoz.
- A forraló melegít: a vezérlőfelületen a zöld lámpa villog – 16. ábra. Ha a zöld lámpa folyamatosan világít (kb. 2 perc elteltével), a gőz készen áll – 17. ábra.

Első használat során ártalmatlan füst és szag távozását tapasztalhatja. Ez, a készülék működésére semmilyen hatással nem levő jelenség hamar megszűnik.

HASZNÁLAT

Gőzvasalás

- A vasalási hőszabályzó gombot állítsa a vasalandó anyagnak megfelelő típusra (ld. az alábbi táblázatot).
- A vasaló jelzőfénye kigyullad. Figyelem: a készülék akkor áll készen, ha a vasaló jelzőfénye kialszik, és a vezérlőfelület zöld lámpája folyamatosan világít.

- Vasalás közben a vasaló jelzőfénye és a gőzölő funkció készenlélet jelző lámpa kigyullad és kialszik, attól függően, hogy szükség van-e melegítésre, ez azonban nem befolyásolja a használatot.
- Gőzöléshez nyomja meg a vasaló fogantyújának alsó részén található gőzgombot – 5. ábra.
A gomb elengedésekor a gőzölés leáll.
- Körülbelül egy perc elteltével, és a használat ideje alatt rendszeresen, a készülék elektromos pumpája vizet fecskendez a forralóba. Ez zajjal jár, ami természetes.
- Amennyiben keményítőt használ, permettezze azt a vasalt felület visszajára.

A vasalót soha ne helyezze fém vasalótartóra, mivel az megrongálhatja. Erre a célra használja a gőzfejlesztő egység vasalótartó lapját: csúszás-gátlókkal van felszerelve, és ellenáll a magas hőmérsékleteknek.

Hőmérséklet beállítása

A HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA A VASALT SZÖVET TÍPUSÁTÓL FÜGGŐEN:

SZÖVET TÍPUSA	A HŐSZABÁLYZÓ GOMB BEÁLLÍTÁSA
Lenvászon, pamut	• • • 
Silk, WoolGyapjú, viszkóz	• • 
Szintetikus, selyem (poliészter, acetát, akril, poliamid)	• 

Első használat során, vagy ha néhány perce nem használta a gőzölő funkciót: nyomja meg többször egymás után a gőzgombot (5. ábra), anélkül hogy a ruhadarab felé irányítaná. Ezáltal távozik a gőzkörben található hideg víz.

- **A vasaló hőszabályzó gombjának beállítása:**
 - Kezdje a vasalást az alacsonyabb hőmérsékletet igénylő anyagokkal, és hagyja a végére azokat, amelyeknek a vasalásához nagyobb hőmérsékletre (••• vagy Max.) van szükség.
 - Ha vegyes szálú szövetet vasal, a hőmérsékletet a legérzékenyebb anyagnak megfelelően állítsa be.
 - Gyapjúból készült ruhák vasalásakor csak a gőzgombot nyomogassa – 5. ábra., anélkül hogy a vasalót a ruhára tenné. Ezáltal elkerüli az anyag kifényesedését.

Száraz vasalás

- Ne nyomja meg a gőzgombot.

Lenvászontól vagy pamuttól különböző anyagokból készült ruhák esetén tartsa a vasalót néhány centiméteres távolságra, hogy ne égesse meg az anyagot.

- Állítsa a vasaló hőszabályzó gombját maximális pozícióra.
- Akassza a ruhát egy vállfára, és egyik kezével lazán feszítse ki. Mivel a gőz nagyon meleg, a ruha kisimítását soha ne végezze valakinek a testén, hanem csakis vállfán.
- A gőzgombot – 5. ábra. időnként megnyomva mozgassa a vasalót fentről lefelé – 6. ábra.

Függőleges simítás

A víztartály feltöltése használat közben

- A piros, üres tartályt jelző lámpa kigyulladás – 18. ábra. a gőz elfogyását jelzi. A víztartály üres.
- Húzza ki a gőzállomás csatlakozódugóját, és nyissa ki a tartály fedelét.
- Egy vízeskancsóba töltsön maximum 1,6 l vizet, majd segítségével töltsse fel a tartályt, ügyelve arra, hogy ne lépje túl a tartály „Max” jelzését – 4. ábra.
- Csatlakoztassa a készüléket az elektromoss hálózatra. Nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” (újraindító) gombot – 19. ábra, és folytassa a vasalást. A zöld jelzőfény folyamatos világítása esetén a gőz készen áll.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

A gőzállomás tisztítása

- A tálp és a gőzfejlesztő egység tisztítására ne használjon tisztítószer vagy vízkőoldót.
- A vasalót vagy a gőzfejlesztő egységet ne helyezze csap alá.

A tisztítás előtt győződjön meg arról, hogy a gőzállomás nincs csatlakoztatva az elektromos hálózathoz és hogy a vasaló, valamint gőzállomás lehűlt-e.

- A talpat tisztítsa rendszeresen fémmentes szivaccsal.
- A műanyag részeket időnként tisztítsa meg puha, enyhén nedves kendővel.

A gőzállomás könnyű vízkőmentesítése:



A vízkő eltávolításához ne öntsön a kázanba vízkőmentesítő szereket (ecet, ipari vízkőmentesítő): ezek kárt tehetnek a készülékben.
A gőzállomás kiürítése előtt kötelező módon hagyja hűlni több, mint 2 órán keresztül az égési sérülések elkerülésének érdekében.

A gőzállomás élettartamának növelésének és a vízkő-kibocsátás elkerülésének érdekében a készülék egy beépített vízkőgyűjtővel van felszerelve. Ez a tartályban elhelyezett gyűjtő automatikusan összegyűjti a bent képződött vízkövet.

Működési elv:

- Egy narancssárga „anti-calc” jelzőlámpa villog a vezérlőfelületen, amely figyelmezteti arra, hogy ki kell öblíteni a gyűjtőt - fig.9.

⚠ Figyelem! Ezt a műveletet nem szabad végrehajtani, ha a gőzállomás villásdugója nincs legalább két órája kihúzva az aljzatból, és mielőtt a készülék teljesen le nem hűlt. A művelet elvégzéséhez a gőzállomást egy kagyló közelében kell elhelyezni, mivel kinyitáskor a tartályból víz folyhat ki.

- Amint a gőzállomás teljesen lehűlt, távolítsa el a vízkőgyűjtő dugóját - fig.10.
- Csavarja ki teljesen a vízkőgyűjtőt, és vegye ki az alpból. A gyűjtő a tartályban összegyűlt vízkövet tartalmazza - fig.11. és 12.
- A gyűjtő megfelelő tisztításához elegendő folyó víz alatt kiöblíteni. Ezzel eltávolítja belőle a vízkövet - fig.13.
- Helyezze vissza a vízkőgyűjtőt. Ehhez csavarja teljesen be, hogy biztosítsa a zárást - fig.14.
- Helyezze vissza a vízkőgyűjtő dugóját - fig.15.

A következő használatkor nyomja meg a vezérlőfelületen található „reset” gombot, hogy kikapcsolja az „anti-calc” jelzőlámpát.

A gőzállomás tárolása

- A vasalót helyezze a gőzállomás vasalótartójára.
- Hajtsa a rögzítőívet a vasalóra, amíg egy kattantást nem hall. Ekkor a vasaló biztonságosan rögzítve van a gőzfejlesztő egységre.
- A tápkábel tálolja a megfelelő rekeszbe – 7. ábra.
- A gőzvezetékét rögzítse a kapocs segítségével – 8. ábra.
- Tárolás előtt hagyja lehűlni a gőzállomást, ha egy szekrényben vagy szűk helyen tárolja.
- Ez után biztonságosan tárolhatja a gőzállomást.

PROBLÉMA A GŐZÁLLOMÁSSAL?

Problémák	Lehetséges okok	Megoldások
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék üzemképes aljzatra van-e csatlakoztatva, és be van-e kapcsolva.
Víz folyik a vasalótál lyukaiból.	A termosztát nincs beállítva: a hőmérséklet még túl alacsony.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A gőz használata elkezdődött, annak ellenére, hogy a vasaló még nem eléggé meleg.	Ellenőrizze a termosztát beállítását. Várja meg, amíg a vasaló jelzőfénye kialszik, és csak ez után nyomja meg a gőzgombot.
	A víz lecsapódott a csövekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőz funkciót.	A vasalót a vasalóasztaltól távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gőzt nem bocsát ki.

Problémák	Lehetséges okok	Megoldások
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal huzatja átítatódott vízzel, mivel nem felel meg a gőzállomás teljesítményének.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos asztal, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
A talp lyukain fehér folyadék távozik.	A forralóból vízkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	Öblítse ki a forralót. (lásd „A forraló öblítése” c. fejezetet)
A talp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízkőoldó vegyszer vagy más adalékanyag van.	A víztartályba ne töltsön semmilyen adalékanyagot (lásd a „Milyen vizet használjak?” c. fejezetet).
A talp piszkos vagy barna, és foltot hagyhat a ruhán.	A beállított hőmérséklet túl magas.	Olvassa el a hőmérséklet szabályozására vonatkozó utasításokat.
	A ruhát nem öblítette ki eléggé, vagy olyan új ruhát vasal, amely még nem volt kimosva.	Bizonyosodjon meg arról, hogy a ruhát eléggé kiöblítette, hogy eltüntesse az esetleges szappan- vagy vegyszerlerakódást az új ruháról.
	Keményítő használata vasalás közben.	A keményítőt mindig permetezze a vasalt felület visszajára.
Kevés, vagy teljesen elfogyott a gőz.	A víztartály üres (a piros lámpa világít).	Töltse meg a tartályt, és nyomja a „Restart” gombot, amíg a lámpa ki nem alszik.
	A talp hőmérséklete maximumra van állítva.	A gőzállomás megfelelően üzemel, de mivel túl forró, a gőz száraz, és ezért kevésbé látható.
A dugó mellett gőz távozik.	A dugó nincs eléggé megszorítva.	Szorítsa meg a dugót.
	A dugó tömítése megrongálódott.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
A piros „üres víztartály” lámpa világít.	Nem nyomta meg a „Restart” újraindító gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” újraindító gombot, amíg a lámpa ki nem kapcsol.
Gőz vagy víz távozik a készülék alsó részén.	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
Az „anti calc” jelzőfény világít.	Nem nyomta meg a „restart” (újraindító) gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „restart” (újraindító) gombot.

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos Szervizközponthoz.

Vegyünk részt a környezetvédelemben!

- ① Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.
- Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében.



VAŽNA PRIPOROČILA

Varnostna navodila

- Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo vašega aparata. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za uporabo aparata neskladno z navodili.
- Zaradi vaše varnosti je ta aparat prilagojen naslednjim normativom in predpisom (Standard nizke napetosti, elektromagnetna ustreznost, Okoljevarstveni standard...).
- Parna postaja je električna naprava: uporabljati jo je treba pod normalnimi pogoji uporabe. Predvidena je za uporabo v gospodinjstvu.
- Opremljena je z dvema varnostnima sistemoma:
 - z ventilom, ki preprečuje previsok pritisk in v primeru okvare sprosti odvečno paro;
 - s termostatom, ki prepreči pregrevanje
- Parno postajo vedno priključite na omrežno napajanje:
 - v električno omrežje z napetostjo med 220 V in 240 V.

Vsaka napačna vključitev lahko povzroči nepopravljivo okvaro in izniči veljavnost garancije.

 - v ozemljeno električno vtičnico. Če uporabljate podaljšek, preverite, da je vtičnica bipolarna tipa 10A z ozemljitvenim vodom.
- Preden vključite električni kabel v ozemljeno električno vtičnico, ga do konca odvijte.
- Da bi se izognili nevarnosti, je nujno, da poškodovan kabel za električno napajanje ali kabel za paro zamenjajo v pooblaščenem servisu.
- Ne izklaplajte aparata tako, da vlečete za kabel.

Vaš aparat vedno izključite:

 - pred polnjenjem rezervoarja ali izpiranjem zbiralnika,
 - pred čiščenjem;
 - po vsaki uporabi.
- Aparat je potrebno uporabljati in polagati na trdno podlago. Kadar polagate likalnik na odložišče za likalnik, se prepričajte, da je podlaga, na katero ga položite, trdna.
- Ta aparat ni namenjen temu, da ga uporabljajo otroci ali druge osebe brez spremstva oziroma nadzora, če jim njihove fizične, senzorične ali mentalne zmožnosti ne dovoljujejo varne uporabe. Otroke je potrebno nadzorovati, z namenom, da se prepričamo, da aparata ne uporabljajo za igro.
- Nikoli ne pustite aparata brez nadzora:
 - kadar je priključen v električno omrežje;
 - dokler se ni ohlajal približno eno uro.
- Likalna površina vašega likalnika in plošča ohišja odložišča za likalnik lahko dosežeta zelo visoko temperaturo in lahko povzročita opekline: ne dotikajte se ju.

Nikoli se ne dotikajte električnega kabla z likalno površino vašega likalnika.
- Aparat oddaja paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom ravnajte previdno, predvsem pri vertikalnem likanju. Pare nikoli ne usmerjajte v osebe ali živali.
- Pred izpiranjem zbiralnika vedno počakajte, da se parna postaja ohladi in da je izključena z omrežnega napajanja več kot 2 uri, preden odvijete zbiralnik.
- Pri izplakovanju kotlička ga nikoli ne polnite neposredno pod pipo.
- Parne postaje nikoli ne potaplajte v vodo ali kakršno koli drugo tekočino. Nikoli je ne postavite pod tekočo vodo iz pipe.
- Aparata ne smete uporabljati, če vam je padel, če je vidno poškodovan, če prihaja do kakršnih koli nepravilnosti pri delovanju. Nikoli ne razstavljajte aparata: da bi preprečili nevarnost, naj vam ga pregledajo v pooblaščenem servisu.
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o delovanju uporabe. Poskrbeti je treba za nadzor otrok, da bi zagotovili, da se ne bodo igrali z napravo

OPIS

1. Gumb za paro
2. Gumb za nastavitve temperature likalnika
3. Kontrolna lučka likalnika
4. Plošča za odlaganje likalnika
5. Prostor za shranjevanje električnega kabla
6. Električni kabel
7. Rezervoar 1,6 l
8. Kotliček (v ohišju)
9. Kabel za paro
10. Sponka za shranjevanje kabla za paro
11. Zbiralnik vodnega kamna
12. Krmilna plošča
 - a. – Tipka "Restart"
 - b. – Kontrolna lučka "para pripravljena"
 - c. – Kontrolna lučka "prazen rezervoar"
 - d. – Kontrolna lučka "Anti-calc"
13. Lock-System

Sistem za zaklepanje likalnika na podnožje – Lock System

- Parna postaja je opremljena z lokom za pritrditev likalnika na ohišje, ki se lahko blokira in tako omogoča lažje prenašanje in spravljanje :
 - Zaklepanje – sl. 1.
 - Odklepanje – sl. 2.
- Za prenašanje parne postaje z uporabo ročaja likalnika:
 - Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji in preklpite pritrdilni lok na likalnik, dokler se ne blokira (kar oznani zvok "klik") – sl. 1.
 - Primate ročaj likalnika za prenašanje parne postaje – sl. 3.

PRIPRAVA

Kakšno vodo uporabljati?

- Vaša naprava je zasnovana za uporabo z vodo izpod pipe. Vendar pa je lahko v nekaterih regijah na morski obali povečana vsebnost soli v vodi. V takem primeru uporabljajte izključno demineralizirano vodo.
- Nikoli ne uporabljajte vode, ki vsebuje razne dodatke (škrob, parum, aromatične snovi, mehčalec itd.), pa tudi ne vode za akumulator ali vode, ki je nastala pri kondenziranju (na primer, voda iz sušilnikov za perilo, voda iz hladilnikov, voda iz klimatskih naprav, deževnica). Te vode vsebujejo organske odpadke ali mineralne elemente, ki se koncentrirajo pod učinkom toplote, in povzročajo usedline, temno obarvanje ali prehitro postaranje vaše naprave.

Če je vaša voda zelo trda, naredite mešanico 50 % vode iz pipe in 50 % demineralizirane vode.

Napolnite rezervoar

- Parno postajo postavite na stabilno in vodoravno podlago, odporno na toploto.
- Preverite ali je naprava izključena z omrežnega napajanja in odprite vratca rezervoarja.
- Steklenico z vodo napolnite z največ 1,6 l vode in napolnite rezervoar. Pri tem pazite, da ne presežete oznake za "maks." nivo – sl. 4.

Vključite parno postajo

- Do konca odvijte električni kabel – sl. in vzemite kabel za paro iz prostora za shranjevanje.
- Lok za pritrditev likalnika preklpite naprej, da se deblokira varnostna zapora (glede na model).
- Parno postajo priključite v ozemljeno električno vtičnico.
- Kotliček se segreva: zelena kontrolna lučka na kontrolni plošči utripa – sl. 16.
Ko zelena kontrolna lučka gori stalno (po približno 2 minutah), je para pripravljena – sl. 17.

Pri prvi uporabi lahko nastane dim ali vonj, ki nista škodljiva. Ta pojav, ki ne vpliva na uporabo naprave, bo hitro izginil.

UPORABA

Likanje s paro

- Gumb za nastavitve temperature likalnika namestite na vrsto tkanine, ki jo nameravate likati (glejte spodnjo tabelo).
- Kontrolna lučka likalnika se prižge. Važno: Naprava je pripravljena, ko ugasne lučka na likalniku in ko zelena lučka na krmilni plošči neha utripati.

- Med likanjem se kontrolna lučka na likalniku in kontrolna lučka za pripravljenost pare prižgata in ugasneta glede na potrebo po segrevanju, ne da bi to vplivalo na uporabo.
- Da bi dobili paro, pritisnite na gumb za paro, ki se nahaja na ročaju likalnika – sl. 5.
Para se ustavi in sprosti gumb.
- Čez približno eno minuto in nato v rednih razmakih med uporabo, bo električna črpalka, ki je vgrajena v vaši napravi, vbrizgala vodo v kotliček. Pri tem bo nastal šum, ki je normalen.
- Če uporabljate škrob, ga poskropite na narobno stran od površine, ki jo likate.

Nikoli ne postavljajte likalnika na kovinsko odlagalno ploščo, ker bi se lahko poškodoval, ampak na ploščo za odlaganje likalnika na ohišju: opremljena je z nogicami proti drsenju in je zasnovana tako, da je odporna na visoke temperature.

Nastavitev temperature

NASTAVITEV TEMPERATURE IN PARNEGA PRETOKA GLEDE NA VRSTO TKANINE ZA LIKANJE:

VRSTE TKANIN	NASTAVITEV GUMBA ZA TEMPERATURO
Lan, bombaž	• • • 
Volna, viskoza	• • 
Sintetika, svila (poliester, acetat, akril, poliamid)	• 

Pri prvi uporabi, ali če pare niste uporabljali že nekaj minut: večkrat zaporedoma pritisnite na gumb za paro (sl. 5), proč od perila, ki ga likate. Na ta način boste odstranili hladno vodo iz parnega tokokroga.

• Nastavitev gumba za temperaturo likalnika:

- Začnite s tkaninami, ki se likajo z nizko temperaturo in zaključite s tkaninami, ki prenašajo višjo temperaturo (••• ali Maks.).
- Če likate tkanine iz mešanih vlaken, nastavite takšno temperaturo likanja, ki ustreza najbolj občutljivemu vlaknu.
- Če likate volnena oblačila, v presledkih samo pritiskajte na gumb za paro na likalniku – sl. 5, ne da bi likalnik položili na oblačilo. Tako boste preprečili lesk tkanine.

Likanje na suho

- Ne pritisnite na gumb za paro.

Pri drugih tkaninah, razen pri lanu in bombažu, držite likalnik nekaj centimetrov proč, da ne zažgete tkanine.

- Gumb za temperaturo likalnika nastavite v maks. položaj.
- Oblačilo obesite na obešalnik in rahlo zategnite tkanino z roko. **Ker je nastala para zelo vroča, nikoli ne gladite oblačila na osebi, ampak vedno na obešalniku.**
- V presledkih pritiskajte na gumb za paro – sl. 5 in izvajajte gibe od zgoraj navzdol – sl. 6.

Navpično glajenje

Polnjenje rezervoarja med uporabo

- Ko se prižge rdeča kontrolna lučka za "prazen rezervoar" – sl. 18, nimate več pare. Rezervoar za vodo je prazen.
- Parno postajo odklopite z omrežnega napajanja in odprite vratca rezervoarja.
- Steklenico za vodo napolnite z največ 1,6 l vode in napolnite rezervoar. Pri tem pazite, da ne presežete oznake za "maks." nivo – sl. 4.
- Parno postajo ponovno priključite na omrežno napajanje. Za nadaljevanje likanja pritisnite na tipko "Restart" za ponovni zagon – sl. 19, ki se nahaja na krmilni plošči. Ko ostane prižgana zelena kontrolna lučka, je para pripravljena.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Čiščenje parne postaje

- Za čiščenje likalne plošče ali ohišja ne uporabljajte nobenega sredstva za vzdrževanje ali odstranjevanje vodnega kamna.

- Likalnika ali njegovega ohišja nikoli ne postavljajte pod tekočo vodo.
- Likalno ploščo redno čistite z nekovinsko gobico.
- Plastične dele občasno očistite z rahlo navlaženo mehko krpo.

Enostavno odstranjevanje vodnega kamna iz parne postaje:



Predvsem ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna za izpiranje kotlička: lahko bi ga poškodovali. Preden začnete postopek praznjenja parne postaje, morate obvezno pustiti, da se ohlaja vsaj 2 uri, da preprečite tveganje opeklin.

Za podaljšanje življenjske dobe parne postaje in za preprečevanje nabiranja vodnega kamna je parna postaja opremljena z vgrajenim zbiralnikom vodnega kamna. Ta zbiralnik, ki se nahaja v rezervoarju, samodejno odstranjuje vodni kamen, ki se tvori v notranjosti rezervoarja.

Postopek:

- Oranžna kontrolna lučka "anti-scale", ki se nahaja na nadzorni plošči, prične utripati ko je potrebno očistiti zbiralnik za vodni kamen - fig.9.

⚠ Pozor, tega postopka ne smete izvajati, če parna postaja ni izključena z omrežnega napajanja že več kot dve uri in če se ni popolnoma ohladila. Za izvajanje tega postopka se mora parna postaja nahajati poleg pomivalnega korita, saj pri odpiranju lahko iz posode izteče voda.

- Ko se je parna postaja popolnoma ohladila, odstranite pokrovček zbiralnika vodnega kamna - fig. 10.
 - Zbiralnik odvijte in ga odstranite iz ohišja. Vsebuje vodni kamen, ki se je nabral v rezervoarju - fig. 11 in fig. 12.
 - Zbiralnik preprosto sperite pod tekočo vodo in tako odstranite ves vodni kamen - fig. 13.
 - Zbiralnik ponovno namestite v ohišje in ga v celoti privijte ter tako zagotovite njegovo vodotesnost - fig. 14.
 - Ponovno namestite pokrovček zbiralnika vodnega kamna - fig. 18.
- Ko boste naslednjič uporabljali likalnik, pritisnite gumb "restart" na nadzorni plošči, kar bo izključilo oranžno kontrolno lučko "anti-scale".

Shranjevanje parne postaje

- Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji.
- Spustite lok za pritrditev na likalnik, dokler ne klikne v svoj položaj. Likalnik bo tako varno blokirán na svojem ohišju.
- Električni kabel spravite v njegov prostor za shranjevanje – sl. 7.
- Kabel za paro pripnite s sponko za kabel. – sl. 8.
- Če boste parno postajo postavili v omaro ali tesen prostor, pustite, da se ohladi, preden jo spravite.
- Parno postajo lahko spravite povsem varno.

IMATE TEŽAVE S PARNO POSTAJO?

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne prižge ali pa se ne prižge kontrolna lučka likalnika.	Naprava ni pod napetostjo.	Preverite ali je naprava vključena v vtičnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo.
Voda teče skozi luknje na likalni plošči.	Termostat ni pravilno nastavljen: temperatura je vedno prenizka.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Preverite nastavitev termostata. Počakajte, da ugasne kontrolna lučka na likalniku, preden vključite gumb za paro.
	Voda se je kondenzirala v ceveh, ker paro uporabljate prvič ali je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritiskajte na gumb za paro izven likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Na perilu so opazni sledovi vode.	Prevleka likalne deske je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Uporabljajte ustrezno prilagojeno likalno desko (rešetkasta plošča, ki preprečuje kondenzacijo).
Iz lukenj likalne plošče teče bela usedlina.	S kotlička odpada vodni kamen, ker ga ne izpirate dovolj pogosto.	Izperite kotliček. (glejte § "Izpiranje kotlička")
Iz lukenj likalne plošče teče rjava usedlina, ki povzroča madeže na perilu.	V vodi za likanje uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke.	Nikoli ne dodajte nobenega sredstva v rezervoar (glejte § Kakšno vodo uporabljati).
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko pusti madeže na perilu.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Glejte naše nasvete v zvezi z nastavitvijo temperature.
	Perilo ni dobro izprano ali pa ste likali novo oblačilo, še preden ste ga oprali.	Poskrbite za dobro izpiranje perila, da se odstranijo morebitne obloge mila ali kemičnih sredstev na novih oblačilih.
	Uporabljate škrob.	Škrob vedno škropite na nasprotno stran od tiste, ki jo likate.
Pare je premalo ali je sploh ni.	Rezervoar je prazen (prižgana je rdeča kontrolna lučka).	Napolnite rezervoar in pritisčajte na tipko "Restart", dokler lučka ne ugasne.
	Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Parna postaja deluje normalno, vendar je zelo vroča para suha in je zato manj vidna.
Okrog čepa uhaja para.	Čep je slabo privit.	Ponovno privijte čep.
	Spoj čepa je poškodovan.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prižge se rdeča lučka za "prazen rezervoar za vodo".	Niste pritisnili na tipko "Restart" za ponoven zagon.	Pritisčajte na tipko "Restart" za ponoven zagon, ki se nahaja na krmilni plošči, dokler lučka ne ugasne.
Para ali voda uhajata izpod naprave.	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prižgana je kontrolna lučka "anti calc".	Niste pritisnili na tipko "restart" za ponoven zagon.	Pritisnite na tipko "restart" za ponoven zagon, ki se nahaja na upravljalni plošči.

Če ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen poprodajni servisni center.

Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

- ① Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.
- ➡ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.



ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Меры безопасности

- Перед эксплуатацией Вашего прибора внимательно прочтите руководство: при нарушении правил, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, фирма освобождается от любой ответственности.
- В целях Вашей безопасности, данный прибор соответствует действующим стандартам и нормативным актам (Директивы по низкому напряжению, электромагнитной совместимости, окружающей среде...).
- Утюг с парогенератором является электрическим прибором: им следует пользоваться только в нормальных условиях использования. Он предназначен исключительно для бытового применения.
- Он оснащен двойной системой безопасности:
 - клапан, предотвращающий повышенное давление, который в случае неверного функционирования позволяет избежать избыточной подачи пара;
 - плавкий предохранитель для предотвращения перегрева.
- Всегда подключайте парогенератор к сети с соблюдением следующих условий:
 - к электрическим устройствам напряжением от 220 до 240 В.Любая ошибка при подключении может привести к необратимой поломке и отказу в гарантийном ремонте;
 - к электрической розетке с заземлением.Если Вы используете удлинитель, убедитесь, что его розетка двухполюсная 10А с заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический шнур, прежде чем включить его в электрическую розетку с заземлением.
- Если шнур электропитания или паровой шланг поврежден, необходимо произвести его замену в авторизованном Центре сервисного обслуживания во избежание опасности.
- Не выключайте прибор, потянув его за шнур. Всегда выключайте Ваш прибор:
 - прежде чем наполнить резервуар или сполоснуть приспособление для сбора накипи,
 - прежде, чем произвести его очистку;
 - после каждого использования.
- Прибор следует использовать и устанавливать на устойчивой поверхности. Когда Вы устанавливаете утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которую Вы ее поставили, устойчива.
- Данный электроприбор не должен использоваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также людьми, не имеющими соответствующего опыта или необходимых знаний. Указанные лица могут использовать данное устройство только под наблюдением или после получения инструкций по его эксплуатации от лиц, отвечающих за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
 - когда он включен в сеть электропитания;
 - пока он не остынет приблизительно в течение 1 часа.
- Подошва Вашего утюга и подставка на корпусе могут нагреваться до очень высоких температур и могут вызвать ожоги: не прикасайтесь к ним.
Не допускайте соприкосновения электрического шнура с горячей подошвой утюга.
- Ваш прибор образует пар, который может вызвать ожоги. Осторожно обращайтесь с утюгом, особенно при вертикальном отпаривании. Никогда не направляйте пар в сторону людей или животных.
- Прежде чем сполоснуть приспособление для сбора накипи, всегда ждите, когда парогенератор остынет и будет отключен от сети в течение более 2-х часов, после чего вы можете отвинтить приспособление для сбора накипи.
- В случае утери или повреждения пробки паронагревателя, замените ее в авторизованном Центре сервисного обслуживания.
- Запрещается погружать парогенератор в воду или любую другую жидкость. Запрещается помещать его под кран.
- Прибор не должен использоваться, если он падал, если имеются видимые повреждения, в случае утечки или сбоев в работе. Никогда не разбирайте Ваш прибор: его необходимо доставить для осмотра в авторизованный Сервисный центр во избежание опасности

ОПИСАНИЕ

1. Кнопка режима подачи пара
2. Регулятор температуры
3. Световой индикатор утюга
4. Подставка для утюга
5. Отделение для хранения шнура питания
6. Шнур питания
7. Резервуар 1,6 Л
8. Бойлер (внутри корпуса)
9. Шнур подачи пара
10. Клипса для хранения шнура подачи пара
11. Приспособление для сбора накипи
12. Панель управления
 - a. – Кнопка повторного включения “Restart”
 - b. – Световой индикатор “пар готов”
 - c. – Световой индикатор “пустой резервуар”
 - d. – Индикатор “Anti-calc”
13. Система «Lock-System»

Система блокировки утюга на основании – Lock System

- Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой для облегчения его транспортировки и хранения :
 - Блокировка – рис. 1.
 - Разблокировка – рис. 2.
- Для транспортировки утюга с парогенератором за ручку:
 - Поставьте утюг на специальную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется “щелчком”) – рис. 1.
 - При переноске прибора держите утюг за ручку – рис. 3.

ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К РАБОТЕ

Какую воду можно использовать?

- Ваш прибор предназначен для использования водопроводной воды. Однако в некоторых приморских регионах содержание соли в используемой воде может быть повышено. В этом случае используйте исключительно деминерализованную воду.
- Запрещается использовать воду с содержанием добавок (крахмал, духи, ароматические вещества, смягчающие вещества, и т.д.), воду из батарей или конденсационную воду (например, воду из сушилок для белья, холодильника, кондиционеров, дождевую воду). Они содержат органические отходы или минеральные элементы, которые, концентрируясь под действием тепла, могут привести к вытеканию воды из утюга, образованию темных подтеков или к сокращению срока службы вашего прибора.

При использовании очень жесткой воды смешайте 50 % водопроводной воды с 50 % деминерализованной воды из магазина.

Заполнение резервуара

- Установите прибор на горизонтальную, устойчивую и жаропрочную поверхность.
- Проверьте, что утюг отключен от сети и откройте створку отверстия для заполнения резервуара водой.
- Возьмите графин и налейте в него 1,6 л воды, после чего заполните резервуар водой, следите за тем, чтобы не налить воды выше максимального уровня (отметка “Max”) – рис. 4.

Включение парогенератора

- Полностью размотайте шнур питания и выньте шнур подачи пара из предусмотренного для него места.
- Опустите дужку крепления вперед, чтобы разблокировать предохранительный стопор.
- Включите прибор в розетку с заземлением.
- Бойлер начинает нагреваться: световой индикатор зеленого цвета, расположенный на панели управления, мигает – рис. 16. Когда световой индикатор зеленого цвета остается включенным (приблизительно через 2 минуты), пар готов для глажения – рис. 17.

Во время первого использования прибора возможно появление дыма или запаха, они абсолютно безвредны. Это явление, не вызывающее негативных последствий для работы прибора, быстро исчезает.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Глажение с использованием пара

- Установите регулятор температуры утюга в соответствии с необходимым типом ткани (см. таблицу ниже).
- Включается световой индикатор, расположенный на утюге. Внимание: прибор готов к работе, когда

световой индикатор утюга выключается, а световой индикатор зеленого цвета, расположенный на панели управления, остается включенным.

- Во время глажения световой индикатор, расположенный на утюге, и световой индикатор "пар готов" включаются и выключаются в зависимости от температурного режима, это не влияет на использование прибора.
- Для использования подачи пара нажмите на кнопку режима подачи пара, расположенную под ручкой утюга – рис. 5.
Подача пара прекращается, если вы отпустите кнопку.
- Приблизительно через одну минуту и в дальнейшем регулярно во время глажения электрический насос, которым оборудован прибор, начинает выбрасывать воду в бойлер. Этот процесс сопровождается шумом, который является нормальным.
- Если вы используете крахмал, разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.

Запрещается ставить утюг на металлическую подставку, это может привести к его повреждению, пользуйтесь специальной подставкой для парогенератора: она оборудована приспособлениями против скольжения и является термостойчивой.

Установка температуры

УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ВЫБРАННОЙ ТКАНИ:

ТИП ТКАНИ	ПОЛОЖЕНИЕ РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ
Лен, хлопок	• • • 
Шерсть, вискоза	• • 
Синтетические ткани, шелк (полиэстер, ацетат, акрил, полиамид)	• 

Во время первого использования пара или если вы не использовали подачу пара в течение нескольких минут: несколько раз подряд нажмите на кнопку режима подачи пара (рис. 5), при этом не держите утюг над бельем. Это позволит удалить холодную воду из паровой системы.

• Установка регулятора температуры:

- Начните глажение с тканей, которые можно гладить при низких температурах, и закончите тканями, требующими более высокой температуры (••• или Max).
- Если вы гладите изделия из тканей со смешанными волокнами, выберите температуру, соответствующую типу волокна с самой низкой температурой глажения.
- Если вы гладите одежду из шерсти, нажимайте на кнопку подачи пара в импульсном режиме – рис. 5, при этом не ставьте утюг непосредственно на одежду, которую гладите. Таким образом, она не будет лосниться.

Глажение без использования пара

- Не нажимайте на кнопку режима подачи пара.

Вертикальное отпаривание

Для всех тканей, кроме льна или хлопка, держите утюг в нескольких сантиметрах от изделия, для того чтобы не сжечь ткань.

- Установите кнопку термостата в максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и рукой слегка растяните ткань. Поскольку подаваемый пар очень горячий, категорически запрещается гладить одежду непосредственно на человеке, для глажения следует использовать только плечики.
- С перерывами нажимайте на кнопку режима подачи пара – рис.5, при этом совершайте парогенератором вертикальные движения по направлению сверху вниз – рис. 6.

Заполнение резервуара водой во время использования утюга

- Когда включается индикатор красного цвета "пустой резервуар" – рис. 18, подача пара прекращается. В резервуаре отсутствует вода.
- Отключите парогенератор и откройте створку резервуара.
- Возьмите графин и налейте в него 1,6 л воды, после чего заполните резервуар водой, следите за тем, чтобы не налить воды выше максимального уровня (отметка "Max") – рис. 4.
- Снова подключите парогенератор к сети. Для продолжения глажения нажмите на кнопку "Restart" – рис. 19, расположенную на панели управления. Когда световой индикатор зеленого цвета остается включенным, пар готов для глажения.

УХОД И ОЧИСТКА

Чистка парогенератора

- Для очищения подошвы или корпуса запрещается использовать чистящие средства или средства для удаления накипи.
- Запрещается помещать утюг или его корпус под кран!
- Регулярно очищайте подошву прибора с помощью неметаллической губки.
- Время от времени очищайте пластмассовые части прибора с помощью мягкой, слегка влажной ткани.

Не используйте вещества, удаляющие накипь (уксус, вещества, удаляющие накипь, промышленного производства...), для того чтобы сполоснуть парогенератор: их использование может привести к повреждению парогенератора. Прежде чем приступить к опорожнению парогенератора, во избежание риска получения ожога в обязательном порядке следует дать остыть прибору в течение 2 часов и более.

Легкое удаление накипи из прибора:



Для увеличения срока пользования прибором и во избежание выбросов накипи ваш прибор оборудован встроенным приспособлением для сбора накипи. Расположенное в резервуаре для воды, это приспособление автоматически собирает накипь, которая образуется в парогенераторе.

Принцип действия:

- Световой индикатор оранжевого цвета “anti-calc” начинает мигать на панели управления, информируя вас о необходимости промывать приспособление для сбора накипи - рис.9.

⚠ Внимание! Для проведения этой операции прибор следует предварительно отключить от сети не менее, чем на два часа, и подождать, пока он полностью остынет. Для проведения операции прибор необходимо поставить около раковины, т.к. при открывании резервуара из него может вытекать вода.

- После того как парогенератор полностью остыл, снимите крышку приспособления для сбора накипи - рис.10.
- Полностью выкрутите приспособление и выньте его из отделения, на приспособлении находится накипь, которая образовалась в резервуаре для воды - рис.11 и рис.12.
- Для очистки от накипи достаточно просто промыть приспособление под краном - рис.13.

- Поставьте приспособление в предназначенное для этого место, хорошо закрутите, чтобы обеспечить герметичность системы - рис.14.
- Поставьте крышку приспособления для сбора накипи на место - рис.15.

Во время последующего использования нажмите на кнопку “reset”, расположенную на панели управления, для того чтобы световой индикатор оранжевого цвета “anti-calc” погас.

Хранение парогенератора

- Поставьте утюг на специальную подставку парогенератора.
- Опустите дужку крепления утюга до срабатывания “щелчка” блокировки, теперь утюг надежно зафиксирован вместе с корпусом.
- Уберите шнур питания в предназначенное для этого место - рис. 7.
- Закрепите шнур подачи пара с помощью предназначенной для этого клипсы - рис. 8.
- Если вы хотите убрать прибор на хранение в шкаф или в узкое место, дайте парогенератору остыть.
- Вы можете хранить ваш утюг в полной безопасности.

Неполадки в работе парогенератора?

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга не загораются.	Прибор не подключен к сети.	Проверьте, что прибор подключен к исправной розетке и включен в сеть.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Ваш термостат неисправен: температура не повышается и остается очень низкой. Вы используете режим подачи пара при недостаточной температуре утюга.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр. Проверьте положение термостата.

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вода конденсируется в трубках, так как вы используете режим подачи пара впервые, или вы не пользовались им в течение некоторого времени.	Держите утюг за пределами гладильной доски и нажимайте на кнопку режима подачи пара до образования пара.
На белье появляются следы воды.	Покрывание-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Проверьте, что вы используете доску необходимого типа (наличие решетчатого поддона для предохранения от конденсации).
Из отверстий подошвы вытекают светлые подтеки.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярной промывкой бойлера.	Сполосните бойлер. (см. § "Промывка бойлера")
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы наполнили резервуар водой, в которой добавлены химические средства для удаления накипи или другие примеси.	Заливайте в резервуар только чистую воду (смотри § "Какую воду можно использовать?")
На подошве есть загрязнения или затемнения, которые могут пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Смотрите наши рекомендации относительно выбора температурного режима.
	Ваше белье недостаточно прополоскано, или вы погладили новую одежду, предварительно не постирав ее.	Для устранения появления возможных следов мыла или химических продуктов на новой одежде проверьте, что белье хорошо прополоскано.
	Вы используете крахмал.	Разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.
Недостаточное количество пара или отсутствие пара.	В резервуаре отсутствует вода (включен световой индикатор красного цвета).	Заполните резервуар водой и нажмите на кнопку "Restart" до выключения светового индикатора.
	Температура нагрева подошвы утюга установлена на максимальный уровень.	Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
Вокруг пробки резервуара происходит выделение пара.	Пробка плохо зафиксирована.	Крепче прижмите пробку.
	Прокладка пробки повреждена.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Горит световой индикатор красного цвета "пустой резервуар".	Вы не нажали на кнопку повторного включения "restart".	Нажмите на кнопку повторного включения "restart", расположенную на панели управления, для выключения светового индикатора.
Происходит выделение пара или воды из подошвы утюга.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Горит световой индикатор "anti calc".	Вы не нажали на кнопку для повторного включения "restart".	Нажмите на кнопку "restart", расположенную на панели управления, для повторного включения прибора.

Если вам не удастся определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

Участвуйте в охране окружающей среды!

- ① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов.
- По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.



Электроутюги с парогенератором Tefal модели GV5xxx xx, GV6xxx xx, GV7xxx xx, GV8xxx xx, GV9xxx xx.

Изготовлено во Франции на заводе Calor для холдинга "Группа СЕБ", Франция (Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)

Официальный представитель и импортер в России - ЗАО "Группа СЕБ Восток" 119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B06334
- Срок действия с 21.10.2008 по 21.10.2011
- Выдан ОС "Сертиформ ВНИИНМАШ"
- Соответствуют требованиям
 - ГОСТ Р 52161.2.3-2005 (МЭК 60335-2-3:2002)
 - ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)
 - ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)
 - ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2-2005)
 - ГОСТ Р 51317.3.3-99 (МЭК 61000-3-3-94)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



ВАЖЛИВІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

Поради з техніки безпеки

- Уважно прочитайте інструкцію з використання перед першим використанням вашого приладу, тому що виробник знімає з себе будь-яку відповідальність за використання приладу, яке не відповідає інструкції.
- Безпека вашого приладу гарантується його відповідністю чинним стандартам і нормативним документам (директиви стосовно низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту навколишнього середовища та ін.).
- Ваш парогенератор є електричним приладом і тому має використовуватись у нормальних умовах експлуатації. Він призначений тільки для використання в домашніх умовах.
- Парогенератор має 2 пристрої безпеки:
 - клапан, який у випадку несправності випускає надлишок пари і підтримує тиск на безпечному рівні;
 - гравійний запобіжник для уникнення перегрівання приладу.
- Завжди підключайте ваш парогенератор:
 - до електромережі з напругою від 220 до 240 В;
 - до мережевої розетки з заземленням.Будь-яка помилка при підключенні до електромережі може спричинити непоправне пошкодження приладу і є підставою для анулювання гарантії. Якщо ви користуєтесь подовжувачем, перевірте, щоб розетка була двополюсна на 10 А з контактом для заземлення.
- Перед підключенням приладу до розетки з заземленням повністю розмотуйте електрошнур.
- Якщо електрошнур або паропровід пошкоджені, то для уникнення небезпеки їх обов'язково потрібно замінити в уповноваженому сервіс-центрі.
- Відключаючи прилад від електромережі, не тягніть за електрошнур.
- Завжди відключайте прилад від електромережі:
 - перед наповненням резервуара або перед промиванням колектора;
 - перед його очищенням;
 - після кожного використання.
- Прилад повинен розміщуватись і працювати на стійкій поверхні. Коли ви ставите праску на її підставку, перевіряйте, щоб опорна поверхня була стійкою.
- Цей прилад не повинен використовуватись особами (в тому числі дітьми), які мають обмежені фізичні, чуттєві чи розумові можливості або не мають потрібного досвіду чи знань, якщо особа, відповідальна за їхню безпеку, не здійснює за ними нагляду або попередньо не дала вказівок щодо використання приладу.
- Слід наглядати за дітьми, щоб вони не гралися з приладом.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду:
 - якщо він підключений до електроживлення;
 - якщо він охолоджувався менше ніж 1 годину.
- Підшова вашої праски і опорна пластина праски можуть нагріватися до дуже високої температури і спричинити опіки, тому їх не можна торкатися. Ніколи не торкайтесь електричних проводів підшою праски.
- З вашого приладу виходить пара, яка може спричинити опіки. Поводьтесь із праскою обережно, особливо під час вертикального прасування. Ніколи не спрямовуйте струмінь пари на людей або тварин.
- Перед промиванням колектора почекайте, поки після відключення парогенератора від електромережі й початку охолодження не пройде щонайменше 2 години, і тільки після цього можна викручувати колектор.
- Якщо ви зіпсували або загубили колектор, новий ви зможете знайти в уповноваженому сервіс-центрі.
- Ніколи не занурюйте ваш парогенератор у воду чи будь-яку іншу рідину. Ніколи не підставляйте парогенератор під струмінь води з крану.
- Приладом не можна користуватися після падіння на підлогу, якщо у нього є помітні пошкодження, якщо з нього витікає вода або він працює несправно. Не намагайтесь розібрати ваш прилад; щоб уникнути небезпеки, віднесіть його, якщо потрібно, для огляду до уповноваженого сервіс-центру.

ОПИС

1. Кнопка подачі пари
2. Ручка регулювання температури праски
3. Світловий індикатор праски
4. Опорна пластина праски
5. Відсік для складання електрошнура
6. Електрошнур
7. Резервуар на 1,6 л
8. Котел (в середині корпусу)
9. Паропровід
10. Затискач для складання паропроводу
11. Колектор накипу
12. Панель керування
 - a. – Кнопка повторного пуску
 - b. – Світловий індикатор "Пара готова"
 - c. – Світловий індикатор "Резервуар порожній"
 - d. – Світловий індикатор "Видалення накипу"
13. Lock System

Система кріплення праски на цоколі – Lock System

- Ваш парогенератор оснащений дужкою для фіксації праски на корпусі, що полегшує перенесення парогенератора і встановлення його у місці зберігання:
 - Фіксація – мал. 1.
 - Відчеплення – мал. 2.
- Для перенесення вашого парогенератора тримаючись за ручку праски:
 - Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі і переведіть дужку кріплення до положення фіксації (до кляцання) – мал. 1.
 - Візьміться за ручку праски, щоб перенести ваш парогенератор – мал. 3.

ПІДГОТОВКА

Яку воду використовувати?

- Ваш прилад сконструйований для використання води з-під крану. Слід, однак, враховувати, що в деяких приморських районах вміст солі у воді може бути підвищеним. В такому випадку використовуйте демінералізовану воду.
- Ніколи не використовуйте воду, яка містить добавки (крохмаль, парфуми, ароматичні добавки, пом'якшувачі води та ін.), а також воду для батарей чи отриману шляхом конденсації (наприклад, у сушарках для білизни, холодильниках, кондиціонерах), дощову воду. Така вода містить органічні відходи або мінеральні частки, які концентруються під впливом тепла і призводять до випліскування і патьоків води коричневого кольору або до передчасного виходу з ладу вашого приладу.

Якщо вода у вашій місцевості дуже жорстка, змішуйте в рівних кількостях воду з-під крану і демінералізовану воду, що продається в комерційній мережі.

Наповнення резервуару водою

- Поставте парогенератор на стійку горизонтальну поверхню, яка не деформується від нагрівання.
- Перевірте, щоб ваш прилад був відключений від електромережі, і відкрийте кришку резервуара.
- Налийте в резервуар не більше 1.6 л води, звертаючи увагу на те, щоб не перевищити позначку "Max" – мал. 4.

Ввімкнення парогенератора

- Розмотайте повністю електрошнур і витягніть паропровід з його відсіку.
- Подайте дужку кріплення праски вперед, щоб розблокувати запобіжний звід.
- Підключіть ваш парогенератор до електромережі через розетку з заземленням.
- Котел нагрівається: зелений світловий індикатор на панелі керування блимає – мал. 16. Коли припиниться блимання зеленого індикатора (приблизно через 2 хвилини) і далі він горить не блимаючи – пара готова – мал. 17.

Під час першого використання з приладу може виходити нешкідливий димок і запах. Це явище не має жодного впливу на подальше використання приладу і скоро припиниться.

ВИКОРИСТАННЯ

Прасування з паром

- Поверніть ручку регулювання температури праски в положення, яке відповідає типу тканини, яку ви будете прасувати (див. таблицю нижче).

- Світловий індикатор праски засвітиться. Увага: прилад може вважатися готовим, коли світловий індикатор праски погасне, а зелений індикатор на панелі керування горітиме не блимаючи.
- Під час прасування індикатор на прасці та індикатор готової пари засвічуються і гаснуть залежно від режиму нагрівання, і це не впливає на використання.
- Для одержання пари натисніть кнопку подачі пари на ручці праски – мал. 5. Коли ви відпустите кнопку, подача пари припиниться.
- Приблизно через одну хвилину, потім регулярно під час використання електричний насос, встановлений у вашому приладі, вприскуватиме воду в котел. Це створює шум, що є нормальним явищем.
- Якщо ви використовуєте крохмаль, розбризкуйте його на звороті поверхні, яка прасується.

Ніколи не ставте праску на металеву підставку, яка може зіпсувати її по-верхню, ставте її на опорну пластину на корпусі: на її по-верхні є проти-ковзні підкладки, а використовувани матеріали витри-мують високу тем-пературу.

Регулювання температури

РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ І ВИТРАТА ПАРИ ЗАЛЕЖНО ВІД ТКАНИНИ, ЩО ПРАСУЄТЬСЯ:

ТИП ТКАНИНИ	ПОЛОЖЕННЯ РУЧКИ РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ
Льон, бавовна	• • • 
Вовна, віскоза	• • 
Синтетика, шовк (поліестер, ацетат, акрил, поліамід)	• 

Під час першого використання або якщо ви не використовували пару протягом кількох хвилин: натисніть кілька разів підряд кнопку подачі пари – рис. 5, відвівши праску вбік від білизни. Таким чином ви видалите холодну воду з системи подачі пари.

• Вибір положення ручки регулювання температури праски:

- Починайте з тканин, які прасуються при низькій температурі і закінчіть тими, які витримують прасування при більш високих температурах (••• або Max).
- Якщо ви прасуєте вироби з меланжевих тканин, виставляйте ручку в положення, що відповідає найменш стійким волокнам.
- Якщо ви прасуєте вовняний одяг, достатньо здійснювати подачу пари імпульсними натисканнями кнопки подачі пари – мал. 5, не ставлячи праску на одяг. Якщо ви прасуватимете в такий спосіб, одяг не ліснитиме.

Прасування без пари

- Не натискайте кнопку подачі пари.

Розгладжування складок у вертикальному положенні

При обробці всіх тканин крім льону та бавовни тримайте праску на відстані кількох сантиметрів від поверхні тканини, щоб не спалити її.

- Виставте ручку регулювання температури праски в максимальне положення.
- Повісьте одяг на плічка і злегка натягніть його вільною рукою. Оскільки пара дуже гаряча, ніколи не розправляйте складки на одязі, якщо він знаходиться на людині, і завжди користуйтеся плічками.
- Натискайте імпульсно кнопку подачі пари – мал. 5, одночасно водячи праскою вгору і вниз – мал. 6.

Наповнення резервуару водою під час використання

- Коли засвічується червоний світловий індикатор "Резервуар порожній" – мал. 18, це означає, що пара закінчилася. Резервуар для води порожній.
- Відключіть парогенератор від електромережі. Відкрийте кришку резервуара.
- Візьміть карафу, залийте в неї не більше 1,6 л води і наповніть резервуар, звертаючи увагу на те, щоб не перевищити позначку "Max" – мал. 4.
- Знову підключіть парогенератор до електромережі. Натисніть кнопку повторного пуску – мал. 19., розташовану на панелі керування, щоб продовжити прасування. Коли світловий індикатор перестане блимати, це означає, що пара готова.

ДОГЛЯД І ОЧИЩЕННЯ

Очищення вашого парогенератора

- Для очищення підшови праски і корпусу парогенератора не користуйтесь продуктами для догляду або для видалення накипу.
- Ніколи не підставляйте праску і корпус парогенератора під струмінь води з крана.
- Регулярно очищайте підшову за допомогою губки, що не містить металевих складових.
- Періодично очищайте пластикові деталі за допомогою злегка зволоженої ганчірки.

— Легке видалення накипу з вашого парогенератора:



Не заливайте всередину парогенератора продукти для видалення накипу (оцет, продукти для видалення накипу промислового призначення та ін.), тому що вони можуть пошкодити прилад. Перед зливанням води з вашого парогенератора йому обов'язково потрібно дати охолонути протягом більше 2 годин, щоб уникнути небезпеки отримання опіків.

Для продовження терміну служби вашого парогенератора і уникнення виділення накипу під час роботи ваш парогенератор оснащений вмонтованим колектором накипу. Цей розміщений у резервуарі колектор автоматично збирає накип, що утворюється всередині.

Принцип роботи:

- Коли починає блимати оранжевий індикатор "Видалення накипу" на панелі керування, це означає, що потрібно промити колектор - мал.9.

⚠ Увага: Видалення накипу не можна виконувати раніше ніж через дві години після відключення парогенератора від електромережі і поки він повністю не охолоне. Для виконання цієї операції парогенератор слід розташувати біля раковини, тому що при відкритті отвору з нього може потекти вода.

- Після повного охолодження парогенератора викрутіть пробку колектора накипу - мал.10.
- Повністю викрутіть колектор і витягніть його з корпусу парогенератора; в ньому зібраний накип, що накопився в резервуарі - мал.11 і мал.12.
- Щоб очистити колектор, достатньо добре його промити під проточною водою, щоб видалити накип, який у ньому міститься - мал.13.
- Знову вставте колектор у передбачений для нього отвір і вкрутіть повністю, щоб не було витоків - мал.14.
- Вкрутіть пробку колектора накипу - мал.15.

Під час наступного використання парогенератора натисніть кнопку повторного пуску на панелі керування, щоб погас оранжевий індикатор "Видалення накипу".

Встановлення парогенератора у місці зберігання

- Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі.
- Відведіть дужку кріплення праски назад до кляцання. Це надійно зафіксує вашу праску на корпусі.
- Складіть електрошнур у його відсік - мал. 7.
- Вставте паропровід у його затискач - мал. 8.
- Якщо ви ставите парогенератор для зберігання в шафу або вузьку нішу, дайте йому спершу охолонути.
- Після цього можете спокійно ставити парогенератор у місце зберігання.

ЯКЩО ПРИ ВИКОРИСТАННІ ПАРОГЕНЕРАТОРА ВИНИКЛА ПРОБЛЕМА

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Парогенератор не вмикається або ж світловий індикатор праски не горить.	Прилад не включений під напругу.	Перевірте, щоб під час увімкнення прилад був як слід підключений через розетку до електромережі і був під напругою.
Через отвори в підшові витікає вода.	Термостат неправильно відрегульований, і температура занадто низька.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
	Ви почали використовувати праску ще до того, як вона нагрілася до потрібної температури.	Перевірте, чи правильно відрегульований термостат. Перед подачею пари почекайте, поки не погасне індикатор праски.

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Через отвори в підшві витікає вода.	Вода конденсується в трубках через те, що ви використовуєте пару в перший раз або через те, що ви не використовували її деякий час.	Натискайте кнопку подачі пари, відвівши праску вбік від пральної дошки, поки з праски не піде пара.
На білизні залишаються сліди води.	Чохол вашої пральної дошки увібрав надмірну кількість води, тому що він не пристосований для використання праски з парогенератором.	Використовуйте дошку, пристосовану для використання праски з парогенератором (вона повинна мати сітчасту основу, щоб не утворювався конденсат).
З отворів у підшві праски виходять білі патьоки.	Котел вашого парогенератора виділяє накип, тому що накип не був вчасно видалений.	Промийте котел (див. розділ "Миття котла").
З отворів у підшві праски виходять коричневі патьоки, які забруднюють білизну.	Ви додасте в воду для прасування хімічні засоби для видалення накипу або якісь добавки.	Не додавайте жодних речовин у резервуар (див. розділ про те, яку воду можна використовувати). Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Підшва праски брудна або має коричневий колір і може забруднювати білизну.	Ви прасуєте при занадто високій температурі.	Дотримуйтесь наших порад стосовно регулювання температури.
	Ви не прополоскали як слід білизну або випрасували новий одяг, не виправши його.	Упевніться в тому, що білизна прополоскана як слід і не містить залишків миючого засобу, і що на новому одязі немає залишків хімікатів
Кількість пари недостатня або вона взагалі відсутня.	Ви використовуєте крохмаль.	Розбризкуйте крохмаль тільки на звороті поверхні, яка прасується.
	Резервуар порожній (світиться червоний індикатор).	Наповніть резервуар і натискайте кнопку повторного пуску, поки світловий індикатор не погасне.
Пара виходить навколо пробки.	Температура підшви праски відрегульована на максимум.	Парогенератор функціонує нормально, але пара дуже гаряча і суха, тому вона менш помітна.
	Пробка не вкручена як слід.	Вкрутіть пробку до кінця.
	Пошкоджене ущільнення пробки.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Червоний світловий індикатор "Резервуар порожній" світиться.	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
	Ви не натиснули кнопку повторного пуску.	Натискайте кнопку повторного пуску на панелі керування, поки не погасне світловий індикатор.
Пара і вода виходять з нижньої частини приладу.	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Світиться індикатор "Видалення накипу".	Ви не натиснули кнопку повторного пуску.	Натисніть кнопку повторного пуску на панелі керування.

Якщо неможливо визначити причину несправності, зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

Подбаймо про захист довкілля!

- ① Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.



VAŽNE PREPORUKE

Sigurnosne upute

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije prve uporabe vašeg uređaja: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu ...).
- Parna postaja je električni uređaj: on se mora rabiti u normalnim uvjetima, i predviđen je samo za kućansku uporabu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
 - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti u radu omogućuje istjecanje viška pare;
 - termički osigurač za izbjegavanje svakog pregrijavanja.
- Uvijek uključite paru postaju na:
 - električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.Svaka greška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo. Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 10A i s uzemljenjem.
- Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu da bi se izbjegla svaka opasnost.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod. Uvijek isključujte svoj uređaj iz mreže:
 - prije punjenja spremnika ili ispiranja grijača;
 - prije njegovog čišćenja;
 - nakon svake uporabe.
- Uređaj se mora rabiti i postavljati na stabilnu površinu. Kad postavljate glačalo na postolje, osigurajte se da je površina na koju ga ostavljate stabilna.
- Uređaj ne smiju bez nadzora rabiti osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ih je ista upoznala s uputama za uporabu.
- Držite djecu dalje od uređaja kako se s njim ne bi igrali.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora:
 - kad je priključen na električno napajanje;
 - dok je još vruć.
- Podnica glačala i baza parne postaje mogu izdržati jako visoke temperature, i mogu uzrokovati opekline: ne dotičite ih. Ne dopustite da podnica glačala dotakne priključni vod tijekom glačanja.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Rukujte glačalom s oprezom, posebice kod uspravnog glačanja. Nikad ne usmjeravajte paru prema osobama i životinjama.
- Prije pražnjenja grijača, uvijek sačekajte da uređaj bude hladan i isključen iz mreže 2 sata da biste odvili čep grijača.
- Pažnja: Ispuštanje na čepu grijača, ili nasilni udar mogu uzrokovati da se ventil pomakne. U tom slučaju dajte da se zamijeni čep grijača u ovlaštenom servisu.
- Kod ispiranja grijača, nemojte ga stavljati direktno ispod slavine.
- Ukoliko oštetite ili izgubite čep s pribora za ispiranje grijača, obratite se ovlaštenom Tefalovom servisu.
- Nikad ne uranjajte svoj uređaj u vodu ili drugu tekućinu. Ne postavljajte ga nikad ispod vode iz slavine.
- Uređaj se ne smije rabiti ako je pao, ako se na njemu vide očita oštećenja, ili ako pokazuje pogreške u radu. Nikad ne rastavljajte svoj uređaj: dajte da se on pregleda u ovlaštenom servisu da biste izbjegli svaku opasnost.

OPIS

1. Tipka za paru
2. Izbornik temperature
3. Signalno svjetlo termostata glačala
4. Baza parne postaje
5. Spremnik priključnog voda
6. Priključni vod
7. Spremnik vode od 1.6 l
8. Grijač (unutar kućišta)
9. Cijev za paru
10. Kopča za pohranu cijevi za paru
11. Kolektor kamenca
12. Kontrolna ploča
 - a. – Tipka za „Restart”
 - b. – Signalno svjetlo „para spremna”
 - c. – Signalno svjetlo „spremnik prazan”
 - d. – Pokazatelj „Anti calc”
13. Lock-System (ovisno o modelu)

Sustav zaključavanja glačala na postolje Lock-System

- Vaša parna postaja je opremljena polugom za pričvršćenje glačala za bazu sa zaključavanjem kako bi se olakšao prenošenje i pohrana:
 - Zaključavanje – sl. 1.
 - Otključavanje – sl. 2.
- Da biste nosili svoju parnu stanicu za dršku glačala:
 - stavite glačalo na bazu parne postaje i spustite polugu za pričvršćenje na glačalo sve dok se zaključavanje ne zatvori (čuje se „klik”) – sl. 1.
 - Uхватite glačalo za dršku kako bi prenijeli svoju parnu postaju – sl. 3.

PRIPREMA

Koju vodu rabiti ?

- Vaš uređaj je konstruiran za rad s vodom iz slavine. Međutim, u nekim regijama na moru, sadržaj soli Vaše vode može biti povišen. U tom slučaju, koristite isključivo demineraliziranu vodu.
- Nemojte nikada koristiti vodu koja sadrži aditive (štirku, parfem, aromatske tvari, omekšivač vode itd.), niti vodu iz akumulatora ili vodu od kondenziranja (na primjer vodu iz sušilica rublja, hladnjaka, klima uređaja, kišnicu). Ta voda sadrži organske otpadne tvari ili mineralne elemente koji se koncentriraju pod utjecajem topline i uzrokuju pucanja, tekućinu smeđe boje ili preuranjeno starenje Vašeg uređaja.

Ako Vaša voda sadrži puno kamenca, pomiješajte 50% vode iz slavine i 50% demineralizirane vode koja se prodaje.

Punjenje spremnika

- Stavite parnu postaju na stabilno i vodoravno mjesto daleko od topline.
- Provjerite da je Vaš uređaj isključen iz struje i otvorite poklopac spremnika.
- Upotrijebite vrč za vodu, napunite u njega maksimalno 1,6 l vode i napunite spremnik pazeći da ne prijedete razinu „Max” – sl. 4.

Uključivanje parne postaje

- Potpuno odmotajte priključni vod i izvadite cijev za paru iz svog ležišta.
- Spustite polugu za pričvršćenje glačala prema naprijed kako bi deblokirali sigurnosni urez.
- Spojite svoju parnu postaju na uzemljenu električnu utičnicu.
- Para se zagrijava: zeleno signalno svjetlo smješteno na kontrolnoj ploči treperi – sl. 16.
 - Kada zeleno signalno svjetlo prestane treperiti (nakon oko 2 minute), para je spremna – sl. 17.

UPORABA

Glačanje s parom

- Postavite izbornik temperature na vrstu tkanine koju želite izgladiti (pogledajte tablicu niže).
- Signalno svjetlo glačala svijetli. Pažnja: uređaj je spreman kada se signalno svjetlo glačala ugasi, te zeleno signalno svjetlo na kontrolnoj ploči prestane treperiti.
- Tijekom glačanja, signalno svjetlo i signalno svjetlo za spremnost pare se pale i i gase prema potrebama zagrijavanja, bez ikakvog utjecaja na uporabu.

Tijekom prve uporabe, može se oslobađati dim ili miris koji nisu štetni. Taj fenomen koji nema učinka na uporabu uređaja će brzo nestati.

- Da biste dobili paru, pritisnite tipku za paru smještenu ispod drške glačala – sl. 5. Para se zaustavlja kada otpustite tipku.
- Nakon oko jedne minute, i redovito tijekom uporabe, električna pumpa kojom je Vaš uređaj opremljen, ubrizgava vodu u parnu komoru. To stvara buku koja je normalna.
- Ako koristite štirku, poprskajte je s druge strane od one koju glačate.

Glačalo nemojte nikada stavljati na metalnu ploču za odlaganje, što bi ga moglo uništiti već na ploču za odlaganje na bazi: ona je opremljena nožicama protiv klizanja i dizajnirana je da može biti otporna na visoke temperature.

Podešavanje temperature

PODEŠAVANJE TEMPERATURE OVISNO O VRSTI TKANINE KOJA SE GLAČA:

VRSTA TKANINE	PODEŠAVANJE IZBORNIKA TEMPERATURE
Lan, pamuk	• • • 
Vuna, viskoza	• • 
Sintetika, svila (poliester, acetat, akril, poliamid)	• 

Tijekom prve uporabe ili ako niste koristili paru nekoliko minuta: pritisnite nekoliko puta uzastopce na tipku za paru (sl. 5) daleko od rublja. Na taj ćete način ukloniti hladnu vodu iz kruga pare.

• Podešavanje izbornika temperature glačala:

- Počnite s tkaninama koje se glačaju na niskoj temperaturi, a završite s onima koje podnose više temperature (••• ili Max).
- Ako glačate tkanine miješanih vlakana, podesite temperaturu glačanja na najosjetljiviju tkaninu.
- Ako glačate vunenu odjeću, pritisnite tipku za paru glačala samo na mahove – sl. 5, a ne stavljajte glačalo na odjeću. Na taj ćete način izbjeći da je uglačate.

Suho glačanje

- Nemojte pritisnati na tipku za paru.

Za tkanine osim lana i pamuka, držite glačalo udaljeno nekoliko centimetara kako ne bi spalili tkaninu.

- Podesite izbornik temperature glačala na položaj maksimalno.
- Objesite odjeću na vješalicu i jednom rukom lagano rastegnite tkaninu. **Budući da je para koja se stvara veoma topla, nikada ne glačajte odjeću na osobi, nego uvijek na vješalici.**
- Pritisnite tipku za paru – sl. 5 s prekidima, pomičući glačalo odozgo prema dolje – sl. 6.

Okomito glačanje

Punjenje spremnika tijekom uporabe

- Kada se upali crvena žaruljica „spremnik prazan” – sl. 18, više nemate pare. Spremnik vode je prazan.
- Isključite parnu postaju iz struje i otvorite poklopac spremnika.
- Upotrijebite vrč za vodu, napunite u njega maksimalno 1,6 l vode i napunite spremnik pazeći da ne prijedete razinu „Max” spremnika – sl. 4.
- Ponovo spojite parnu postaju u struju. Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart” – sl. 19, smještenu na kontrolnoj ploči, kako biste nastavili svoje glačanje. Kada zeleno signalno svjetlo prestane treperiti, para je spremna.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Čišćenje parne postaje

- Za čišćenje podnice ili kućišta nemojte koristiti sredstvo za održavanje ili sredstvo za uklanjanje kamenca.
- Glačalo ili njegovo kućište nemojte nikada stavljati ispod vode iz slavine.
- Spužvom koja nije metalna redovito čistite podnicu.
- Lagano navlaženom krpom s vremena na vrijeme očistite plastične dijelove.

Jednostavno uklanjanje kamenca iz parne postaje



Ne unosite proizvode za uklanjanje kamenca (ocat, industrijska sredstva za uklanjanje kamenca...) kod ispiranja grijača: oni ga mogu oštetiti. Prije nego počnete prazniti svoju parnu postaju, obavezno je trebate ostaviti više od 2 sata kako bi se ohladila, a da biste Vi izbjegli svaki rizik od opeklina.

Da biste produljili vijek trajanja svoje parne postaje i izbjegli nezgodno čišćenje kamenca, vaša parna postaja opremljena je integriranim kolektorom kamenca. Taj kolektor, postavljen u spremniku, automatski skuplja kamenac koji se formira unutar grijača.

Princip funkcioniranja:

• Narančasto signalno svjetlo "anti-calc" bljeska na kontrolnoj ploči da bi vam označilo da treba isprati kolektor - fig 9

⚠ **Pažnja!** Ta radnja se smije obaviti samo kada je parna postaja isključena iz struje više od dva sata i potpuno je hladna. Da biste izvršili tu radnju, parna postaja treba biti blizu sudopera, jer tijekom otvaranja iz spremnika može istjecati voda.

- Nakon što se parna postaja potpuno ohladila, skinite poklopac kolektora kamenca - fig 10.
 - Sasvim odvijte kolektor i izvadite ga iz njegove kazete, on sadržava kamenac nakupljen u spremniku - fig 11 i fig 12.
 - Za efikasno čišćenje kolektora, dovoljno je isprati ga pod tekućom vodom da bi se uklonio kamenac koji on sadržava - fig 13.
 - Vratite kolektor u njegovu kućište tako što ćete ga sasvim naviti, u cilju osiguranja nepropusnosti - fig 14.
 - Vratite pokrovnu pliticu na mjesto - fig 15.
- Kod slijedeće uporabe, pritisnite na tipku "reset" smješten na kontrolnoj ploči, da biste ugasili narančasto signalno svjetlo "anti-calc".

Pohrana parne postaje

- Stavite glačalo na bazu parne postaje.
- Spustite polugu za pričvršćenje na glačalo sve dok ne čujete „klik“ zaključavanja, Vaše glačalo će tako biti posve sigurno blokirano na bazi.
- Pohranite priključni vod u spremnik – sl. 7.
- Pohranite cijev za paru pomoću kopče – sl. 8.
- Pustite da se parna postaja ohladi prije nego je spremite, ako je trebate spremiti u ormar ili uski prostor.
- Možete spremiti svoju parnu postaju u potpunoj sigurnosti.

PROBLEMI S VAŠOM PARNOM POSTAJOM ?

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Parna postaja se ne pali ili signalno svjetlo glačala ne svijetli.	Uređaj nije pod naponom.	Provjerite da li je uređaj dobro priključen u utičnicu, uključen i pod naponom.
Voda curi iz otvora na podnici.	Vaš termostatski nije dobro podešen: temperatura je još uvijek preniska.	Kontaktirajte ovlaštenu servis.
	Rabite paru, dok Vaše glačalo nije dovoljno toplo.	Provjerite podešenost termostata. Pričekajte da se žaruljica za glačalo ugasi prije nego uključite tipku za paru.
	Voda se kondenzira u cijevima, jer koristite paru prvi puta ili je niste dugo koristili.	Pritišćite tipku za paru izvan daske za glačanje, sve dok glačalo ne počne izbacivati paru.

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Na rublju se pojavljuju tragovi vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode, jer nije prilagođena snazi parne postaje.	Uvjerite se da imate prikladnu dasku (rešetkasta ploča koja sprječava kondenzaciju).
Iz rupa na podnici izlazi bijela tvar.	Vaš grijač izbacuje kamenac, jer se nije redovito ispirao.	Ispirite grijač (pogledajte § "Ispranje grijača")
Smeđa tekućina izlazi iz otvora na grijača i prlja rublje.	U vodi za glačanje koristite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik (pogledajte § koju vodu rabiti).
Podnica je prljava ili smeđa i može zaprljati rublje.	Rabite preveliku temperaturu.	Pogledajte naše savjete o podešavanju temperatura.
	Vaše rublje nije bilo dovoljno isprano ili ste izglacali novu odjeću prije nego ste je oprali.	Uvjerite se da je rublje dovoljno isprano kako biste uklonili eventualne naslage sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
	Koristite štirku.	Štirku uvijek prskajte na obrnutu stranu od strane glačanja.
Ima malo pare ili je nema.	Spremnik je prazan (upaljeno narančasto signalno svjetlo).	Napunite spremnik i pritisnite tipku „Restart“ sve dok se signalno svjetlo na ugasi.
	Temperatura podnice je podešena na maksimum.	Parna postaja normalno radi, ali je para prevruća, suha je i manje se vidi.
Para izlazi oko čepa.	Čep je loše stegnut.	Stegnite čep.
	Brtva čepa je oštećena.	Kontaktirajte ovlašteni servis.
	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti paru postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Crveno signalno svjetlo „spremnik vode prazan“ je upaljeno.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „restart“.	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „restart“ na kontrolnoj ploči sve dok se signalno svjetlo ne ugasi.
Ispod uređaja izlazi para ili voda.	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti paru postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Pokazatelj za kamenac „anti calc“ svijetli.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „restart“.	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „restart“ na kontrolnoj ploči.

Ako nije moguće odrediti uzrok nekog kvara, obratite se ovlaštenom postprodajnom servisu.

Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

- ① Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.
- ➔ Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlašteni servisni centar kako bi se zbrinuo.



RECOMANDĂRI IMPORTANTE

Instrucțiuni de siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare anterior primei utilizări a aparatului dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare conduce la degrevarea de orice răspundere.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat respectă normele și reglementările aplicabile (Directivile privind joasa tensiune, Compatibilitatea electromagnetică, Mediul înconjurător ...).
- Generatorul dumneavoastră este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiții normale de utilizare. Este conceput numai pentru uz casnic.
- El este echipat cu 2 sisteme de siguranță:
 - o supapă pentru evitarea suprapresiunii care, în caz de funcționare defectuoasă, permite evacuarea surplusului de abur;
 - o siguranță cu bobină termică pentru evitarea supraîncălzirii.
- Conectați întotdeauna generatorul dumneavoastră:
 - la o instalație electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 și 240 V.Orice eroare de conectare poate provoca o defecțiune ireversibilă și conduce la nulitatea garanției:
 - la o priză electrică cu "împământare".În cazul în care utilizați un prelungitor, verificați dacă priza este de tip bipolar IOA cu un conductor de împământare.
- Derulați complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- În cazul în care cablul de alimentare cu energie electrică sau furtunul pentru abur este deteriorat, acesta trebuie înlocuit în mod obligatoriu de către un Centru de Service Autorizat în scopul evitării pericolelor.
- Nu deconectați aparatul trăgând de cablu.
Deconectați întotdeauna aparatul dumneavoastră:
 - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul;
 - înainte de a-l curăța;
 - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie să fie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă. În momentul în care așezați fierul de călcat pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl amplasați este stabilă.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către copii sau alte persoane neasistate sau nesupravegheate, în cazul în care capacitățile fizice, senzoriale sau mentale ale acestora nu le permit utilizarea acestui aparat în deplină siguranță. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat:
 - atunci când este conectat la alimentare cu energie electrică;
 - dacă nu s-a răcit în aproximativ 1 oră.
- Talpa fierului dumneavoastră de călcat și placa suport de pe carcasă pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri: nu le atingeți. Nu atingeți niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
- Din aparatul dumneavoastră este evacuat abur care poate provoca arsuri. Manevrați fierul de călcat cu atenție, în special în cazul călcării verticale a rufelor. Nu îndreptați niciodată aburul spre persoane sau animale.
- Înainte de a vidanja boilerul, așteptați întotdeauna ca generatorul să fie rece și deconectat de mai mult de 2 ore pentru a deșuruba dopul boilerului.
- Atenție: Căderea dopului boilerului sau un șoc violent poate provoca dereglarea supapei. În acest caz, solicitați înlocuirea dopului boilerului într-un Centru de Service Autorizat.
- În momentul clătirii boilerului, nu îl umpleți niciodată direct de la robinet.
- În cazul în care pierdeți sau deteriorați dopul boilerului, solicitați înlocuirea acestuia într-un Centru de Service Autorizat.
- Nu cufundați niciodată generatorul dumneavoastră în apă sau în orice alt lichid. Nu îl clătiți niciodată cu apă de la robinet.
- Aparatul nu trebuie să fie utilizat în cazul în care a suferit o cădere, prezintă deteriorări vizibile, scurgeri sau anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul dumneavoastră: solicitați examinarea acestuia într-un Centru de Service Autorizat, în scopul evitării pericolelor.
- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, sau de persoane fără experiență sau cunoștințe, numai în cazul în care au beneficiat prin intermediul unei persoane răspunzătoare pentru siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni prealabile în ceea ce privește utilizarea aparatului.
- Este recomandat să supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

DESCRIERE

- | | |
|---|---|
| 1. Buton pentru evacuarea aburului | 9. Furtun pentru abur |
| 2. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat | 10. Clemă pentru fixarea furtunului pentru abur |
| 3. Martor luminos al fierului de călcat | 11. Colector de calcar |
| 4. Placă-suport pentru fierul de călcat | 12. Panou de control |
| 5. Compartiment de depozitare a cablului electric | a. - Tastă „Restart” |
| 6. Cablu electric | b. - Martor luminos „abur pregătit” |
| 7. Rezervor 1,6 l | c. - Martor luminos „rezervor gol” |
| 8. Boiler (în interiorul generatorului de abur) | d. - Indicator luminos „Anti-calc” |
| | 13. Lock-System |

— Sistem de blocare a fierului de călcat pe soclu – Lock System

- Stația de călcat cu aburi este echipată cu o bridă de menținere a fierului de călcat pe generatorul de abur, având un dispozitiv de blocare pentru a facilita transportul și depozitarea:
 - Blocare – fig. 1.
 - Deblocare – fig. 2.
- Pentru a transporta Stația de călcat cu aburi ținând mânerul fierului de călcat:
 - așezați fierul de călcat pe placa-suport a stației de călcat cu aburi și rabatați brida de menținere peste fierul de călcat până când se blochează (veți auzi un „clic”) – fig. 1.
 - Pentru a transporta centrala de abur, apucați fierul de mâner – fig. 3.

PREGĂTIREA

Ce apă este recomandată?

- Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Totuși, în anumite regiuni de pe țărmul mării, conținutul de sare din apă poate fi ridicat. În acest caz, utilizați numai apă demineralizată.
- Nu utilizați niciodată apă care conține aditivi (amidon, parfum, substanțe aromatice, balsam, etc.), nici apă din acumulator sau provenită din condens (de exemplu, apă obținută în urma uscării rufelor, apă din frigider, aparate de aer condiționat sau apă de ploaie). Aceste tipuri de apă conțin deșeurii organice sau elemente minerale care se concentrează sub efectul căldurii și provoacă împroușcări, scurgeri de culoare maronie sau o uzură prematură a aparatului dumneavoastră.

În cazul în care apa este foarte dură, amestecați 50% de apă de la robinet cu 50% apă demineralizată disponibilă în magazine.

— Umplerea rezervorului

- Așezați centrala de abur pe o suprafață stabilă și orizontală, rezistentă la căldură.
- Verificați dacă aparatul dumneavoastră este conectat la o sursă de curent și deschideți clapeta rezervorului.
- Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu cel mult 1,6 l de apă, apoi umpleți rezervorul, având grijă să nu depășiți nivelul „Max” – fig. 4.

Pornirea stației de călcat cu aburi

- Desfășurați complet cablul electric și scoateți furtunul pentru abur din locașul său.
- Rabatați brida de blocare a fierului în față pentru a elibera blocajul de siguranță.
- Conectați Stația de călcat cu aburi la o priză electrică cu împământare.
- Boilerul începe să funcționeze: martorul luminos de pe panoul de control pâlpâie – fig. 16.
Când martorul luminos verde rămâne aprins (după aproximativ 2 minute), aburul este pregătit – fig. 17.

În timpul primei utilizări, este posibil să se degajeze fum și miros, care însă nu sunt nocive. Acest fenomen fără niciun fel de consecințe va dispărea rapid.

UTILIZAREA

Călcatul cu abur

- Poziționați butonul de reglare a temperaturii fierului de călcat în dreptul tipului de material pe care urmează să-l călcați (vezi tabelul de mai jos).

- Martorul luminos al fierului de călcat se aprinde **Atenție:** aparatul este pregătit când martorul luminos al fierului de călcat se stinge, iar martorul luminos verde de pe panoul de control luminează permanent.
- În timp ce călcați, martorul luminos de pe fierul de călcat și martorul luminos care indică dacă aburul este pregătit se aprind și se sting în funcție de nivelul de căldură necesar, fapt care nu are însă niciun efect asupra utilizării.
- Pentru a obține abur, apăsați butonul pentru evacuarea aburului situat sub mânerul fierului de călcat – fig. 5. Aburul se oprește prin eliberarea butonului.
- După aproximativ un minut, și în mod regulat în timpul utilizării, pompa electrică a aparatului dumneavoastră injectează apă în boiler. Acest fapt generează un zgomot care este însă normal.
- Dacă utilizați amidon, pulverizați-l pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.

Nu așezați niciodată fierul de călcat pe o placă-suport metalică, deoarece aceasta l-ar putea deteriora, ci folosiți mai degrabă placa-suport de pe generatorul de abur: aceasta este echipată cu elemente antiderapante și a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.

Reglarea temperaturii

REGLAREA TEMPERATURII ÎN FUNCȚIE DE MATERIALUL CARE URMEAZĂ SĂ FIE CĂLCAT:

TIP DE MATERIAL	REGLAREA BUTONULUI DE TEMPERATURĂ
În, bumbac	• • • 
Lână, viscoză	• • 
Sintetic, mătase (poliester, acetat, acrilic, poliamidă)	• 

La prima utilizare sau dacă nu ați folosit aburul timp de câteva minute: apăsați de mai multe ori consecutiv butonul pentru evacuarea aburului (fig. 5) fără a direcționa jetul înspre rufe. Astfel, este posibilă eliminarea apei reci din circuitul de abur.

- **Reglarea butonului de temperatură a fierului de călcat:**
 - Începeți întâi cu materialele care trebuie călcate la temperaturi mici și terminați cu cele care suportă o temperatură ridicată (••• sau Max).
 - În cazul în care călcați materiale cu fibre mixte, reglați temperatura de călcare în funcție de fibra cea mai sensibilă.
 - În cazul în care călcați îmbrăcăminte din lână, acționați prin impulsuri butonul pentru evacuarea aburului – fig. 5, fără a pune fierul de călcat pe îmbrăcăminte. Veți evita astfel ca aceasta să capete un luciu.

Călcatul uscat

- Nu apăsați butonul pentru evacuarea aburului.

În cazul altor materiale decât înul sau bumbacul, mențineți fierul de călcat la o distanță de câțiva centimetri, pentru a nu le arde.

- Reglați butonul de temperatură al fierului în poziția maximă.
- Suspendați haina pe un umerăș și întindeți-o ușor cu o mână. Deoarece aburul produs este foarte cald, nu călcați niciodată o haină pe o persoană, ci doar agățată pe un umerăș.
- Apăsați butonul pentru evacuarea aburului – fig. 5 cu intermitențe, efectuând o mișcare de sus în jos – fig. 6.

Umplerea rezervorului în timpul utilizării

- Când martorul luminos roșu „rezervor gol” se aprinde – fig. 18, nu mai aveți abur. Rezervorul de apă este gol.
- Scoateți centrala de abur din priză și deschideți clapeta rezervorului.
- Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu cel mult 1,6 l de apă, apoi umpleți rezervorul având grijă să nu depășiți nivelul „Max” al rezervorului – fig. 4.
- Reintroduceți centrala de abur în priză. Apăsați tasta de repornire „Restart” – fig. 19, situată pe panoul de control, pentru a continua călcatul. Când martorul luminos verde rămâne aprins, aburul este pregătit.

Călcatul vertical

ÎNȚEȚINEREA ȘI CURĂȚAREA

Curățarea stației de călcat cu aburi

- Nu utilizați niciun produs de întreținere sau detartrant pentru a curăța talpa sau generatorul de abur.
- Nu treceți niciodată fierul de călcat sau generatorul de abur sub jetul de apă de la robinet.
- Curățați talpa în mod regulat cu un burete nemetalic.
- Curățați, din când în când, părțile din plastic cu ajutorul unei cârpe moi ușor umezite.



Detartrarea centralei de abur cu ușurință:

Nu introduceți produse detartrante (oțet, soluții detartrante industriale, etc.) pentru a curăța boilerul: acestea ar putea duce la deteriorarea acestuia. Înainte de a efectua golirea centralei de abur, este obligatoriu să o lăsați să se răcească timp de peste 2 ore pentru a evita orice risc de arsuri.

Pentru a prelungi durata de viață a centralei dumneavoastră de abur și pentru a evita depunerile de calcar, centrala dumneavoastră de abur este prevăzută cu un colector de calcar integrat. Acest colector, plasat în rezervor, recuperează automat calcarul care se formează în interior.

Principiu de funcționare:

- Un martor luminos portocaliu "anti-calc" pâlpâie pe panoul de control pentru a vă indica faptul că trebuie să clătiți colectorul - fig.9.

⚠ Atenție, această operațiune nu trebuie efectuată dacă centrala de abur nu este scoasă din priză de mai mult de două ore și nu s-a răcit complet. Pentru a efectua această operațiune, centrala de abur trebuie să fie în apropierea unei chiuvete, deoarece este posibil să curgă apă din rezervor în momentul deschiderii.

- După răcirea completă a centralei de abur, îndepărtați capacul colectorului de calcar - fig.12.
- Defiletați complet colectorul și scoateți-l din carcasă: acesta conține calcarul acumulat în rezervor - fig.13 și fig.14.
- Pentru a curăța colectorul în mod corespunzător, este suficient să îl clătiți cu un jet de apă pentru a elimina calcarul pe care îl conține - fig.15.
- Puneți la loc colectorul în locul său înfășurându-l complet, pentru a asigura etanșeitatea - fig.16.
- Puneți la loc capacul colectorului de calcar - fig. 17.

La prima utilizare, apăsați butonul "reset" aflat pe panoul de control pentru a stinge martorul luminos portocaliu "anti-calc".

Depozitarea stației de călcat cu aburi

- Așezați fierul de călcat pe placa-suport a stației de călcat cu aburi.
- Rabatați brida de menținere peste fierul de călcat până când auziți un „clic” indicând blocarea. Astfel, fierul de călcat va fi blocat în deplină siguranță pe generatorul de abur.
- Aranjați cablul electric în locașul său - fig. 7.
- Fixați furtunul pentru abur cu clema prevăzută în acest scop - fig. 8.
- Lăsați centrala de abur să se răcească înainte de a o depozita în cazul în care trebuie să o păstrați într-un dulap în perete sau într-un spațiu mic.
- Puteți depozita centrala dumneavoastră de abur în deplină siguranță.

AVEȚI O PROBLEMĂ CU CENTRALA DUMNEAVOASTRĂ DE ABUR?

Probleme	Cauze posibile	Soluții
Centrala de abur nu pornește sau martorul luminos al fierului de călcat nu este aprins.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificați dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcționare și dacă este sub tensiune.
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Termostatul este dereglat: temperatura este încă prea joasă.	Contactați un centru de service autorizat.
	Utilizați abur când fierul dumneavoastră de călcat nu este suficient de cald.	Verificați reglajul termostatlui. Așteptați ca martorul luminos al fierului de călcat să se stingă înainte de a acționa butonul de evacuarea a aburului.

Probleme	Cauze posibile	Soluții
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Apa s-a condensat pe conducte, pentru că utilizați aburul pentru prima dată sau nu ați utilizat aburul o perioadă mai îndelungată.	Apăsați butonul de evacuare a aburului fără a îndrepta fierul de călcat înspre masa de călcat, până când fierul de călcat va începe să degaje abur.
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcat este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei centrale de abur.	Asigurați-vă că folosiți o masă potrivită (platou cu grilaj care evită condensul).
Se scurge o substanță albă prin orificiile de pe talpa fierului de călcat.	Boilerul dumneavoastră elimină calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	Clătiți boilerul. (vezi secțiunea „Clătirea boilerului”)
Se scurge o substanță maronie prin orificiile de pe talpa fierului de călcat care pătează rufe.	Utilizați produse chimice pentru detartrare sau aditivi în apa pe care o folosiți pentru călcat.	Nu adăugați niciodată niciun fel de produs în rezervor (vezi secțiunea „Ce apă este recomandată?”).
Talpa este murdară sau maronie și ar putea păta rufe.	Utilizați fierul de călcat la o temperatură prea ridicată.	Consultați sfaturile noastre cu privire la reglarea temperaturilor.
	Rufeleele dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat un obiect de îmbrăcăminte nou înainte de a-l spăla.	Asigurați-vă că rufelee sunt suficient de bine clătite pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau de produse chimice pe îmbrăcămintea nouă.
	Utilizați amidon.	Pulverizați întotdeauna amidonul pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.
Cantitatea de abur este mică sau nu este evacuat abur deloc.	Rezervorul este gol (martor luminos roșu aprins).	Umpleți rezervorul și apăsați tasta „Restart” până când martorul luminos se stinge.
	Temperatura tălpii este reglată la nivelul maxim.	Centrala de abur funcționează normal, dar aburul, fiind foarte cald, este uscat, așadar mai puțin vizibil.
Iese abur în jurul bușonului.	Bușonul nu este strâns corespunzător.	Strângeți bușonul din nou.
	Garnitura bușonului este deteriorată.	Contactați un centru de service autorizat.
	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Martorul luminos roșu „rezervor de apă gol” este aprins.	Nu ați apăsat tasta de repornire „Restart”.	Apăsați tasta de repornire „Restart”, situată pe panoul de control până când martorul luminos se stinge.
Se elimină abur sau apă în partea inferioară a aparatului.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Indicatorul luminos „anticalc” este aprins.	Nu ați apăsat butonul de repornire „restart”.	Apăsați butonul de repornire „Restart”, situat pe panoul de control.

Dacă nu este posibil să determinați cauza unei pene, adresați-vă unui centru de service autorizat.

Să participăm la protecția mediului înconjurător!

- ① Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.
- Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.



OLULISED MÄRKUSED

Turvanõuded

- Lugege enne seadme esmakordset kasutamist kasutusjuhend hoolega läbi: seadme kasutamine viisil, mis pole juhendiga kooskõlas, vabastab kaubamärgi igasugusest vastutusest.
- Teie turvalisuse tagamiseks vastab seade kohaldatavatele normatiividele ja seadustele (madalpingeseadmete, elektromagnetilise ühilduvuse ja keskkonnakaitse kohta käivad direktiivid).
- Aurugeneraator on elektriseade: seda tuleb kasutada ainult tavatingimustes. Keelatud on selle kasutamine professionaalsel eesmärgil.
- Seade on varustatud 2 kaitseüsteemiga:
 - klapp ülerõhu vältimiseks, mis rikke korral liigse auru seadmest välja laseb,
 - termokaitse, mille ülesanne on vältida ülekuumenemist.
- Aurugeneraator tuleb ühendada:
 - toitevõrku, mille pinget on 220 kuni 240 V.
 - maandusega pistikupessa.Valesti vooluvõrku ühendamine võib seadme rikkuda ning tühistab garantii.
- Kui kasutate pikendusjuhet, kontrollige, et see oleks bipolaarne (IOA) ja varustatud maandusjuhiga.
- Enne pistiku ühendamist maandusega pistikupessa kerige juhe lõpuni lahti.
- Kui toitejuhe või auruvoolik on viga saanud, tuleb see ohuolukordade vältimiseks lasta viivitamatult volitatud teeninduskeskuses asendada.
- Seadme vooluvõrgust lahtiühendamiseks ärge hoidke mitte juhtmist, vaid pistikut. Ühendage seade vooluvõrgust lahti:
 - enne paagi täitmist või katlakivikogu pesu,
 - enne selle puhastamist,
 - pärast iga kasutuskorda.
- Seadet tohib kasutada ja asetada ainult kindlale pinnale. Triikrauda alusele pannes veenduge, et viimase alla jääv pind oleks stabiilne.
- Seadet ei tohi kasutada (isikud, s.h. lapsed), kelle füüsilised ja vaimsed võimed ning meeled on piiratud või isikud, kes seda ei oska või ei tea, kuidas seade toimib, välja arvatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik kas nende järele valvab või on neile eelnevalt seadme tööpõhimõtteid ja kasutamist selgitanud.
- Ka tuleb valvata selle järele, et lapsed seadmega ei mängiks.
- Ärge jätke seadet kunagi järelvalveta:
 - kui see on vooluvõrku ühendatud,
 - kui see on jahtunud vähem kui 1 tund.
- Triikrauda tald ja selle alus võivad olla väga tulised ning tekitada põletusi: ärge puutuge nende vastu. Triikrauda tald ei tohi mitte mingil juhul minna vastu toitejuhet.
- Seade eraldab auru, mis võib tekitada põletusi. Käsitsege triikrauda ettevaalikult, eriti vertikaalse triikimise korral. Ärge suunake auruväsiid kunagi inimeste ega loomade poole.
- Kui soovite katlakivikogujat puhastada, siis enne selle eemaldamist peab aurugeneraator olema täielikult maha jahtunud ja vähemalt 2 tundi vooluvõrgust lahti ühendatud.
- Juhul kui katlakivikogu kaob või katki läheb, laske see volitatud teeninduskeskuses uuega asendada.
- Keelatud on aurugeneraatori panek vette või mistahes vedelikku. Keelatud on panna seadet voolava vee alla.
- Seadet ei tohi kasutada, kui see on maha kukkunud, kui sellel on silmaga nähtavaid vigastusi, kui see lekib või ei tööta korralikult. Ärge püüdke mitte kunagi seadet lahti monteerida: laske seda volitatud teeninduskeskuses kontrollida, et vältida ohuolukordi.

KIRJELDUS

1. Aurulüliti
2. Triikraua temperatuuriregulaator
3. Triikraua märgutuli
4. Triikraua alus
5. Toitejuhtme panipaik
6. Toitejuhe
7. 1,6 l paak
8. Küttekeha (korpuse sees)
9. Auruvoolik
10. Toitejuhtme panipaik
11. Katlakivikogu
12. Juhtimispaneel
 - a. – Nupp „Restart”
 - b. – Märgutuli „aur valmis”
 - c. – Märgutuli „paak tühi”
 - d. – Märgutuli „Anti-calc”
13. Lock-System

— Süsteem triikraua lukustamiseks selle alusele – Lock System

- Aurugeneraator on varustatud lukustatava aasaga, mille abil triikraua saab seadme hõlpsamaks teiseldamiseks ja ärapanekuks aluse peale fikseerida :
 - Lukustamine – **joon. 1.**
 - Lukustuse avamine – **joon. 2.**
- Seadme kandmiseks triikraua käepidemest hoides:
 - Asetage triikraud selle alusele aurugeneraatori peal ning tõmmake aasa ülespoole, kuni see paigale lukustub (sellest annab märku klõpsatus) – **joon. 1.**
 - Nüüd saab triikraua käepidemest hoides teiselada kogu seadet – **joon. 3.**

KASUTAMISEKS VALMISSEADMINE

Millist vett kasutada?

- Seade on ette nähtud kasutamiseks kraaniveega. Samas võib teatud mereäärsetes piirkondades vee soolasisaldus tavalisest kõrgem olla. Sellisel juhul kasutage ainult demineraliseeritud vett.
- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada vett, millele on lisatud mistahes ainet (tärglis, parfüüm, lõhnaained, pehmendaja jne.), samuti mitte akuvett ega kondensaati (pesukuivatitest, sügavkülmikutest või kliimaseadmetest saadud vett, vihmavett jne.). Kõik need sisaldavad orgaanilisi jäätmeid või mineraalsoolaid, mis kuumuse tulemusena kontsentreeruvad ning võivad põhjustada vee väljapritsimist aruavadest, pruuni värvi tilku või seadme väga kiiret vananemist.

Juhul kui vesi on lubjarikas, kasutage 50 % kraanivett ja 50 % kaubandusvõrgus saadaval olevat demineraliseeritud vett.

Täitke mahuti

- Asetage aurugeneraator stabiilsele, loodis ja kuumakindlale pinnale.
- Kontrollige, et seade oleks vooluvõrgust väljas ja avage paagi klapp.
- Valage tavalisse veekannu maksimaalselt 1,6 l vett ja täitke paak, jälgides seejuures, et veetase ei ulatuks üle „Max” märgise – **joon. 1.**

Käivitage aurugeneraator

- Kerige juhe täielikult lahti ja võtke auruvoolik selle panipaigast välja.
- Vajutage triikrauda kinnihoidev aas alla, et see lukustusest vabastada.
- Ühendage aurugeneraator maandusega pistikupessa.
- Küttekeha töötab: juhtimispuulil olev roheline märgutuli vilgub – **joon. 16.**
Kui roheline tuli põlema jääb (umbes 2 minuti pärast), on seade auru kasutamiseks valmis – **joon. 17.**

Esimesel kasutuskorral võib seade suitseda ja eraldada spetsiifilist lõhna, mis on täiesti kahjutu. See ei mõjuta mingil moel seadme omadusi ning nii suits kui lõhn kaovad kiiresti.

KASUTAMINE

Auruga triikimine

- Seadke triikraua temperatuuriregulaator triigitava kanga asendisse (vt. allpooltoodud tabel).
- Triikraua märgutuli süttib. Pane tähele: seade on valmis, kui triikraua märgutuli kustub ning roheline märgutuli juhtimispuulil lõpetab vilkumise ja jääb põlema.

- Triikimise keskel süttivad ja kustuvad triikraua ja generaatori märgutuled vastavalt küttekeha tööle ning ei mõjuta mingil moel seadme kasutamist.
- Auru kasutamiseks vajutage triikraua käepideme all olevale nupule – joon. 5.
Nupu lahtilaskmisel aurujuga katkeb.
- Umbes minut hiljem ja siis korrapäraste vaheaegade kasutamise kestel pihustab seade küttekehasse vett. Seejuures tekkiv heli on normaalne.
- Kui kasutate tärglist, pihustage seda kanga mittetriigitavale küljele.

Triikrauda ei tohi panna metallist alusele: see tuleb alati asetada selleks ettenähtud auru-generaatori alusplaadile, millel on spetsiaalsed libisemis-vastased kõrgendid ning mis talub hästi kõrgeid temperatuure.

Temperatuuri seadistamine

TEMPERAUURI SEADISTAMINE VASTAVALT TRIIGITAVALE KANGALE :	
KANGA TÜÜP	TEMPERATUURIREGULAATORI ASEND
Linane, puuvill	• • • 
Siid, viskoos	• • 
Süntetilised kangad (polüester, atsetaat, akrüül, polüamiid)	• 

Esmakordsel kasutamisel või juhul, kui auru pole mõne minuti jooksul kasutatud : vajutage mitu korda aurunupule (joon. 5 ; seejuures ei tohi triikraud olla pesu kohal). Sel moel väljutatakse auru-süsteemist seal olev külm vesi.

• Temperatuuriregulaatori seadistamine:

- Alustage kangastega, mida tuleb triikida madalal temperatuuril, jätkates siis kõrgemat temperatuuri taluvate esemetega (••• või Max).
- Kui triigite segakiududest kangaid, seadistage triikimistemperatuur vastavalt kõige madalamat temperatuuri vajavale kiule.
- Villaseid rõivaid triikides vajutage lihtsalt perioodiliselt aurunupule – joon. 5., triikrauda seejuures otse vastu kangast panemata. Sel moel ei hakka riie läikima.

Auruta triikimine

- Ärge vajutage aurunupule.

Vertikaalne triikimine

Välja arvatud linase või puuvillase triikimisel tuleb triikrauda kangast paari sentimeetri kaugusel hoida, et seda mitte põletada.

- Seadistage temperatuuriregulaator maksimumi.
- Pange rõivas riidepuule ja tõmmake kangas kergelt käega pingule. Kuna eralduv aur on tuline, ei tohi rõivaid triikida nende seljas olles, vaid ainult riidepuul.
- Vajutage väikeste vahedega aurunupule – joon. 5 ning liikuge samal ajal ülevalt alla – joon. 6.

Paagi täitmine kasutamise käigus

- Kui süttib punane märgutuli „paak tühi” – joon. 18, ei tooda generaator enam auru. Veepaak on tühi.
- Võtke generaator vooluvõrgust välja ja avage paagi klapp.
- Valage tavalisse veekannu maksimaalselt 1,6 l vett ja täitke paak, jälgides seejuures, et veetase ei ulatuks üle „Max” märgise – joon. 4.
- Ühendage aurugeneraator uuesti vooluvõrku. Vajutage triikimise jätkamiseks juhtimispuulil olevale nupule „Restart”, mis seadme uuesti käivitab – joon. 19. Kui roheline tuli põlema jääb, on seade auru kasutamiseks valmis.

PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Aurugeneraatori puhastamine

- Ärge kasutage triikraua talla ega generaatori korpuse puhastamiseks puhastus-ega katlakivi eemaldusvahendeid.

- Ärge pange ei triikrauda ega generaatorit voolava vee alla.
- Talda tuleb regulaarselt puhastada käsnaaga, mis ei sisalda metallkiude.
- Aeg-ajalt pühkige seadme plastmassosad pehme ja niiske lapiga üle.

Aurugeneraatori katlakivist puhastamine:



Paaki on keelatud panna katlakivi eemaldusvahendeid (äädikas, spetsiaalvahendi jne.): need võivad kütekeha kahjustada. Enne aurugeneraatorist vee eemaldamist tuleb sellel lasta vähemalt 2 tundi jahtuda, et vältida põletuste saamise ohtu.

Et aurugeneraatori püsiks kaua töökorras ja pesule ei jääks triikimisest katlakivi jälgi, on seade varustatud katlakivikoguga. Paagis asuv koguja eemaldab sealt automaatselt tekkiva katlakivi.

Tööpõhimõte:

- Juhtimispaneelil vilkuv oran märgutuli „anti-calc“ annab märku sellest, et kogujat tuleb puhastada - fig.9.

⚠ Ettevaatust – seda toimingut tohib teostada ainult tingimusel, et aurugeneraator on olnud vähemalt kaks tundi vooluvõrgust lahti ohendatud ja täielikult jahtunud. Seda toimingut tuleb läbi viia kraanikausi lähedal, kuna koguja eemaldamisel võib vesi paagist välja voolata.

- Kui generaator on täielikult jahtunud, võtke ära katlakivikoguja kate - fig.10.
- Keerake koguja täielikult maha ja võtke korpusest välja: sellesse on kogunenud paagis olnud katlakivi - fig.11 ja fig.12.
- Koguja puhastamiseks piisab selle üleloputamisest voolava vee all, nii et sellesse kogunenud katlakivi ära tuleb - fig.13.
- Pange koguja tagasi selle pesasse ja keerake see korralikult kinni, et vältida lekkeid paagist - fig.14.
- Pange tagasi kohale katlakivikoguja kate - fig.15.

Järgmisel kasutuskorral vajutage juhtimispaneelil olevale nupule „restart“, et oran märgutuli „anti-calc“ kustuks.

Arugeneraatori ärapanek

- Pange triikraud selleks ettenähtud alusele generaatori peal.
- Tõmmake kinnitusaasa ettepoole, triikrauda peale: sel moel on viimane kindlalt generaatori peale lukustatud.
- Pange toitejuhe selle panipaika – joon. 7.
- Pange auruvoolik selle panipaika. – joon. 8.
- Kui generaatorit hoitakse kapis või mõnes kitsas ruumis, laske sellel enne ärapanekut täielikult maha jahtuda.
- Nüüd võite seadme turvaliselt hoiule panna.

AURUGENERAATOR EI TÖÖTA KORRALIKULT?

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aurugeneraator ei hakka tööle või triikrauda märgutuli ei põle.	Seadmes ei ole elektrit.	Kontrollige, et kasutatav pistikupesa oleks korras ja seade sisse lülitatud.
Talla avadest tuleb vett.	Termostaadi seadistused on paigast ära: temperatuur on liiga madal.	Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Triikraud ei ole auru kasutamiseks vajaliku temperatuurini kuumenenud.	Kontrollige termostaadi seadistusi. Oodake enne aurunupu kasutamist, et triikrauda märgutuli oleks kustunud.
	Voolikus on kondensaati, kuna kasutate auru esimest korda või seadet on mõnda aega kasutamata seisnud.	Vajutage aurunupule triikimislaust eemal, kuni triikraud hakkab tulema auru.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pesule jäävad veejäljed.	Triikimislaua kate on liiga märg, kuna see ei ole sobilik aurugeneraatoriga triikimiseks.	Kasutage sobilikku triikimislauda (restkarkass, mis väldib vee kondenseerumist).
Talla avadest tuleb valget vedelikku.	Paagis on katlakivi, kuna seadet pole korrapäraselt läbi loputatud.	Loputage paak puhtaks. (vt. § „Paagi loputamine”)
Talla avadest tuleb valget vedelikku, mis määrab pesu.	Kasutatud on veelisandeid või keemilisi katlakivieemaldusvahendeid.	Ärge valage paaki mitte midagi peale vee (vt. § millist vett kasutada?).
Tald on räpane või põlenud ja määrab triigitavat kangast.	Triikraua temperatuur on liiga kõrge.	Lugege läbi temperatuuri seadistamise kohta käiv osa juhendist.
	Pesu on halvasti loputatud või triigitud on uut, pesemata rõivast.	Veenduge selles, et pesu oleks korralikult loputatud, vältimaks pesuvahendi või uute rõivaste korral töötlemisel kasutatud ainete jääke.
	Tärgeldamine.	Pihustage tärklisi alati kanga mittetriigitavale küljele.
Auru tuleb vähe või üldse mitte.	Paak on tühi (punane märgutuli põleb).	Täitke paak ja vajutage nupule „Restart”, kuni märgutuli kustub.
	Talla temperatuur on seatud maksimumi.	Aurugeneraator töötab tõrgeteta, ent aur on väga kuum ja kuiv (praktiliselt nähtamatu).
Korgi ümbrusest tuleb auru.	Kork on korralikult kinni keeramata.	Keerake kork korralikult kinni.
	Korgi tihend on vigane.	Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Põleb punane märgutuli „veepaak on tühi”.	Uuesti kasutamahakkamisel pole vajutatud nupule „Restart”.	Vajutage juhtimispaneelil olevale nupule „Restart”, kuni märgutuli kustub.
Seadme alt tuleb auru või vett.	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Märgutuli „anti calc” põleb.	Uuesti kasutamahakkamisel pole vajutatud nupule „Restart”.	Vajutage juhtimispaneelil olevale nupule „Restart”.

Kui rikke põhjust pole võimalik kindlaks teha, pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.

Aitame hoida looduskeskonda!

- ① Seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.
- Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.



SVARBŪS NURODYMAI

Saugos patarimai

- Prieš pirmą kartą naudodamiesi aparatu atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas: aparato naudojimas nesilaikant instrukcijų atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
- Siekiant užtikrinti Jūsų saugumą, šis aparatas atitinka taikomus standartus ir teisės aktus (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Aplinkos apsaugos direktyvų).
- Lygintuvas su garų generatoriumi yra elektrinis aparatas: jis turi būti naudojamas įprastomis naudojimo sąlygomis. Jis skirtas tik naudoti namuose.
 - per dideliu slėgiui neleidžiantis susidaryti vožtuvus, kuris esant sutrikimui išleidžia garų perteklių,
 - terminis saugiklis, leidžiantis išvengti bet kokio perkaitimo.
- Garų generatorių visada junkite į:
 - elektros lizdą, kurio įtampa yra 220–240 V,
 - žemintą elektros tinklą.Bet kokia jungimo klaida gali padaryti nepataisomos žalos ir panaikinti garantiją. Jei naudojate ilgiklį, patikrinkite, ar jis yra dviejų polių tipo (10A) su žeminimo jungtimi.
- Prieš elektros laidą jungdami į žemintą elektros tinklą, laidą visiškai išvyniokite.
- Jei elektros maitinimo laidas arba garų laidas yra pažeistas, jis privalo būti pakeistas įgaliotame priežiūros centre, kad nebūtų pavojaus.
- Aparato iš maitinimo tinklo niekada neišjunkite traukdami už laido.
 - Aparatą iš tinklo visuomet ištraukite:
 - prieš pildami vandens į talpyklą arba plaudami surinktuvą,
 - prieš valydami aparatą,
 - kaskart baigę naudoti aparatą.
- Aparatas turi būti naudojamas ir padėtas ant tvirto paviršiaus. Kai dedate lygintuvą ant pagrindo lygintuvui laikyti, įsitikinkite, kad paviršius, ant kurio dedate, yra tvirtas.
- Šis aparatas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams), kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra apribotos, taip pat asmenims, neturintiems atitinkamos patirties arba žinių, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio aparato naudojimo.
- Vaikai turi būti prižiūrimi, užtikrinant, kad jie nežaistų su aparatu.
- Niekada nepalikite aparato be priežiūros:
 - kai jis yra įjungtas į elektros maitinimo tinklą,
 - kol nebuvo vėsinamas apie 1 val.
- Lygintuvo padas ir korpuso padėklas lygintuvui laikyti gali būti labai karšti ir nudeginti: nelieskite jų.
 - Elektros laidų niekada nelieskite su lygintuvo padu.
- Aparatas leidžia garus, kurie gali nudeginti. Lygintuvą laikykite atsargiai, ypač lygindami vertikaliai. Niekada garų nunukreipkite į asmenis ar gyvūnus.
- Norėdami atsukti surinktuvą ir jį išplauti, visada palaukite, kol garų generatorius atvės – leiskite jam pastovėti daugiau kaip 2 valandas išjungę iš maitinimo tinklo.
- Jei pamesite arba sugadinsite surinktuvą, paprašykite pakeisti jį įgaliotame priežiūros centre.
- Garų generatoriaus niekada nemerkite į vandenį ar bet koki kitą skystį. Niekada neplaukite jo vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.
- Aparato negalima naudoti, jei jis nukrito, yra aiškiai matomų pažeidimų, teka vanduo arba sutrikęs aparato veikimas. Niekada neardykite aparato: nuneškite jį patikrinti į įgaliotą priežiūros centrą, kad nebūtų pavojaus susižeisti.

APRAŠYMAS

1. Garų valdymo mygtukas
2. Lygintuvo temperatūros reguliavimo mygtukas
3. Lygintuvo šviesos signalas
4. Padėklas lygintuvui laikyti
5. Skyrelis elektros laidui sudėti
6. Elektros laidas
7. 1,6 l talpykla
8. Šildymo katilas (korpuso viduje)
9. Garų laidas
10. Garų laido spaustukas
11. Kalkių nuosėdų surinktuvas
12. Mygtukų skydelis
 - a. – „Restart“ (pakartotinio įjungimo) mygtukas
 - b. – Signalas „Garai paruošti“
 - c. – Signalas „Tuščia talpykla“
 - d. – Signalas „Anti-calc“
13. „Lock-System“

— Lygintuvo pritvirtinimo prie pagrindo sistema „Lock System“

- Garų generatoriuje yra lygintuvą prie korpuso pritvirtinantis lankelis, kad būtų lengviau lygintuvą nešti ir tvarkyti:
 - Pritvirtinimas – 1 pav.
 - Nuėmimas – 2 pav.
- Norėdami nešti garų generatorių už lygintuvo rankenos:
 - Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti ir nuleiskite pritvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo, kol jis susijungs su pagrindu (turite išgirsti spragtelėjimą) – 1 pav.
 - Norėdami nešti garų generatorių, paimkite lygintuvą už rankenos – 3 pav.

PARUOŠIMAS

Kokį vandenį naudoti?

- Aparatas buvo sukurtas veikti naudojant vandenį iš čiaupo. Tačiau kai kuriuose pajūrio regionuose druskos kiekis vandenyje gali būti didelis. Tokiu atveju naudokite tik demineralizuotą vandenį.
- Niekada nenaudokite vandens, kuriame yra pridėta priedų (krakmolo, kvėpalų, aromatinių medžiagų, minkštiklio ir pan.), ir akumuliatorių vandens ar susikondensavusio vandens (pavyzdžiui, vandens iš skalbinių džiovintuvų, šaldytuvų, kondicionierių, lietaus vandens). Tokiame vandenyje yra organinių atliekų ar mineralinių elementų, kurie esant aukštai temperatūrai koncentruojasi ir dėl kurių gali sutrikti garų išmetimas, atsirasti rudų nutekėjusio skysčio žymių arba aparatas gali susidėvėti perma laiko.

Jeigu vanduo yra labai kalkėtas, sumaišykite 50 % vandens iš čiaupo ir 50 % parduodamo demineralizuoto vandens.

Pripildykite talpyklą

- Garų generatorių padėkite ant tvirtos ir horizontalios vietos, nebijančios karščio.
- Patikrinkite, ar aparatas yra išjungtas iš maitinimo tinklo, ir atidarykite talpyklos dangtelį.
- Naudokite vandens grąfiną – pripilkite į jį ne daugiau kaip 1,6 l vandens ir pripildykite talpyklą, neviršydami lygio „Max“ – 4 pav.

Įjunkite garų generatorių

- Visiškai išvyniokite elektros laidą ir ištraukite garų laidą iš jam skirtos vietos.
- Nuleiskite lygintuvo tvirtinamąjį lankelį, kad pradėtų veikti apsauginė sistema (priklausomai nuo modelio).
- Garų generatorių įjunkite į įžemintą elektros tinklą.
- Šildymo katilas kaista: mirksi žalias signalas, esantis mygtukų skydelyje – 16 pav.
Kai žalias signalas lieka užsidegęs (po beveik 2 minučių), garai paruošti naudoti – 17 pav.

Naudojant pirmą kartą, gali sklisti dūmų ir kvapas, kurie yra nekenksmingi. Šis reiškinys, neturintis pasekmių aparato naudojimui, greitai išnyks.

NAUDOJIMAS

Lyginimas su garais

- Lygintuvo temperatūros reguliavimo mygtuką nustatykite pagal lyginamo audinio tipą (žr. lentelę toliau).
- Lygintuvo šviesos signalas užsidega. Dėmesio: lygintuvą galima naudoti, kai lygintuvo šviesos

signalas užgesa, o žalias signalas, esantis mygtukų skydelyje, lieka užsidegęs.

- Lyginant lygintuvo šviesos signalas ir signalas „Garai paruošti“ užsidega ir užgesa pagal karščio poreikį, nedarydami įtakos lyginimui.
- Norėdami papurkšti garų, paspauskite garų valdymo mygtuką, esantį po lygintuvo rankena – 5 pav. Garai nustoja eiti atleidus mygtuką.
- Praėjus beveik minutei ir reguliariai naudojant aparatą, aparate esanti elektrinė pompa įpurškia vandens į šildymo katilą. Dėl to girdisi triukšmas, kuris yra įprastas.
- Jei naudojate krakmolą, purškite jį ant išvirkščiosios lyginamo drabužio pusės.

Lygintuvo niekada nedėkite ant metalinio lygintuvo pagrindo – tai galėtų pagrįdą sugadinti; dėkite jį ant korpuso padėklo lygintuvui laikyti: jame yra slysti neleidžiantys dantukai ir jis atsparus aukštomis temperatūroms.

Temperatūros reguliavimas

TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS PAGAL LYGINAMO AUDINIO TIPĄ:

AUDINIO TIPAS	TEMPERATŪROS MYGTUKO REGULIAVIMAS
Linas, medvilnė	• • • 
Vilna, viskozė	• • 
Sintetiniai audiniai, šilkas (poliesteris, acetatas, akrilikas, poliamidas)	• 

Pirmą kartą naudodami arba tuo atveju, jei garų nenaudojote kelias minutes, kelis kartus iš eilės paspauskite garų valdymo mygtuką (5 pav.), laikydami lygintuvą nusukę nuo skalbinių. Tai leis pašalinti šaltą vandenį iš garų grandinės.

• Lygintuvo temperatūros mygtuko reguliavimas:

- Iš pradžių lyginkite audinius, kuriems reikalinga žema temperatūra, pabaigoje lyginkite audinius, kurie nebijo aukštesnės temperatūros (••• arba „Max“).
- Jei lyginate maišyto pluošto audinius, nustatykite jautriausiam pluoštui tinkamą lyginimo temperatūrą.
- Jei lyginate vilnonius drabužius, lygintuvo garų valdymo mygtuką spauskite tik pulso režimu – 5 pav., nedėdami lygintuvo ant drabužio. Taip drabužis nepradės blizgėti.

Sausas lyginimas

- Nespauskite garų valdymo mygtuko.

Vertikalus lyginimas

Lygindami ne lininius ar medvilninius audinius, lygintuvą laikykite kelių centimetrų atstumu, kad nesudegintumėte audinio.

- Lygintuvo temperatūros mygtuką nustatykite ties padėtimi „Max“.
- Pakabinkite drabužį ant pakabo ir audinį lengvai ištempkite ranka. Kadangi garai yra labai karšti, niekada nelyginkite drabužio ant žmogaus – tik pakabinat ant pakabo.
- Garų valdymo mygtuką spauskite – 5 pav. su pertraukomis, lygintuvą vesdami iš viršaus į apačią – 6 pav.

Talpyklos pildymas lyginant

- Kai užsidega raudonas signalas „Tuščia talpykla“ – 18 pav., garų nebebus. Vandens talpykla yra tuščia.
- Garų generatorių išjunkite iš maitinimo tinklo ir atidarykite talpyklos dangtelį.
- Naudokite vandens grafina – pripilkite jį ne daugiau kaip 1,6 l vandens ir pripildykite talpyklą, neviršydami talpyklos lygio „Max“ – 4 pav.
- Garų generatorių vėl įjunkite į maitinimo tinklą. Paspauskite pakartotinio įjungimo mygtuką „Restart“ – 19 pav., esantį mygtukų skydelyje, kad galėtumėte toliau lyginti. Kai žalias signalas lieka užsidegęs, garai paruošti naudoti.

PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Garų generatoriaus valymas

- Padūi arba korpusui valyti nenaudokite jokios nukalkinimo ar priežiūros priemonės.
- Lygintuvo arba jo korpuso niekada neplaukite po vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.
- Reguliariai valykite padą kempine, neturinčia metalinių dalių.
- Plastikines dalis retkarčiais nuvalykite švelniu lengvai sudrėkintu skudurėliu.

Lengvai nukalkinkite savo garų generatorių:



Norėdami išskalausti šildymo katilą, nenaudokite nukalkinimo priemonių (acto, pramoninės kalkės šalinančios priemonės...): jos galėtų jam pakenkti. Prieš valant garų generatorių, būtina leisti jam atvėsti – palikti pastovėti daugiau kaip 2 valandas, kad būtų išvengta bet koks pavojaus nusidėginti.

Kad garų generatorius būtų naudojamas ilgiau ir kalkių nuosėdos nebūtų išmetamos, garų generatoriuję yra įdėtas kalkių nuosėdų surinktuvas. Šis į bakelį įdėtas surinktuvas automatiškai surenka kalkių nuosėdas, kurios susidaro viduje.

Veikimo principas

- Oranžinis šviesos signalas "anti-calc" mirksi mygtukų skydelyje, parodydamas, kad reikia išvalyti surinktuvą - fig.9.

⚠ Dėmesio: šios operacijos negalima atlikti, kol garų generatorius nėra išjungtas daugiau kaip dvi valandas ir visiškai neatvėso. Atlikant šią operaciją, garų generatorius turi būti prie kriauklės, nes atidarant iš bakelio gali tekėti vanduo.

- Garų generatoriui visiškai atvėsus, nuimkite kalkių nuosėdų surinktuvo dangtelį - fig.10.
- Visiškai atsukite surinktuvą ir ištraukite jį iš korpuso - jame yra surinktos bakelyje susikaupusios kalkių nuosėdos - fig.11 ir 12.
- Norint gerai išvalyti surinktuvą, užtenka jį praskalauti po tekančiu vandeniu, kad būtų pašalintos jame susikaupusios kalkių nuosėdos - fig.13.
- Vėl įdėkite surinktuvą į jam skirtą vietą, gerai jį prisukdami, kad neprabėgtų vanduo - fig.14.
- Įdėkite kalkių nuosėdų surinktuvo dangtelį į vietą - fig.15.

Kitą kartą naudodami, paspauskite mygtukų skydelyje esantį mygtuką "Restart", kad užgestų oranžinis signalas "anti-calc".

Garų generatoriaus sutvarkymas

- Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti.
- Nuleiskite tvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo - turite išgirsti pritvirtinimą rodantį spragtelėjimą. Taip lygintuvą bus visiškai saugiai užblokuotas ant korpuso.
- Elektros laidą įdėkite į jam skirtą vietą - 7 pav.
- Garų laidą įdėkite į laido spaustuką - 8 pav.
- Garų generatoriui leiskite atvėsti prieš jį padėdami į vietą, jei laikote jį spintoje arba siauroje vietoje.
- Garų generatorių galite visiškai saugiai padėti.

KILO PROBLEMŲ SU GARŲ GENERATORIUMI?

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Neužsidėga garų generatoriaus signalas arba lygintuvo šviesos signalas.	Nėra aparatui reikiamos įtampos.	Patikrinkite, ar aparatas gerai įjungtas į veikiantį elektros lizdą ir yra jam reikalinga įtampa.
Vanduo teka per pado skylutes.	Neteisingai nustatytas termostatas: temperatūra per žema.	Kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
	Naudojate garus, kai lygintuvą nėra pakankamai įkaitęs.	Patikrinkite, kaip nustatytas termostatas. Prieš įjungdami garų valdymo mygtuką palaukite, kol lygintuvo šviesos signalas užges.
	Vamzdeliuose susikondensavo vanduo, nes garus naudojate pirmą kartą arba kurį laiką jų nenaudojote.	Garų valdymo mygtuką spauskite lygintuvą laikydami toliau nuo lyginimo stalo, kol iš lygintuvo pradės eiti garai.

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Ant skalbinių atsiranda vandens pėdsakai.	Į lyginimo stalo užtiesalą prisigeria vandens, nes jis nepritaikytas prie garų generatoriaus galingumo.	Išigykite pritaikytą lyginimo stalą (padėklą su grotelėmis, ant kurio nesikaupia vanduo).
Per pado skylutes teka baltas skystis.	Šildymo katilas išmeta kalkių nuosėdas, nes jis nėra reguliariai plaunamas.	Išplaukite šildymo katilą (žr. skyrelį „Šildymo katilo plovimas“).
Per pado skylutes teka rudas skystis ir tepa skalbinius.	Naudojate chemines nukalkinimo priemones arba į lyginimo vandenį dedate priedų.	Niekada į talpyklą nedėkite jokių priemonės (žr. skyrelį „Kokį vandenį naudoti?“).
Padas yra nešvarus arba rudas ir gali sutepti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą.	Perskaitykite mūsų patarimus dėl temperatūros reguliavimo.
	Skalbiniai nebuvo pakankamai išskalauti arba lyginote naują drabužį prieš jį skalbdami.	Išitinkite, ar skalbiniai pakankamai gerai išskalauti, kad būtų pašalintos galimos muilo ar cheminių priemonių liekanos nuo naujų drabužių.
	Naudojate krakmolą.	Krakmolą visada purškite ant išvirkščiosios lyginamo drabužio pusės.
Garų yra nedaug arba visiškai nėra.	Talpykla tuščia (užsidega raudonas signalas).	Pripilkite į talpyklą vandens ir spauskite „Restart“ mygtuką, kol signalas užges.
	Pado temperatūra nustatyta ties didžiausia riba.	Garų generatorius veikia įprastai, bet labai įkaitę garai išdžiūna, todėl mažiau matomi.
Garai sklinda aplink kamštį.	Kamštis blogai prispaustas.	Prispauskite kamštį.
	Sugadintas kamščio tarpiklis.	Kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Užsidega raudonas signalas, kuris reiškia „vandens talpykla tuščia“.	Nepaspaudėte pakartotinio aparato įjungimo mygtuko „Restart“.	Spauskite mygtukų skydelyje esantį pakartotinio aparato įjungimo mygtuką „Restart“, kol užges signalas.
Iš aparato apačios sklinda garai arba teka vanduo.	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Užsidega signalas „anti calc“.	Nepaspaudėte pakartotinio aparato įjungimo mygtuko „Restart“.	Paspauskite mygtukų skydelyje esantį pakartotinio aparato įjungimo mygtuką „Restart“.

Jeigu negalima nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į centrą, įgaliotą atlikti priežiūrą po pardavimo.

Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

- ① Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.
- Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.



SVARĪGI IETEIKUMI

Drošības norādījumi

- Pirms pirmās lietošanas rūpīgi izlasiet ierīces lietošanas instrukciju: ierīces instrukcijai neatbilstoša lietošana atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības.
- Jūsu drošībai, šī ierīce atbilst noteiktajām normām un direktīvām (Zemsprieguma direktīva, Elektromagnētiskā saderība, Vide...).
- Jūsu tvaika sistēmas gludeklis ir elektriska ierīce: tas jālieto piemērotos apstākļos ierīce paredzēta lietošanai tikai un vienīgi mājas apstākļos.
- Ierīce aprīkota ar 2 drošības sistēmām:
 - vārsts pārāk augsta spiediena novēršanai, kas bojājuma gadījumā izvadīs lieko tvaiku,
 - termo drošinātājs, lai novērstu pārkaršanu.
- Tvaika sistēmas gludekli vienmēr pieslēdziet:
 - pie elektriskās strāvas stipruma no 220 līdz 240 V.
 - kontaktligzdā ar iezemējumu.Jebkura pieslēgšanas kļūda var izraisīt nelabojamus gludekļa bojājumus un padara garantiju par spēkā neesošu.
- Ja Jūs izmantojat pagarinātāju, pārliecinieties, ka tas ir divpolu tipa (10A) ar iezemējošo vadu.
- Pirms pieslēgt ierīci kontaktligzdā ar iezemējumu, iztīniet elektrības vadu līdz galam.
- Ja strāvas pieslēguma vads vai tvaika padeves vads ir bojāts, tas jānomaina autorizētajā servisa centrā, lai novērstu negadījumus.
- Neatslēdziet ierīci, raujot aiz vada.
Vienmēr atslēdziet ierīci:
 - pirms tvertnes uzpildīšanas vai kolektora skalošanas,
 - pirms tīrīšanas,
 - pēc katras lietošanas reizes.
- Gludeklis jālieto un jānovieto uz stabilas virsmas. Kad novietojat gludekli uz paliktna, pārliecinieties, lai virsma, uz kuras to novietojiet, būtu stabila.
- Šo ierīci nav paredzēts izmantot personām, (ieskaitot bērnus), kuru fiziskās, sensorās vai garīgās spējas ir ierobežotas, vai personām, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu, izņemot gadījumus, kad šīs personas ieguvušas informāciju par apkopi vai iepazīstinātas ar iepriekš norādītajām instrukcijām par šīs ierīces lietošanu no personas, kas atbildīgas par viņu drošību.
- Pieskatiet bērnus un pārliecinieties, ka tie nespējējas ar ierīci.
- Nekad nelietojiet ierīci bez uzraudzības:
 - tiklīdz tā pieslēgta elektrības padevei,
 - stundu pēc lietošanas, kamēr ierīce atdziest.
- Gludekļa pamatne un korpusa paliktnis var sasniegt ļoti augstu temperatūru un izraisīt apdegumus: nepieskarieties tiem.
Nekad neaizskariet vadus ar gludekļa pamatni.
- Jūsu ierīce izdala tvaiku, kas var izraisīt apdegumus. Rīkojieties uzmanīgi ar gludekli, īpaši vertikālās gludināšanas laikā. Nekad nevirziet tvaiku uz cilvēkiem vai dzīvniekiem.
- Pirms kaļķakmens savācēja noskrūvēšanas un skalošanas, vienmēr sagaidiet līdz tvaika sistēmas ierīce ir atdzisusi un atslēgta no elektrības vismaz 2 stundas.
- Ja Jūs pazaudējat vai sabojājat kaļķakmens savācēju, lieciet to nomainīt autorizētā servisa centrā.
- Nekad neiegremdējiet tvaika ierīci ūdenī vai jebkurā citā šķidrumā. Nekad nelieciet to zem tekoša ūdens.
- Ierīci nedrīkst izmantot, ja tā iepriekš nokritusi, ir redzami bojājumi vai funkcionēšanas defekti. Nekad neizjauciet ierīci: tā jāapskata autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām.

APRAKSTS

1. Tvaika padeves poga
2. Gludekļa temperatūras regulēšanas slēdzis
3. Gludekļa signāllampīņa
4. Gludekļa statīvs
5. Elektrības vada glabāšanas nodalījums
6. Elektrības vads
7. Tvertne 1,6 l
8. Sildītājs (korpusa iekšpusē)
9. Tvaika padeves vads
10. Kaļķakmens savācēja aizsargs
11. Kaļķakmens savācējs
12. Vadības bloks
 - a. – Poga „Restart” („Atsākt”)
 - b. – Signāllampīņa „tvaiks gatavs”
 - c. – Signāllampīņa „tvertne tukša”
 - d. – Signāllampīņa „Anti-calc”
13. „Lock-System” (Blokēšanas sistēma)

Gludekļa pamatnes Lock-System

- Jūsu tvaika padeves ierīce ir aprīkota ar statīvu gludekļa turēšanai uz korpusa un bloķētāju ērtākai pārvietošanai un uzglabāšanai:
 - Bloķēšana – 1 att.
 - Atbloķēšana – 2 att.
- Lai pārvietotu tvaika sistēmas ierīci aiz gludekļa roktura:
 - novietojiet gludekli uz tvaika padeves sistēmas statīva un atlokiat gludekļa bloķētāju, (līdz dzirdat „klikšķi”) – 1 att.
 - Satveriet gludekli aiz roktura un pārvietojiet tvaika padeves sistēmu – 3 att.

SAGATAVOŠANA

Kādu ūdeni izmantot?

- Jūsu ierīce ir paredzēta lietošanai ar krāna ūdeni. Tomēr dažos reģionos pie jūras ūdenī var būt paaugstināts sāls daudzums. Tādos gadījumos izmantojiet tikai no minerāliem attīrītu ūdeni.
- Nekad neizmantojiet ūdeni ar piemaisījumiem (cieti, smaržām, aromātiskām vielām, mikstinātājiem utt.), ūdeni no akumulātoriem vai kondensātu (piemēram, ūdeni no veļas žāvētājiem, ledusskapjiem, kondicionieriem, lietus ūdeni). Šie ūdeņi satur organiskus atkritumus vai minerālelementus, kas karstumā koncentrējas un var izraisīt plaisāšanu, brūnus traipus vai Jūsu aparāta priekšlaicīgu nolietošanu.

Ja Jūsu ūdens ir pārāk kaļķains, sajauciet 50% krāna ūdeni ar 50% no minerāliem atbrīvotu, veikalā pirkto ūdeni.

Piepildiet tvertni

- Nolieciet tvaika ierīci uz stabilas, cietas un siltumizturīgas pamatnes.
- Pārbaudiet, vai Jūsu ierīce ir atslēgta no elektrības un atveriet tvertnes slēgi.
- Ar ūdens karafes palīdzību ielejiet tvertnē ne vairāk kā 1,6 l ūdeni, uzmanot, lai netiekt pārsniegts maksimālais līmenis („Max”) – 4 att.

Ieslēdziet tvaika sistēmu

- Attiniet līdz galam elektrisko vadu un izņemiet tvaika padeves vadu no nodalījuma.
- Nolieciet bloķētāju uz priekšu, lai atbloķētu drošības sistēmu.
- Pieslēdziet tvaika sistēmu pie elektriskās kontaktligzdas ar „iezemējumu”.
- Gludeklis silst: uz vadības bloka mirgos zaļā lampīņa – 16 att.
Kad zaļā lampīņa pārstāj mirgot (apm. pēc 2 minūtēm), tvaiks ir gatavs – 17 att.

Pirmajā lietošanas reizē ierīce var izdalīt dūmus un nekaitīgu smaku. Tas ātri pazudīs un turpmāko ierīces lietošanu neietekmēs.

LIETOŠANA

Gludināšana ar tvaiku

- Novietojiet gludekļa temperatūras slēdzi uz attiecīgo auduma tipu (skat. tabulu zemāk).
- Iedegsies gludekļa lampīņa. Uzmanību: ierīce ir gatava lietošanai, kad gludekļa lampīņa pārstāj degt un zaļā lampīņa uz vadības bloka pārstāj mirgot, bet turpina degt.

- Gludināšanas laikā gludekļa lampiņa un tvaika gatavības lampiņa iedegsies un pārstās degt atkarībā no karstuma nepieciešamības, nepārtraucot gludekļa darbību.
- Lai izvadītu tvaiku, nospiediet uz tvaika padeves pogas, kas atrodas zem gludekļa roktura – 5 att.
- Tvaika izplūde apstāties, kad atlaidīsit nospiesto pogu.
- Apmēram minūti pēc gludekļa un tvaika lietošanas, elektriskais pumpis, ar ko aprīkota Jūsu ierīce, ievadīs ūdeni sildītājā. Tas izraisīs troksni, kam tā jābūt.
- Ja Jūs izmantojat cietinātāju, uzsmidziniet to uz gludināmā auduma otras puses.

Nekad nelieciet gludekli uz metāla pamatnes, kas to var sabojāt, bet gan uz paredzētā korpusa statīva: tas aprīkots ar neslidošu materiālu ar augstas temperatūras izturību.

Temperatūras noregulēšana

TEMPERATŪRAS UN TVAIKA PADEVES REGULĒŠANA ATKARĪBĀ NO GLUDINĀMĀ AUDUMA VEIDA:	
AUDUMA VEIDS	TEMPERATŪRAS SLĒDŽA NOREGULĒŠANA
Lins, kokvilna	• • • 
Vilna, viskoze	• • 
Sintētika, zīds (poliesters, acetāts, akrils, poliamīds)	• 

Pirmās lietošanas laikā vai tad, ja neesat vairākas minūtes izmantojuši tvaiku: nospiediet tvaika padeves pogu vairākas reizes pēc kārtas (5 att.), aizgriežot gludekli prom no gludināmās velas. Tas palīdzēs izvadīt auksto ūdeni no tvaika sistēmas.

• Gludekļa temperatūras regulēšanas slēdzis:

- Sāciet ar tiem audumiem, kuru gludināšanai nepieciešama zema temperatūra un beidziet ar tiem, kurus var gludināt ar visaugstāko temperatūru (••• vai Max).
- Ja Jūs gludiniet jauktu šķiedru audumus, noregulējiet gludināšanas temperatūru tādu, kāda piemērota trauslākajai šķiedrai.
- Gludinot vilnas audumus, nospiediet vairākas reizes tvaika padeves pogu – 5 att., nenovietojot gludekli uz auduma. Tādā veidā Jūs nepadarīsit audumu spīdīgu.

Sausā gludināšana

- Nespiediet tvaika padeves pogu.

Vertikālā gludināšana

Audumiem, kas nav lins vai kokvilna, turiet gludekli dažus centimetrus nost no auduma, lai to nesa- dedzinātu.

- Noregulējiet temperatūru uz maksimālo pozīciju.
- Pakariniet apģērbu uz pakaramā un ar vienu roku nedaudz pastiepiet audumu. Tvaiks var būt ļoti karsts, tāpēc nekad neveiciet šāda veida gludināšanu, kad apģērbs ir cilvēkam mugurā. Vienmēr pakariniet to uz pakaramā.
- Ik pa brīdim nospiediet tvaika padeves pogu – 5 att., pārvietojot gludekli no augšas uz leju – 6 att.

Tvertnes piepildīšana gludekļa lietošanas laikā

- Kad iedegas sarkanā gaismīņa „tvertne tukša” – 18 att., Jums vairs nav tvaika. Ūdens tvertne ir tukša.
- Atslēdziet tvaika sistēmu no elektrības un atveriet tvertnes aizvitrni.
- Ar ūdens karafes palīdzību ielejiet tvertnē ne vairāk kā 1,6 l ūdeni, skatoties, lai netiek pārsniegts maksimālais līmenis – 4 att.
- Pievienojiet tvaika sistēmu elektrībai. Nospiediet uz pogas „Restart – 19 att., kas atrodas uz vadības bloka, lai atsāktu gludināšanu. Kad iedegsies zaļā lampiņa, tvaiks ir gatavs.

KOPŠANA UN TĪRĪŠANA

Tvaika sistēmas tīrīšana

- Pamatnes vai korpusa tīrīšanai neizmantojiet nekādus atkalķošanas vai speciālos tīrīšanas līdzekļus.

- Nekad nelieciet gludekli vai tā korpusu zem tekoša ūdens.
- Regulāri tīriet gludekļa pamatni ar sūkli bez metāliskām detaļām.
- Laiku palaiķam notīriet plastmasas detaļas ar mikstu un viegli samitrinātu lupatiņu.

Ērta tvaika sistēmas atkalķošana:



Sildītāja skalošanai neizmantojiet atkalķošanas līdzekļus (etiķi, rūpnieciskos atkalķotājus ...) tie var sildītāju sabojāt. Pirms tvaika sistēmas iztukšošanas, obligāti atstājiet to atdzist uz 2 stundām, lai novērstu jebkādu apdegumu risku.

Lai paildzinātu ierīces kalpošanas ilgumu un novērstu kaļķakmens nogulsnes, tvaika sistēma ir aprīkota ar iestrādātu kaļķakmens savācēju. Savācējs, kas ievietots tvertnē, automātiski savāc kaļķakmeni, kas veidojas tās iekšpusē.

Darbības princips:

- Uz vadības bloka sāks mīrgot oranža lampiņa «anti-calc», lai norādītu, ka pienācis laiks izskalo savācēju - att.9.

⚠ Uzmanību! Neveiciet šīs darbības, ja tvaika sistēma nav bijusi atslēgta vismaz divas stundas un nav pilnīgi auksta. Veicot šo darbību, tvaika sistēma jātur vīrs izlietnes, jo pēc atvēršanas no tvertnes var izlīt ūdens.

- Tiklīdz tvaika sistēma pilnībā atdzisisusi, noņemiet kaļķakmens savācēja aizsargu - att. 10
- Pilnībā atskrūvējiet savācēju un izņemiet to no korpusa, tas satur tvertnē savāktu kaļķakmeni - att.11 un att.12.
- Lai iztīrītu savācēju, pietiek vienkārši palikt zem tekoša ūdens, tas noņems kaļķakmeni - att.13.
- Atlieciet savācēju atpakaļ vietā, un kārtīgi aizskrūvējiet, lai nodrošinātu ūdens necaurlaidību - att.14.
- Nolieciet vietā savācēja aizsargu - att.15.

Nākošās lietošanas laikā nospiediet pogu «Restart», kas atrodas uz vadības bloka, lai nodzēstu oranžo lampiņu «anti-calc».

Tvaika sistēmas gludekļa salikšana pēc lietošanas

- Nolieciet gludekli uz tvaika sistēmas štatīva.
- Atlokiem gludekļa bloķētāju, līdz dzirdat klikšķi – gludeklis tiks droši nobloķēts uz pamatnes.
- Savāciet elektrības vadu un novietojiet to nodalījumā – 7 att.
- Savāciet tvaika padeves vadu ar saspraudi – 8 att.
- Atdzesējiet tvaika sistēmu, ja Jums tā jānovieto skapī vai šaurā vietā.
- Pēc tam Jūs droši varat nolikt tvaika sistēmas gludekli glabāties.

PROBLĒMAS AR TVAIKA SISTĒMAS GLUDEKLI?

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Tvaika sistēmas vai gludekļa signāllampiņas neiedegas.	Ierīce nav pieslēgta strāvai.	Pārbaudiet, vai ierīce ir kārtīgi ieslēgta kontaktligzdā, kurā ir strāva.
Pa gludekļa pamatnes atverēm tēk ūdens.	Jūsu termostats ir sabojājies: temperatūra ir par zemu.	Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
	Jūs izmantojat tvaiku tad, kad gludeklis vēl nav uzkaisis.	Pārbaudiet termostata iestatījumu. Nogaidiet, līdz izdziest lampiņa uz gludekļa un tad uzsākat tvaika padevi.
	Ja Jūs izmantojat tvaiku pirmo reizi, vai neesat to kādu laiku lietojuši, ūdens caurulē ir kondensējies.	Nospiediet tvaika padeves slēdzi, turot gludekli prom no gludināmās virsmas, līdz tas izdala tvaiku.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Uz gludināmās velas parādās ūdens pēdas.	Jūsu gludināmās virsmas pārsegs ir palicis mitrs, jo nav paredzēts tvaika sistēmas gludeklis.	Nodrošinieties ar piemērotu gludināmo virsmu (restota virsma, kas novērš kondensēšanos).
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās balti traipi.	Sildītājs izdala kalki, jo nav veikta regulāra attīrīšana no kalkakmens.	Sildītāja skalošana. (skat. nodaļu „Sildītāja skalošana”)
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās brūni traipi un smērē veļu.	Gludekļa ūdenī ir ķīmisku atkalķošanas vai citu līdzekļu piejaukums.	Nekad tvertnē neļaujiet citu šķidrumu kā ūdeni (skat. nodaļu „Kādu ūdeni izmantot?”).
Gludekļa pamatne ir netīra vai brūna un var notraipīt gludināmo veļu.	Jūs gludināt ar pārāk augstu temperatūru.	Skat. mūsu padomus temperatūras noregulēšanai.
	Jūsu veļa nav kārtīgi izskalota, vai arī Jūs gludināt jaunu apģērbu pirms tas izmazgāts.	Pārliecinieties, ka veļa ir kārtīgi izskalota, lai novērstu iespējamo ziepju traipu vai ķīmisku produktu nokļūšanu uz jaunām drēbēm.
	Jūs izmantojat cietinātāju.	Vienmēr cietinātāju izsmidziniet uz gludināmā auduma otras puses.
Tvaika ir par maz vai nav vispār.	Tvertne ir tukša (iedegusies sarkanā lampiņa).	Piepildiet tvertni un nospiediet pogu „Restart”, līdz izdziest signāllampiņa.
	Gludekļa pamatnes temperatūra ir noregulēta uz maksimālo līmeni.	Tvaika sistēma funkcionē kā parasti, bet tvaiks ir ļoti karsts un sauss, tāpēc mazāk redzams.
Tvaiks izdalās ap korķi.	Korķis nav kārtīgi ieskrūvēts vietā.	Korķi izņemiet un ievietojiet atpakaļ.
	Korķa blīve ir bojāta.	Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Iedegusies lampiņa „ūdens tvertne ir tukša”.	Jūs neesat nospieduši „Restart” pogu darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai nospiediet „Restart” pogu, kas atrodas uz vadības bloka, līdz signāllampiņa izdziest.
Tvaiks vai ūdens izdalās no ierīces apakšas.	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Iedegusies lampiņa «anti calc»	Jūs neesat nospieduši «Restart» pogu darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai nospiediet «Restart» pogu, kas atrodas uz vadības bloka.

Ja problēmas cēloni nav iespējams noteikt, vērsieties autorizētajā servisa centrā.

Iesaistāmie vides aizsardzībā!

- ① Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.
- Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.

